



GÁIVUONA SUOHKAN
KÅFJORD KOMMUNE
KAIVUONON KOMUUNI

Møteinnkalling

Utvalg: **Formannskap**
Møtested: Formannskapssal, Rådhuset
Dato: 31.10.2018
Tidspunkt: 09:00

Eventuell gyldig forfall må meldes snarest på tlf.: 77 71 92 00.
Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
9146 Olderdalen, 24.10.2018

Svein O. Leiros
leder (s.)

Greta Larsen (s.)
sekretær e.f.

Saksliste

Utv.saksnr	Sakstittel	U.Off	Arkivsaksnr
RS 39/18	Aktivitetsplan for samiske språksenter 2019-2021		2015/607
RS 40/18	Skrivemåten på bygde- og grendenavn - Indre Kåfjord		2016/594
RS 41/18	Skrivemåten av navn på grend - Nordnes		2015/1409
RS 42/18	Foreløpig tilrådning stedsnavn 1940 Kåfjord: Isfjellet		2018/378
RS 43/18	Oversending av navnesak Langnes - Foreløpig tilrådning		2018/396
RS 44/18	Tospråklighetsmidlene - 3-årig aktivitetsplan 2019-2021		2016/33
RS 45/18	INFRASTRUKTURPROSJEKT - NOTAT FRA INNSPILLMØTE FORMANNSKAP-NÆRINGSLIV		2015/850
RS 46/18	Eiendomsskatt på Statnetts linjer - kommunenes behandling av klager og omgjøringssaker		2018/95
RS 47/18	Melding om vedtak fra Lyngen kommunestyre: Arbeidsgiverkontroller - Ny samarbeidsmodell i Nord-Troms		2016/79
RS 48/18	Ettersending av dokument til møte Nord-Troms Regionråd 25.09.18		2015/850
PS 51/18	Delegerte saker Formannskap august-oktober 2018		2018/42
PS 52/18	Arbeidsdokument - Konkurransesgrunnlag evaluering av samisk i Kåfjord		2016/391
PS 53/18	Vegadresseprosjekt- Orientering til kommunestyret		2015/680



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
19/18	Samepolitisk utvalg	20.09.2018
39/18	Formannskap	31.10.2018

Aktivitetsplan for samiske språksentre 2019-2021

Henvising til lovverk:

Vedlegg

- 1 Aktivitetsplan for samiske språksentre 2019-2021

Rådmannens innstilling

Aktivitetsplan for samisk språkenter 2019-2021 vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

Vurdering

Aktivitetsplan for samiske språksentre 2019 - 2021

Direktetilskudd samiske språksentre

Skjemaet sendes Sametinget innen **31.08.18**

1 Opplysninger om tilskuddsmottaker	
Språksenter: Giellasiida/ Samisk språksenter	
Kontaktperson: Astrid Solhlaug	
Adresse: 9144 Samuelsberg	
Telefon: 77719380 40093324	
E-post: giellasiida@kafjord.kommune.no Astrid.solhaug@kafjord.kommune.no	

2 Språksenter 2019	
Styre / Samisk referansegruppe:	Samepolitisk utvalg, 5 medlemmer
Antall faste stillinger:	3
Antall prosjektstillinger:	1
SUM Antall stillinger:	4

Finansiering basisdel:	
Sametingets basisstøtte:	Kr 965.000
Fylkeskommuner:	Kr 290.000
Kommune:	Kr 932.000
Salg av tjenester:	Kr 115.000
Annen inntekt:	Kr 60.000 Sámi oahppolihttu (SOL)
Pågående prosjekter:	
SUM:	Kr 2.362.000
Finansiering aktivitetsdel:	
Språkkurs:	Kr 430.000
Språkarenaer:	Kr 564.000
Stedsnavn:	Kr 350.000
SUM:	Kr 1.344.000
TOTAL Finansiering:	Kr 3.706.000

3 Planlagte aktiviteter i 2019 – basisdel og aktivitetsdel

Mål:

Samiske språksentre arbeider aktivt med samisk språkutvikling i sine virkeområder.

Kriterier for måloppnåelse:

Samiske språksentre tilbyr befolkningen språkopplæring og er en språkarena.

Aktiviteter basisdel	Beskrivelse og aktivitetens mål	Språklig målgruppe	Oppstart og varighet	Eventuelle samarbeidspartnere	Budsjett og finansiering
<i>Drift og administrasjon:</i>	Lønn; 3 stillinger inkl. 2,7 % lønnsøkning				Kr 1.602.000 + sos.avg. = kr 2.115.000
	Husleie				Kr 165.000
	Øvrige kosntader				Kr 72. 000
	<i>Sum drift og administrasjon</i>				Sum: kr 2.352.000
<i>Administrative tiltak:</i>	Ledelse og planlegging 0,5 % stilling				
<i>Tiltak i egen regi:</i>	Utviklign av læremidler	Alle som underviser i og på samisk	Hele året		
	Bistå kommunen i samisk	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Bistå med koordingering av samisk språk- og kulturtiltak	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Oversette og tolke for kommunen	Kommunal forvaltning i hovedsak	Hele året		
<i>Tiltak med eksternt søkte midler:</i>	Språktesting (realkompetanse)	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Delta på kommunale arrangementer	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		

	Støtte opp om samisktilbudet i barnehage og skole	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Bistå kommunale lag og foreninger i å bruke samisk ved arrangementer og lignende	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
<i>Andre pågående prosjekter:</i>	Utvikle materiell knyttet til samisk språk og kultur	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Andre utviklingsrelaterte oppgaver	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Sjøsamisk språk og kulturuke; Resultatmål: Skape nye og gode språkarenaer i kystområdene. Bevare og videreføre tradisjonskunnskap innenfor mat og handtverkstradisjoner	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Planlegging våren 2019, gjennomføring sommer/høst 2019	Ivgu Sámesearvi, Senter for nordlige folk	
	Arbeide med stedsnavn	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Hele året	Senter for nordlige folk, ander språksentre og Kåfjord kommune	
	Språk- og kulturfremmede tiltak i regionen; Bokbussturne, forskningsdagene	Alle	2 uker	Halti, Senter for nordlige folk, Riddu Ridđu og andre	
	Mini samiskkurs	Voksne	5 ganger	Riddu Ridđu og opplæringsinstitusjoner	
	Nettverksarbeid i Nord-Troms	Barn i grunnskolen som har samisk	Leir: 1-3 dager 3-5 møter	Grunnskolene i Nord-Troms	
	Innsamling/dokumentasjon av lokale tradisjoner/kultur	Opplæringsinstitusjoner, elever og andre	Jevnlige	Lokale såræk- og kulturbærere	
SUM: Basisdel					Kr 2.353.000

Aktivitetsdel 2019					
Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge	Beskrivelse og aktivitetens mål. (Skriv også pågående språkaktiviteter)	Språklig målgruppe	Oppstart og varighet	Eventuelle samarbeidspartnere	Budsjett og finansiering
<i>Språkkurs:</i>	SAAL 2	Nybegynnere	Gjennomføres våren eller høsten 2019	Sámi allaskuvla	Kr 230.000 Kostnader: Undervisning 200.000 Øvrige kostn. 30.000
	Giellamiella	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 130.000 Kostnader: Undervisning 100.000 Øvrige kostn. 30.000
	Olgomiella	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 70.000 Kostnader: Undervisning 60.000 Øvrige kostn. 10.000
Sum språkkurs					Kr 430.000
<i>Språkarenaer:</i>	Beivvi čivggat – Målet er å styrke og utvikle barnas samiske språk	Elerver fra 1.-7. Trinn som har stor interesse for å utvikle sine samiske språkkunnskaper	Varighet: februar-mai og september-desember	Vi samarbeider med Árran lulesamisk senter, som har gjennomført prosjektet Radnastallam	Kr 200.000 Kostnader: Undervisning 160.000 Øvrige kostn. 40.000
	Hás sámástat – Målet er å skape samisk språklige arenaer for de som kan litt samisks, men ikke bruker samisk aktivt. I Kåfjord er det mange som har samisk som passivt språk, og vi ønsker at disse skal velge å	Voksne / tidligere kursdeltakere/ ungdom som kan litt samisk men som ikke bruker språket aktivt..	Hele året		Kr 150.000 Kostnader: Undervisning 100.000 Øvrige kostn. 50.000

	bruke samisk mere i hverdagen.				
	Språkkafeer – Med bevertning og temabaserte aktiviteter. Mål: Skape samiskspråklige arenaer for deltakere med interesse for samisk språk.	Voksne	Hele året	Husfliden og lokale ressurspersoner	Kr 26.000 Kostnader: Leie av lokale 16.000 Beverting 8.000 Øvrige kostn. 2.000
	Giellabádji – Målet er å skape en samiskspråklig arena, der man styrker og utvikler barnas samiske språk gjennom temabaserte aktiviteter	Eler fra 1.-4 trinn som har samisk på skolen	Varighet: februar til mai og september – desember, en gang pr. Måned		Kr 18.000 Kostnader: Undervisning 12.000 Øvrige kostn. 6.000
	Bearašleaira – Målet er å skape en samisk språkarena, og å bruke språkbadsmetoden for å lære og stimulere til økt bruk av samisk språk. Giellasiida har tidligere arrangert dette, med veldig gode tilbakemeldinger fra familiene som deltok	Målgruppen er familier med barn som har samisk i barnehage og/eller i grunnskolen.	Vår/sommer 2019 og/eller høsten 2019		Kr 150.000 Kostnader: Undervisning 100.000 Øvrige kostn. 50.000
	Duodjearena – Dette skal være en språkarena/kafe med duodji som tema	Voksne og ungdommer	Vår og høst, en gang pr. mnd		Kr 20.000 Kostnader: Undervisning 15.000 Øvrige kostn. 5.000
	<i>Innsamling av stedsnavn*:</i>				Kr 350.000
	SUM: Aktivitetsdel				Kr 1.344.000

*Dersom bevilgningen fra Sametinget øker.

4 Språksenter 2020	
Styre / Samisk referansegruppe:	Samepolitisk utvalg, 5 medlemmer
Antall faste stillinger:	3
Antall prosjektstillinger:	1
SUM Antall stillinger:	4
Finansiering basisdel:	
Sametingets basisstøtte:	Kr 995.000
Fylkeskommuner:	Kr 290.000
Kommune:	Kr 932.000
Salg av tjenester:	Kr 125.000
Annen inntekt:	Kr 60.000 Sámi oahppolihtu (sOL)
Pågående prosjekter:	
SUM:	Kr 2.420.000
Finansiering aktivitetsdel:	
Språkkurs:	Kr 480.000
Språkarenaer:	Kr 605.000
Stedsnavn:	Kr 350.000
SUM:	Kr 1.435.000
TOTAL Finansiering:	Kr 3.855.000

5 Planlagte aktiviteter i 2020 – Basisdel og aktivitetsdel
Mål:

Samiske språksentre arbeider aktivt med samisk språkutvikling i sine virkeområder.

<i>Aktiviteter basisdel</i>	<i>Beskrivelse og aktivitetens mål</i>	<i>Språklig målgruppe</i>	<i>Oppstart og varighet</i>	<i>Eventuelle samarbeidspartnere</i>	<i>Budsjett og finansiering</i>
<i>Drift og administrasjon:</i>	Lønn; 3 stillinger inkl. 2,7 % lønnsøkning				Kr 1.645.000 + sos.avg. = kr 2.175.000
	Husleie				Kr 170.000
	Øvrige kosntader				Kr 75.000
	<i>Sum drift og administrasjon</i>				Sum kr 2.420.000
<i>Administrative tiltak:</i>	Ledelse og planlegging 0,5 % stilling				
<i>Tiltak i egen regi:</i>	Utvikling av læremidler	Alle som underviser i og på samisk	Hele året		
	Bistå kommunen i samisk	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Bistå med koordinerer av samisk språk- og kulturtiltak	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Oversette og tolke for kommunen	Kommunal forvaltning i hovedsak	Hele året		
<i>Tiltak med eksternt søkte midler:</i>	Språktesting (realkompetanse)	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Delta på kommunale arrangementer	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		

	Støtte opp om samisktilbudet i barnehage og skole	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Bistå kommunale lag og foreninger i å bruke samisk ved arrangementer og lignende	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
<i>Andre pågående prosjekter:</i>	Utvikle materiell knyttet til samisk språk og kultur	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Andre utviklingsrelaterte oppgaver	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Sjøsamisk språk og kulturuke; Resultatmål: Skape nye og gode språkarenaer i kystområdene. Bevare og videreføre tradisjonskunnskap innenfor mat og handtverkstradisjoner	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Planlegging våren 2020, gjennomføring sommer/høst 2020	Ivgu Sámesearvi, Senter for nordlige folk	
	Arbeide med stedsnavn	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Hele året		
	Språk- og kulturfremmede tiltak i regionen; Bokbussturne, forskningsdagene	Alle	2 uker	Halti, Senter for nordlige folk, Riddu Riddu og andre	
	Mini samiskkurs	Voksne	5 ganger	Riddu Riddu, opplæringsinstitusjoner	
	Nettverksarbeid i Nord-Troms	Barn i grunnskolen som har samisk	Leir: 1-3 dager 3-5 møter	Grunnskolene i Nord-Troms	
	Innsamling/dokumentasjon av lokale tradisjoner/kultur	Opplæringsinstitusjoner, elever og andre	Jevnlige	Lokale såræk- og kulturbærere	
SUM: Basisdel					Kr 2.420.000

Aktivitetsdel 2020					
Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge	Beskrivelse og aktivitetens mål. (Skriv også pågående språkaktiviteter)	Språklig målgruppe	Oppstart og varighet	Eventuelle samarbeidspartnere	Budsjett og finansiering
<i>Språkkurs:</i>	SAAL 1 ja 2 eller samme type kurs uten studiepoeng	Nybegynnere	Vår og høst	Sámi Allaskuvla	Kr 250.000 Kostnader: Undervisning 210.000 Øvrige kostn. 40.000
	Giellamiella, vår og høst 2020	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 150.000 Kostnader: Undervisning 115.000 Øvrige kostn. 35.000
	Olgomiella	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 80.000 Kostnader: Undervisning 70.000 Øvrige kostn. 10.000
Sum språkkurs					Kr 480.000
<i>Språkarenaer:</i>	Beaivvi čivggat – Målet er å styrke og utvikle barnas samiske språk	Elerver fra 1.-7. Trinn som har stor interesse for å utvikle sine samiske språkkunnskaper	Varighet: februar-mai og september-desember	Vi samarbeider med Árran lulesamisk senter, som har gjennomført prosjektet Radnastallam	Kr 210.000 Kostnader: Undervisning 170.000 Øvrige kostn. 40.000
	Hás sámástat – Målet er å skape samisk språklige arenaer for de som kan litt samisks, men ikke bruker samisk aktivt. I Kåfjord er	Voksne / tidligere kursdeltakere/ ungdom som kan litt samisk men som ikke bruker språket aktivt..	Hele året		Kr 160.000 Kostnader: Undervisning 110.000 Øvrige kostn. 50.000

	det mange som har samisk som passivt språk, og vi ønsker at disse skal velge å bruke samisk mere i hverdagen.				
	Språkkafeer – Med bevertning og temabaserte aktiviteter. Mål: Skape samiskspråklige arenaer for deltakere med interesse for samisk språk.	Voksne	Hele året	Husfliden og lokale ressurspersoner	Kr 30.000 Kostnader: Leie av lokale 17.000 Beverntning 8.000 Øvrige kostn. 3.000
	Giellabádji – Målet er å skape en samiskspråklig arena, der man styrker og utvikler barnas samiske språk gjennom temabaserte aktiviteter	Eler fra 1.-4 trinn som har samisk på skolen	Varighet: februar til mai og september – desember, en gang pr. Måned		Kr 25.000 Kostnader: Undervisning 19.000 Øvrige kostn. 6.000
	Bearašleaira – Målet er å skape en samisk språkarena, og å bruke språkbadsmetoden for å lære og stimulere til økt bruk av samisk språk. Giellasiida har tidligere arrangert dette, med veldig gode tilbakemeldinger fra familiene som deltok	Målgruppen er familier med barn som har samisk i barnehage og/eller i grunnskolen.	Høsten 2019		Kr 155.000 Kostnader: Undervisning 110.000 Øvrige kostn. 45.000
	Duodjearena – Dette skal være en språkarena/kafe med duodji som tema	Voksne og ungdommer	Vår og høst, en gang pr. mnd		Kr 25.000 Kostnader: Undervisning 19.000 Øvrige kostn. 6.000
<i>Innsamling av stedsnavn*:</i>	Stedsnavn i Kåfjord				Kr 350.000



SUM: Aktivitetsdel					Kr 1.390.000
--------------------	--	--	--	--	--------------

*Dersom Sametinget øker tilskuddet.

6 Språksenter 2021	
Styre / Samisk referansegruppe:	Samepolitisk utvalg, 5 medlemmer
Antall faste stillinger:	3
Antall prosjektstillinger:	1
SUM Antall stillinger:	4
Finansiering basisdel:	
Sametingets basisstøtte:	Kr 1.040.000
Fylkeskommuner:	Kr 300.000
Kommune:	Kr 950.000
Salg av tjenester:	Kr 135.000
Annen inntekt:	Kr 60.000 Sámi oahppolihtu (SOL)
Pågående prosjekter:	
SUM:	Kr 2.485.000
Finansiering aktivitetsdel:	
Språkkurs:	Kr 530.000
Språkarenaer:	Kr 630.000
Stedsnavn:	Kr 350.000
SUM:	Kr 1.510.000
TOTAL Finansiering:	Kr 3.995.000

7 Planlagte aktiviteter i 2021 – Basisdel og aktivitetsdel
Mål:

Samiske språksentre arbeider aktivt med samisk språkutvikling i sine virkeområder.

<i>Aktiviteter basisdel</i>	<i>Beskrivelse og aktivitetens mål</i>	<i>Språklig målgruppe</i>	<i>Oppstart og varighet</i>	<i>Eventuelle samarbeidspartnere</i>	<i>Budsjett og finansiering</i>
<i>Drift og administrasjon:</i>	Lønn; 3 stillinger inkl. 2,7 % lønnsøkning				Kr 1.688.000 +sos.avg. = kr 2.235.000
	Husleie				Kr 175.000
	Øvrige kosnader				Kr 78.000
	<i>Sum drift og administrasjon</i>				Sum: kr 2.485.000
<i>Administrative tiltak:</i>	Ledelse og planlegging 0,5 % stilling				
<i>Tiltak i egen regi:</i>	Utvikling av læremidler	Alle som underviser i og på samisk	Hele året		
	Bistå kommunen i samisk	Kåfjord kommune / befolkingen i Kåfjord	Hele året		
	Bistå med koordingering av samisk språk- og kulturtiltak	Kåfjord kommune / befolkingen i Kåfjord	Hele året		
	Oversette og tolke for kommunen	Kommunal forvaltning i hovedsak	Hele året		
<i>Tiltak med eksternt søkte midler:</i>	Språktesting (realkompetanse)	Kåfjord kommune / befolkingen i Kåfjord	Hele året		
	Delta på kommunale arrangementer	Kåfjord kommune / befolkingen i Kåfjord	Hele året		
	Støtte opp om samisktilbudet i barnehage og skole	Kåfjord kommune / befolkingen i Kåfjord	Hele året		

	Bistå kommunale lag og foreninger i å bruke samisk ved arrangementer og lignende	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
<i>Andre pågående prosjekter:</i>	Utvikle materiell knyttet til samisk språk og kultur	Befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Andre utviklingsrelaterte oppgaver	Kåfjord kommune / befolkningen i Kåfjord	Hele året		
	Sjosamisk språk og kulturuke; Resultatmål: Skape nye og gode språkarenaer i kystområdene. Bevare og videreføre tradisjonskunnskap innenfor mat og handtverkstradisjoner	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Planlegging våren 2019, gjennomføring sommer/høst 2019	Ivgu Sámesearvi, Senter for nordlige folk	
	Arbeide med stedsnavn	Befolkningen i Kåfjord og Nord-Troms	Hele året		
	Språk- og kulturfremmede tiltak i regionen; Bokbussturne, forskningsdagene	Alle	2 uker	Halti, Senter for nordlige folk, Riddu Riddu og andre	
	Mini samiskkurs	Voksne	5 ganger	Riddu Riddu, opplæringsinstitusjoner	
	Nettverksarbeid i Nord-Troms	Barn i grunnskolen som har samisk	Leir: 1-3 dager 3-5 møter	Grunnskolene i Nord-Troms	
	Innsamling/dokumentasjon av lokale tradisjoner/kultur	Opplæringsinstitusjoner, elever og andre	Jevnlige	Lokale såræk- og kulturbærere	
SUM: Basisdel					Kr 2.485.000

Aktivitetsdel 2021					
Aktiviteter aktivitetsdel, i prioritert rekkefølge	Beskrivelse og aktivitetens mål. (Skriv også pågående språkaktiviteter)	Språklig målgruppe	Oppstart og varighet	Eventuelle samarbeidspartnere	Budsjett og finansiering
<i>Språkkurs:</i>	SAAL 1 ja 2 eller samme type kurs uten studiepoeng	Nybegynnere	Vår og høst	Sámi Allaskuvla	Kr 280.000 Kostnader: Undervisning 230.000 Øvrige kostn. 10.000
	Giellamiella, vår og høst 2020	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 160.000 Kostnader: Undervisning 120.000 Øvrige kostn. 40.000
	Olgomiella	Språkarena for voksne som kan en del samisk og vil lære mer	Varighet: februar-mai og september-desember		Kr 90.000 Kostnader: Undervisning 75.000 Øvrige kostn. 15.000
Sum språkkurs					Kr 530.000
<i>Språkarenaer:</i>	Beaivvi čivggat – Målet er å styrke og utvikle barnas samiske språk	Elerver fra 1.-7. Trinn som har stor interesse for å utvikle sine samiske språkkunnskaper	Varighet: februar-mai og september-desember	Vi samarbeider med Árran lulesamisk senter, som har gjennomført prosjektet Radnastallam	Kr 220.000 Kostnader: Undervisning 180.000 Øvrige kostn. 40.000
	Hás sámástat – Målet er å skape samisk språklige arenaer for de som kan litt samisks, men ikke bruker samisk aktivt. I Kåfjord er	Voksne / tidligere kursdeltakere/ ungdom som kan litt samisk men som ikke bruker språket aktivt..	Hele året		Kr 170.000 Kostnader: Undervisning 120.000 Øvrige kostn. 50.000

	det mange som har samisk som passivt språk, og vi ønsker at disse skal velge å bruke samisk mere i hverdagen.				
	Språkkafeer – Med bevertning og temabaserte aktiviteter. Mål: Skape samiskspråklige arenaer for deltakere med interesse for samisk språk.	Voksne	Hele året	Husfliden og lokale ressurspersoner	Kr 30.000 Kostnader: Leie av lokale 17.000 Bevernting 8.000 Øvrige kostn. 3.000
	Giellabádji – Målet er å skape en samiskspråklig arena, der man styrker og utvikler barnas samiske språk gjennom temabaserte aktiviteter	Eler fra 1.-4 trinn som har samisk på skolen	Varighet: februar til mai og september – desember, en gang pr. Måned		Kr 25.000 Kostnader: Undervisning 19.000 Øvrige kostn. 6.000
	Bearašleaira – Målet er å skape en samisk språkarena, og å bruke språkbadsmetoden for å lære og stimulere til økt bruk av samisk språk. Giellasiida har tidligere arrangert dette, med veldig gode tilbakemeldinger fra familiene som deltok	Målgruppen er familier med barn som har samisk i barnehage og/eller i grunnskolen.	Høsten 2021		Kr 160.000 Kostnader: Undervisning 110.000 Øvrige kostn. 50.000
	Duodjearena – Dette skal være en språkarena/kafe med duodji som tema	Voksne og ungdommer	Vår og høst, en gang pr. mnd		Kr 25.000 Kostnader: Undervisning 19.000 Øvrige kostn. 6.000
<i>Innsamling av stedsnavn*:</i>	Stedsnavn i Kåfjord				Kr 350.000
SUM: Aktivitetsdel					

*Dersom Sametinget øker tilskuddet.

8 Underskrift	
Navn og stillingbenevnelse:	
Dato:	
Underskrift: _____	Aktivitetsplan sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok samediggi@samediggi.no

Den som underskriver utbetalingsanmodningen må ha fullmakt til å forplikte foretaket/institusjonen mv.



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
17/18	Samepolitisk utvalg	20.09.2018
40/18	Formannskap	31.10.2018

Skrivemåten på bygde- og grendenavn - Indre Kåfjord

Henvising til lovverk:

<https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11?q=stedsnavnloven>

<https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638?q=stedsnavn>

Vedlegg

- 1 Oppretting av navnesak – Indre Kåfjord
- 2 Vedtak i Statens kartverk av 02.05.2018
- 3 Endelig tilrådning Samisk stednavntjeneste av 28.6.2017
- 4 Høringsuttalelse Samisk språksenter
- 5 Høringsuttalelse Kåfjord kvensforening

Rådmannens innstilling

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Indre Kåfjord:

Objekttype	Språk	Foreløpig tilrådning	Endelig tilrådning	Vedtaks
Grend	Samisk	Ribat	Ribatmohkki	Ribatmohkki
Grend	Samisk	Hoalbma	Miessegieddi	Miessegieddi
Grend	Samisk	Miellenjunni	Miellenjunni	Utgår
Grend	Samisk	Miellevuolli	Miellevuolli	Utgår
Grend	Samisk	Máhtečorru	Máhtečorru	Utgår
Grend	Samisk	Guollejohka	Guollejohka	Guollejohka
Grend	Samisk	Skáidevuolli	Skáidevuolli	Utgår
Grend	Samisk	Vállasčorru	Vállasčorru	Utgår
Grend	Samisk	Vállas	Vállas	Vállas
Grend	Samisk	Gohteluoppal	Gohteluoppal	Utgår
Boligfelt	Samisk	Duolban	Duolban	Utgår
Grend	Samisk	Ruffedearbmi	Ruffedearbmi	Utgår

Saksopplysninger

Kåfjord kommune reiste i 2016 navnesak for å få fastsatt noen stedsnavn i Indre Kåfjord. Samisk og kvensk stedsnavntjeneste har gitt sine tilrådninger om skrivemåten på navnene. Saken har vært sendt på høring til lokale lag og foreninger ihht stedsnavnlovens § 6, første ledd. To høringssvar kom. Kvensk stedsnavntjeneste har uttalt at de ikke har funnet kvenske parallellnavn til navna i saken. Norsk stedsnavntjeneste har ikke gitt tilrådning i saka.

Statens kartverk er vedtaksorgan for skrivemåten av gårds- og bruksnavn og naturnavn jfr. stedsnavnlovens § 5, 3.ledd. De har gjort vedtak på 19 nordsamiske stedsnavn fordelt 4 gårdsnavn, 3 bruksnavn og 12 naturnavn.. I navnesaken er det flere bygde- og grendenavn hvor skrivemåten skal fastsettes. Her er Kåfjord kommune vedtaksorgan, jfr. § 5, 2.ledd i loven.

Formålet med stadnavnlova av 1990 er uttrykt i § 1, første ledd: *Formålet med denne lova er å ta vare på stadnavn som språklege kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk, og som ikkje skygger for meiningsinnhaldet i namnet, og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna.*

Videre sies det i andre ledd: *Lova skal sikre omsynet til samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar.*

Skrivemåten er tilrådd på grunnlag av § 4, første ledd som sier at: *Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen. Skrivemåten skal følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for norsk og samisk. For kvenske stadnamn skal skrivemåten følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for kvensk.*

Grendenavnene på samisk og kvensk følger navnet på naturnavnet hvor Statens kartverk er vedtaksorgan for skrivemåten. I lovens § 4, andre ledd heter det at: *Når det same namnet er brukt om ulike namneobjekt på den same staden, skal den skrivemåten som er brukt for det namneobjektet namnet opphavleg vart brukt om, som hovudregel vere retningsgivande for skrivemåten for dei andre namneobjekta.*

Samisk språksenter har uttalt seg om de samiske navna. Kåfjord kvenforening har uttalt at det ikke er kjent at navna i saka har parallellnavn på kvensk.

Vurdering

Statens kartverk har gjort vedtak på skrivemåten på følgende naturnavn hvor det samme navnet blir brukt om ulike navneobjekt:

Løpenummer (Navneskjema)	Vedtak	Navn på	Merknad
6	Ribatmohkki	Vik	
15	Miessegieddi	Eng	
24	Guollejohka	Gard 24	

Rådmannens innstilling er i samsvr med tilrådingene fra samisk stedsnavntjeneste, samt vedtak i Statens kartverk

Nr	Navn på	Språk	Parallellnavn	Foreløpig tilråding	Endelig tilråding	Vedtak
4	Grend	Samisk		Ribat	Ribatmohkki	Ribatmohkki
16	Grend	Samisk	Holmen, Holmenes	Hoalbma	Miessegieddi	Miessegieddi
18	Grend	Samisk		Miellenjunni	Miellenjunni	Utgår
20	Grend	Samisk		Miellevuolli	Miellevuolli	Utgår
21	Grend	Samisk	Oldervoll	Máhtečorru	Máhtečorru	Utgår
23	Grend	Samisk	Skattvoll	Guollejohka	Guollejohka	Guollejohka
26	Grend	Samisk	Kilen	Skáidevuolli	Skáidevuolli	Utgår
29	Grend	Samisk	Vallasbakken	Vállasčorru	Vállasčorru	Utgår
32	Grend	Samisk	Kåfjorddalen	Vállas	Vállas	Vállas
35	Grend	Samisk		Gohteluoppal	Gohteluoppal	Utgår
39	Boligfelt	Samisk		Duolban	Duolban	Utgår
43	Grend	Samisk		Ruffedearbmi	Ruffedearbmi	Utgår

Ribatmohkki: Samisk språksenter har tidligere registrert Ribat, grend. De sier videre i sin uttalelse at person bosatt der kaller området Ribatmohkki. Ikke hørt om stedsnavnet Ribat. I området Ribatmohkki er det ca. 7 hus.

Miessegieddi: Samisk språksenter har tidligere registrert Miessegieddi. I dag er det en tendens stil at bare området mellom Okselva og gnr/bnr 24/3 kalles for Miessegieddi. De har snakket med samisktalende person fra Kåfjorddalen. Vedkommende mener at hele området heter Miessegieddi, og at øvre del av Holmen kalles for Máddjasullu. Her er det flere hus.

Samisk stedsnavntjeneste sier at: Kasper Elvenes f. 1925 har fortalt at hele området fra brua og utover forbi museet kalles Miessegieddi. Han har også hørt noen kaller det for Hoalbma, men det er kun en samifisering av norske Holmen. Skytte Blix (Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms): Miesse-giedde (reinkalvengen), n. Holmen.

Miellenjunni: Samisk språksenter har registrert: utstikker av sandmel. Gårdsnummer 21/2 – Myrseth. Statens kartverk har registrert navnet på en skråning. Navnet som grendenavn utgår.

Miellevuolli: Samisk språksenter har registrert: under sandmelen. Gård nr. 21. J.Qvigstad (De lappiske stedsnavn i Troms fylke, 1935, s. 28) har registrert gårdnr. 21 Kåfjordelva, lp. Miellevuol'de (under melen). Navnet som grendenavn utgår.

Máhtečorru: Registrert hos Statens Kartverk på en haug. Máhtečorru er en del av Guollejohka/Skattvoll. Navnet som grendenavn utgår.

Guollejohka: Samisk språksenter har registrert Guollejohka. Parallellnavn: Skattvoll, Skattvollen. Gård nr. 22. Skytte Blix (Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms, s.10): Guolle-johka (fiskeelva), n.Skattvollen. Grend.

Skáidevuolli: Samis språksenter har registrert: Under landet mellom elvene. Gård (23) og området under Skáidi med noen få hus. Navnet har sanns. gitt navnet Skattvoll til bygdelaget (Guollejohka på samisk). Parallellnavn: Kilen. J. Qvigstad (1935: 28): gårdsnr. 23 Kilen, lp. Skaide-vuol'de (under kilen). Skáidevuolli er en del av Guollejohka/Skattvoll. Navnet som grendenavn utgår.

Vállasčorru: Samisk språksenter har registrert: Haug/morenerbygg danna av Njuorjohka. Det er et naturlig skille mellom bygdelaga Skattvoll og Kåfjorddalen som også kalles Vállas. Her har det ikke bodd folk i gamle dager, bare stått noen sommerfjøs (iflg. inf.). Navnet som grendenavn utgår.

Vállas: Se kommentaren over.

J. Qvigstad (1935:35): Gnr. 25 Kåfjorddalen. Den øverste gård i dalen kalles Vallas (moen).

Goahteluohppal: Magne Monsen sier i e-post av 06.05.2018 at Goahtteluoppal ble i sin tid (av våre besteforeldre og før det) omtalt som bebyggelsen øverst i Kåfjorddalen – det vil si de sisteboligene før utmarka overtok (....) Stedsangivelsen brukes fortsatt i dag, spesielt blant eldre samisktalende. Området er en del av Vállas/Kåfjorddalen. Navnet som grendenavn utgår.

Duolban: Samisk språksenter har registrert: Den nye enga/vollen. Gård/eiendom. Også fellesnavn på et område som omfatter eiendommene 20/7, 20/14, 20/13. Statens Kartverk har registrert navnet på en slette.

Ingen boligfelt i Birtavarre, foruten Bjørkholdt, har egne navn. Her er det veiadresser som brukes. Duolban som navn på boligfelt utgår.

Ruffedearbmi: Statens kartverk har registrert navnet på en bakke. Navnet som grendenavn utgår.

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

- *Kåfjord kommune bruker følgende kartreferanser: EU 89, UTM-sone 33. Det er denne referansen Kåfjord kommune bruker i kartsammenheng. Se: www.norgeskart.no*
- *Hvor vi ikke har kartreferanse fra EU 89, UTM sone, bruker vi kartreferanse fra M711, kartblad 1633 I.*
- *J. Qvigstad (1935): De lappiske stedsnavn i Troms fylke kan du finne på Nasjonalbiblioteket sine nettsider, www.nb.no*

Nr.	Evt skrivemåte-alternativ skrivemåte fra kommunen	Skrivemåte(r) i offentlig bruk M – Matrikkel KV – Kartverket N50 – Kartblad	Skrivemåte-alternativ	Objekttype	Kartreferanse	Kommentarer	Foreløpig og endelig tilråding av samisk stednavntjeneste
1	Millojunni Millujunni	Miellenjunni N50 267-5-2		Li	UTM33: Øst 727960 Nord 7720401	Kommunen har fått opplysning om at stedsnavnet Miellenjunni er feilskrevet. Informant mener at stedets riktige navn er Millunjunni (på norsk: Mølleneset). Schytte Blix (1951-56) har registrert Mil'lo-junne (møllneset). G.nr. 19, nordsiden av Badjánjohka. Vi ber om innspill på dette.	Millonjunni

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

						<p>SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f. 1938, på opptak fra 1983 sier Millonjunni og forklarer at det har stått en mølle der. Også en til sier det: Nils Bernhard Henriksen?</p> <p>Siste ledd: - njunni. – junni: Når det gjelder dette sier Sametinget at: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform.</p> <p>KV: Miellenjunni (li) har status godkjent.</p>	
2	Reatkačorru			Bakke	1633 I: 938/095	Har bakken norsk og/eller kvensk navn?	Reatkačorru
3	Reatkačorru	M – 19/13 Einebakken KV: Einebakken		Gård/Bruk 19/13	1633 I: 938/095 7720337/ 728065	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema.	Reatkačorru

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

4	Ribat	N50: Elvenes		Grend	1633 I: 942/090	<p>Er Ribat navnet på en grend?</p> <p>Hva er utstrekningen på grenda?</p> <p>Har grenda norsk og/eller kvensk navn?</p> <p>KV: Ribatdearbmi (bakke) har status godkjent.</p>	Ribat
6	Ribatmohkki			Bukt	UTM 33 Øst 728835 Nord 7719734		Ribatmohkki
7	Ribatbálggis			Skogsvei	1633 I: 947/089	SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f. 1938, på opptak fra 1983, sti som går langs Ribatderbmi	Ribatbálggis
8	Johkagieddi	M – 20/3 Elvenes		Gård/Bruk 20/3	7719759/ 728789	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema	Johkagieddi

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

						J. Qvigstad (1935): 20-3 Elvenes, lp. Jokkagied'de (elvevoll).	
9	Suhpejunni	N50: Aspelund		Skråning	1633 I: 948/088	<p>Siste ledd: - njunni. – junni: Når det gjelder dette sier Sametinget at: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform.</p> <p>Er Aspelund norsk navn på skråninga? Har skråninga kvensk navn?</p>	Suhpenjunni
10	Suhpejunni	N 50: Aspelund		Grend	1633 I: 948/088	<p>Siste ledd: - njunni. – junni: Når det gjelder dette sier Sametinget at: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform.</p> <p>Er Suhpejunni navnet på en grend?</p> <p>Er Aspelund norsk navn på grenda? Har grenda kvensk navn?</p> <p>Hva er utstrekningen på grenda?</p>	Suhpenjunni

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

11	Suhpejunni	M - 20/19 Aspelund		Gård/Bruk 20/19	7719744/ 729096	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema.	Suhpenjunni
12	Holmen Miessegieddi			Gård 24		Norske Gaardnavne Tromsø Amt (1911): Gård 24: Holmen. J. Qvigstad (1935:28): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de (reinkalvengen). KV: Miessegieddi (eng) har status godkjent.	Miessegieddi
14	Miessegieddi	M -24/1 Holmen		Gård/Bruk 24/1	7718812/ 728881	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema J. Qvigstad (1935:28): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de (reinkalvengen).	Miessegieddi

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

14	Missegieddi	M - 24/2 Holmenes		Gård/Bruk 24/2	7719158/ 728903	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema	Missegieddi
13	Holmenes sjøsamiske gård Miessegietti mearrasámi dálu Holmenes Missegieddi	Holmenes sjøsamiske gård Miessegietti mearrasámi dálu		Gård/Bruk 24/2/1	7718985/ 728793	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema Holmenes sjøsamiske gård er Nord-Troms museums hovedanlegg i Kåfjord kommune.	Miessegietti meárrasámi dállu
15	Hoalbma			Mo	1633 I: 950-953/078-080	Har lokaliteten norsk og eller kvensk navn?	Hoalbma

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

16	Holmen Hoalbma	N50 Holmen		Grend	1633 I : 950-953/078-080	<p>Har grenda kvensk navn?</p> <p>SD: Kasper Elvenes, f. 1925, sier at hele området fra brua og utover forbi museet kalles Miessegieddi, og han har hørt at noen kaller det for Hoalbma også, men det er kun en samifisering av norske Holmen.</p>	<p>Hoalbma</p> <p>eller</p> <p>Miessegieddi</p>
17	Miessegieddi	M: 24/4 Holme		Gård/Bruk 24/4	7718926/ 729247	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema.</p> <p>J. Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp Miessegied'de (reinkalvengen).</p>	<p>Miessegieddi</p>
18	Miellejunni	N50: Myrset		Grend	1633 I: 955/076	<p>Siste ledd: - njunni. – junni: Når det gjelder dette sier Sametinget at: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform.</p>	<p>Miellenjunni</p>

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

						<p>Er Miellenjunni også navnet på en grend?</p> <p>Er Myrset norsk navn på grenda? Har grenda kvensk navn?</p> <p>Hva er utstrekninga på grenda?</p> <p>KV: Miellenjunni (li) har status godkjent.</p>	
19	Miellejunni	M - 21/2 Myrseth		Gård/Bruk 21/2	7719424/ 730353	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p>	Miellenjunni
19	Miellejunni	M 21/2-2 og 3 Myrseth		Gård/Bruk 21/2-2 og 3	7718630/ 729826 7718600/ 729858	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p>	Miellenjunni

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

20	Miellevuolli			Grend	1633 I: 953/082	<p>Er Miellevuolli navnet på en grend?</p> <p>Har grenda norsk og/eller kvensk navneform?</p> <p>Hva er utstrekninga på grenda?</p> <p>KV: Miellevuolli (utmark) har status godkjent.</p>	Miellevuolli
21	Máhtečorru			Grend	1633 I: 959/076	<p>Er Máhtečorru navnet på en grend?</p> <p>Er Oldervoll norsk navn på grenda? Har grenda kvensk navn?</p> <p>Hva er utstrekninga på grenda?</p>	Máhtečorru
22	Máhtečorru	M - 22/25 Oldervoll		Gård/Bruk 22/25	7719175/ 730574	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p> <p>SD: 22/25: Oldervoll</p>	Máhtečorru

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

						22/18: Litlebakken	
23	Guollejohka Skattvoll	KV: Skattvoll		Grend	UTM33: Øst 730904 Nord 7718330 (1633 I: 96/072-076)	Har grenda kvensk navn? KV: Skattvoll (bygdelag) status godkjent.	Guollejohka
24	Skattvollen Guollejohka			Gård 22		Norske gaardsnavne, Tromsø Amt (1911): 22 – Skatvolden. J. Qvigstad (1935: 28): 22 – Skattvollen, lp. Guolle-johka (fiskeelva).	Guollejohka
25	Guollejohka	M – 22/1 Skattvollen		Gård/Bruk 22/1	7719247/ 730595	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema J. Qvigstad (1935): 22 Skattvollen, lp Guollejokka (fiskeelva).	Guollejohka

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

25	Guollejohka	M - 22/2 Skattvollen KV – Skattvollen		Gård/Bruk 22/2	7718580/ 731277	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p> <p>J. Qvigstad (1935): 22 Skattvollen, lp Guollejokka (fiskeelva).</p> <p>KV – Skattvollen godkjent og tilrådd.</p>	Guollejohka
25	Guollejohka	M- 22/3 Skattvollen		Gård/Bruk 22/3	7718567/ 730809	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema.</p> <p>J. Qvigstad (1935): 22 Skattvollen, lp Guollejokka (fiskeelva).</p>	Guollejohka

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

26	Skáiddivuolli	N50 Kilen		Grend	1633 I: 970/073	<p>Er Skáiddivuolli navnet på en grend?</p> <p>Har grenda norsk og/eller kvensk navneform?</p> <p>Hva er utstrekninga på grenda?</p> <p>SD: Skáidevuolde godkjent som li. –vuolde høres ikke på band.</p>	Skáiddivuolli
27	Kilen Skáiddivuolli			Gård 23		<p>Matrikelutkast 1950, Kåfjord herad: 23 Kilen.</p> <p>J. Qvigstad: <i>Lappiske stedsnavn i Troms fylke (1935:28): 23 Kilen, lp. Skaide-vuol'de (under Kilen)</i></p>	Skáiddivuolli
28	Vállasčorru Vállasbakken	KV: Vállasbakken		Haug/ Morenerygg	<p>UTM33: Øst 731472 Nord 7717945</p> <p>(1633 I: 970/070)</p>	KV: Vállasbakken (bakke) status godkjent.	Vállasčorru

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

29	Vállasčorru			Grend	1633 I : 970/070	Er Vállasčorru navnet på en grend? Har grenda norsk og/eller kvensk navneform? Hva er utstrekninga på grenda?	Vállasčorru
30	Vállasčorru	M: 25/75 Wallasbakken		Gård/Bruk 25/75	7717936/ 731436	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallell navnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor - se vedlagt skjema	Vállasčorru
32	Vállas Kåfjorddalen	KV: Kåfjorddalen		Grend	1633 I: 97/05- 06	gaisi.no: Vállasčorru (....) Det er et naturlig skille mellom bygdelaga Skattvoll og Kåfjorddalen (Vállas på samisk) (....). Har grenda kvensk navneform? KV: Vállas (li) status godkjent Kåfjorddalen (bygdelag) status godkjent.	Vállas

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

33	Kåfjorddalen Vállas			Gård 25		<p>Norske Gaardnavne, Tromsø Amt (1911): Kaafjorddalen</p> <p>Matrikelutkast 1950, Kåfjord herad: 25 Kåfjorddalen</p> <p>J.Qvigstad (1935:35): G.nr.25 Kåfjorddalen. Den øverste gården i dalen kalles Vallas (moen).</p>	Vállas
33	Vállas	M - 25/2 Kåfjorddalen		Gård/Bruk 25/2	7717557/ 731834	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p> <p>J. Qvigstad (1935): 25 Kåfjorddalen. Den øverste gården i dalen kalles Vallas (moen).</p>	Vállas

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

33	Vállas	M - 25/3 Kåfjorddalen		Gård/Bruk 25/3	7717896/ 731979	<p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema</p> <p>J. Qvigstad (1935): 25 Kåfjorddalen. Den øverste gården i dalen kalles Vallas (moen).</p>	Vállas
46	Gáivuonvággi Gáivuonvuovdi Kåfjorddalen	KV: Kåfjorddalen Gáivuonvuovdi		Dal	UTM 33 Øst: 729652 Nord: 7717434	<p>Kommunen har informasjon om at navnet Gáivuonvággi også har vært/er i bruk for dalen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gáivuonvuovdi (Qvigstad) • Gáivuonvággi (informanter) <p>Vi ber om innspill på dette.</p> <p>KV: Gáivuonvuovdi og Kåfjorddalen (dal) status godkjent</p>	Gáivuonvuovdi Gáivuonvággi

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

34	Gohteluoppal			?	1633 I: 975/053	Hvilken objekttype er dette?	Gohteluoppal
35	Gohteluoppal			Grend	1633 I: 975/053	Er Gohteluoppal navnet på en grend? Hva er utstrekninga på grenda?	Gohteluoppal
36	Stuora Rovvi			?	1633 I: 980/140	Hvilken objekttype er dette?	Stuora Rovvi
37	Váddasvuolli Ankerlia	KV: Ankerlia		Gammel bosettingsplass	UTM33: Øst 734019 Nord 7713126 (1633 I: 98/01)	KV: Ankerlia (bosett plass) status godkjent	Váddasvuolli
37	Váddasvuolli	M – 24/5 Ankerlien		Gård/bruk 24/5	7703977/ 734306	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema J.Qvigstad (1935): 24 5-9 Ankerlien, lp. Vad'das-vuolle (under ulendet).	Váddasvuolli

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

37	Váddasvuolli	24/5, 1 og 3 Ankerlien		24/5,1 og 3	7705073/ 738737 7705060/ 738879	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema. J.Qvigstad (1935): 24 5-9 Ankerlien, lp. Vad'das-vuolle (under ulendet).	Váddasvuolli
38	Duolban	Nyvoll		Slette	1633 I: 933- 938/091-097	Er Nyvoll norsk navn på sletta? Har sletta kvensk navn?	Duolban
39	Duolban			Boligfelt	933-938/091- 097		Duolban
40	Johkabealde	M – 20/1 Nyvollen		Gård/Bruk 20/1	7719874/ 727553	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema J.Qvigstad (1935): 20-1 Nyvollen, lp. Jogabælle (elvesiden).	Duolban eller Oddagieddi SD: Er dette riktig? Eline Mathisen, f. 1902, bosatt på gården sier Oddagieddi på band, noe som stemmer med Qvigstad s. 28.

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

						J.Qvigstad (1935): 20-2 Nyvollen, lp. Oddadgiedde (nyvoll), kalles på norsk Tuevollen.	Kasper Elvenes, f. 1925, sier også Oddagieddi om Nyvollen, men sier at området også kalles Duolban.
40	Oddagieddi	M – 20/2 Nyvollen		Gård/Bruk 20/2	7720226/ 729236	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema J.Qvigstad (1935): 20-2 Nyvollen, lp. Oddadgiedde (nyvoll), kalles på norsk Tuevollen.	Duolban eller Oddagieddi
41	Ruffedearbmi			Bakke	1633 I: 976/065	Har bakken norsk og/eller kvensk navn?	Ruffedearbmi
42	Ruffedearbmi	M - 20/9 Nyborg		Gård/Bruk 20/9	7719609/ 729510	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema	Ruffedearbmi

Opplysninger til navnesaker i Indre Kåfjord, 1940 Kåfjord

42	Ruffedearbmi			Grend	1633 I: 976/065	<p>Er Ruffedearbmi navnet på en grend?</p> <p>Hva er utstrekninga på grenda?</p> <p>Har grenda norsk eller kvensk navn?</p>	Ruffedearbmi
44		Rufferohtu				<p>Hvilken objekttype er dette?</p> <p>Hvor er Rufferohtu lokalisert?</p>	Rufferohtu
45		Roffebákti				<p>Hvilken objekttype er dette?</p> <p>Hvor er Ruffebákti lokalisert?</p> <p>SD: Peder Mikkelsen, f. 1909, sier på bandopptak i 1984 Ruffebákti og forklarer at Ruffe er vannrenne, som en takrenne, der er ája på begge sider. Kasper Elvenes, f. 1925, sier det samme.</p>	Ruffebákti



KÅFJORD KOMMUNE GAIVUONA SUOHKAN
Postboks 74

9148 OLDERDALEN
Norge

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 06/01253-101

02.05.2018

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2018/192, Millonjunni og andre navn i Gáivuona suohkan, Kåfjord kommune, Kaivuonon komuuni

Kartverket har fatta vedtak om 18 nordsamiske stedsnavn i Gáivuona suohkan, Kåfjord kommune, Kaivuonon komuuni. Det er fire gardsnavn, tre bruksnavn og elleve naturnavn, se tabellen under og det vedlagte navnesaksskjemaet.

Løpenummer (se navnesaks- skjema)	Vedtak	Navn på	Merknad
1	Millonjunni	bakke	
2	Reatkáçorru	bakke	
6	Ribatmohkki	Vik	
7	Ribatbálggis	Sti	
9	Suhpenjunni	Bakke	
12a	Miessegieddi	Gard 24	Norsk parallellnavn Holmen
15	Miessegieddi	Eng	
19	Melen	Bruk 21/2	
19a	Miellenjunni	Bruk 21/2	
22	Oldervoll	Bruk 22/25	
24	Guollejohka	Gard 22	Norsk parallellnavn Skattvollen
27	Skáiddivuolli	Gard 23	Norsk parallellnavn Kilen
28	Vállasçorru	Bakke	
38	Duolban	Slette	
40	Ođđagieddi	Gard 20	Norsk parallellnavn Nyvollen
41	Ruffedearbmi	Bakke	
44	Rufferohtu	Skog	
45	Ruffebákti	Berg	

Bakgrunn for saka

Kåfjord kommune oppretta navnesak 14.11.2016 som blei sendt til Stedsnavntjenestene for foreløpig tilråding om skrivemåte. Kvensk stedsnavntjeneste har uttalt at den ikke har funnet kvenske parallellnavn til navna i saken, og Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge har ikke gitt tilråding om skrivemåte, så derfor er det bare gjort vedtak for nordsamiske navn. Unntaket er navnet på bruk 21/2 der brukseier har uttalt at *Melen* ønskes som norsk parallellnavn til nordsamisk *Miellenjunni*. Mer om dette navnet under punktet *Kartverkets vurderinger*.

Høringsuttalelser og tilrådingar

Samisk språksenter i Kåfjord kommune har uttalt seg om de samiske navna, Kåfjord kvenforening har uttalt at det ikke er kjent at navna i saka har parallellnavn på kvensk. Noen brukseiere har uttalt seg, men siden Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge ikke har gitt tilråding om skrivemåte, har Kartverket latt være å fastsette skrivemåten til de norske bruksnavna bortsett fra skrivemåten til bruk 22/25 der ønsket skrivemåte er i samsvar med den eksisterende skrivemåten i offentlig bruk. Bruk 21/2 har tidligere hatt navnet *Myrset(h)* på norsk, men ettersom brukseier ikke ønsker å bruke dette navnet og foreslår at *Melen* erstatter *Myrset(h)* som norsk navn, og at bruket i tillegg får det nordsamiske navnet *Miellenjunni*, har Kartverket fulgt opp disse ønska fra brukseier. *Myrset(h)* er ikke et nedarva bruksnavn, og det er derfor ikke verna av § 3 *Namnevern* i lov om stadnamn. Etableringsdatoen for bruket er 11.10.1910, altså på et tidspunkt der bruksnavn i samisk- og kvenskspråklige områder måtte få et norsk navn, og det var ikke lov å gi bruk et navn på verken samisk eller kvensk. Når Kartverket har lagt eiers ønske til grunn for vedtaket, er det på bakgrunn av de tidligere språkpolitiske forholdene i området, men også ut fra lovendringa av 1.7.2015 som har gitt brukseiere større rett til å bestemme over skrivemåten av navnet på eget bruk. Endringa i loven nevner likevel ikke retten som brukseiere i samisk- og/eller kvenskspråklige områder har til å velge navn på eget bruk, jf. det som blir sagt i *Rettleiing til forskrift om skrivemåten m.m. om stadnamn* om § 8 i stedsnavnloven av 1.7.2007 om at "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk bustejingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk." Skrivemåtene som er fastsatt for både det norske og det samiske navnet, er i samsvar med hovedregelen i § 4, første ledd i lov om stadnamn.

I de tilfellene der det er tilrådd et nordsamisk parallellnavn i tillegg til et norsk navn og brukseier ikke har uttalt seg, har Kartverket ikke fatta vedtak om et nordsamisk parallellnavn til bruksnavnet.

Beliggenheten til noen av navna går ikke tydelig fram av sakspapira, og siden beliggenheten ikke er avklart, har ikke Kartverket kunnet fatte vedtak om skrivemåten. Kåfjord kommune blir bedd om å avklare plasseringene til disse navna, og samtidig ber Kartverket om at kommunen kontrollerer at de vedtatte navna er blitt riktig plassert. Navna kan søkes opp via www.norgeskart.no.

Kartverkets vurderinger

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåtene til navna i saka, og alle vedtaka er i samsvar med stedsnavntjenestenes tilrådingar, se tilrådingar og vedtak i det vedlagte navnesaksskjemaet.

Kunngjøring

Kåfjord kommune skal sørge for å gjøre vedtakene kjent for dem som ikke er parter i saken, men som har klagerett etter lov om stadnamn § 10, første ledd. Jamfør også forskrift om stadnamn § 9, femte ledd.

Bruk av vedtatt skrivemåte

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: "Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregistret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1, tredje ledd." Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskap som det offentlige eier fullt ut. Brukseiere skal varsles direkte om den vedtaka som er gjort, og matrikkelfører i Kåfjord kommune må oppdatere matrikkelens skrivemåter med de vedtatte skrivemåtene av bruksnavna.

Klage

Etter § 10 i *lov om stadnamn* kan vedtak om *skrivemåten* påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal stiles til Klagenemnda for stedsnavnsaker og sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder. Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klagenemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig for Nord-Norge

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:
Navnesaksskjema

Kopi Sametinget - Sámediggi
Ardis Ronte Eriksen, Sametinget - Sámediggi
Katriina Pedersen, Kvensk stedsnavntjeneste – Paikannimipalvelus
Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1	UTM33: Øst 727960 Nord 7720401	Birtavarr e	Bakke	Forslag frå kommunen: Millujunni eller Millojunni	Miellenjunni N50 267-5-2	Millonjunni	K(gs): Millojunni	Millonjunni	Millonjunni	Kommunen har fått opplysning om at stedsnavnet Miellenjunni er feilskrevet. Informant mener at stedets riktige navn er Millunjunni (på norsk: Mølleneset). Schytte Blix (1951-56) har registrert Mil'lo-junne (møllneset). G.nr. 19, nordsiden av Badjánjohka. Vi ber om innspill på dette. SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f.1938, på opptak frå 1983 sier Millonjunni og forklarer at det har stått en mølle der. Også en til sier det: Nils Bernhard Henriksen?
2	938/095	Kåfjord Birtavarr e	bakke	K: Reatkačorru		Reatkačorru	K: Også Reatkadearbmi	Reatkačorru	Reatkačorru	

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

3	938/095	Kåfjord Birtavarr e	Bruk 19/13	K: Reatkačorru	GAB: Einebakken	Reatkačorru		Reatkačorru	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	
4	942/090	Kåfjord Birtavarr e	grend	K: Ribat	N50: Elvenes (feilplassert)	Ribat	K (gs): Person bosatt der kaller området for Ribatmohkki. Ikke hørt om stedsnavnet Ribat, kun Ribatmohkki. I området Ribatmohkki er det ca. 7 hus. Ribat=ruskkat. Navnet kommer av at vinden samler opp rusk i svingen/området.	Ribatmohkki	K	

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

5	942/090	Kåfjord Birtavarr e	Bruk 20/3	K: Ribat	N50: Elvenes (feilplassert) GAB: Elvenes	Ribat	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Ribat brukes som gårdsnavn. Informant bosatt der har ikke hørt om gårdsnavnet Ribat.			utgår
6	UTM 33 Øst 728835 Nord 7719734		Vik	Ribatmohkki		Ribatmohkki	K (gs): Ribatmohkki	Ribatmohkki	Ribatmohkki	
7	1633 I: 947/089		Skogsvei	Ribatbálggis		Ribatbálggis	K (gs): Ribatbálggis	Ribatbálggis	Ribatbálggis	SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f.1938, på opptak frå 1983, sti som går langs Ribatdearbmi

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

8			Bruk 20/3	Johkagieddi	M – 20/3 Elvenes	Johkagieddi		Johkagieddi	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se tilsendt skjema J. Qvigstad (1935): 20-3 Elvenes, lp. Jokkagied'de (elvevoll).
9	948/088	Kåfjord Kåfjordd alen	Bakke	K: Suhpejunni	N50: Aspelund	Suhpenjunni	K Suhpejunni (gs):	Suhpenjunni	Suhpenjunni	

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

10	948/088	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Suhppejunni	N50: Aspelund	Suhpenjunni	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhppejunni brukes som grendenavn. Person fra området sier at det ikke er hus i Suhppejunni.		K	Utgår
11	948/088	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 20/19	K: Suhppejunni	N50: Aspelund GAB: Aspelund	Suhpenjunni	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhppejunni brukes som gårdsnavn.	Suhpenjunni	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
12 12a			Gard 24	Holmen		Miessegieddi	K (gs): Schytte Blix: Máddja- suolo (Marie- holmen). G.nr. 24. Ved S-siden av bredden av Kåfjordelva nedenfor Sandmelen.	Miessegieddi	Miessegieddi	Norske Gaardnavne Tromsø Amt (1911): Gård 24: Holmen. J. Qvigstad (1935:28): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de (reinkalvengen). KV: Miessegieddi (eng) har status godkjent.
13			Bruk 24/2/1	Holmenes sjøsamiske gard Miessegietti mearrasámi dálu Holmenes Miessegieddi		Miessegietti mearrasámi dállu		Miessegietti mearrasámi dállu	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	K: Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema Holmenes sjøsamiske gård er Nord-Troms museums hovedanlegg i Kåfjord kommune

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

14	94/08	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 24/1- 2	K: Miessegieddi	FN 267-5-2 Miessegieddi GAB: Holmenes	Miessegieddi		Miessegieddi	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	Naturnavnet godkjent	Miessegieddi
15	950- 953/078 -080	Kåfjord Kåfjordd alen	eng	K: Hoalbma	N50: Holmen (feilplassert)	Hoalbma	K (gs): Schytte Blix: Miesse- giedde (reinkalvengen), n. Holmen	Miessegieddi	Miessegieddi		

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

16	950- 953/078 -080	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Hoalbma	N50: Holmen (feilplassert)	Hoalbma	K (gs): Språksenteret har snakket med samisktalende person fra Kåfjorddalen. Vedkommende mener at hele området heter Miessegieddi på samisk og at øvre del av Holmen kalles for Mádjásullu på samisk. Her er det flere hus.	Miessegieddi	K	SD: Kasper Elvenes, f.1925, sier at hele området fra brua og utover forbi museet kalles Miessegieddi, og han har hørt at noen kaller det for Hoalbma også, men det er kun en samifisering av norske Holmen
----	-------------------------	-----------------------------	-------	------------	-------------------------------	---------	--	--------------	---	--

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

17	95/07-08	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 24/4	K: Hoalbma	GAB: Holmen	Hoalbma	K (gs): Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de E: Ønsker norsk navn, Holmen		Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	K: Navnet er knyttet til bebyggelsen på vestsiden av elva, ikke som på 1633-1 på østsiden av elva. K: Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor – se vedlagt skjema. J. Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp Miessegied'de (reinkalvengen).
----	----------	-----------------------------	-----------	------------	-------------	---------	--	--	---	--

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

18	955/076	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Miellejunni	N50 Myrset (feilplassert) FO 267-5-3 Miellenjunni	Miellenjunni	K (gs): Miellejunni	Miellenjunni	K	K: Navnet er knyttet til bebyggelsen på østsiden av elva. Naturnavnet Miellenjunni godkjent SD: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform
19 19a	955/076	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 21/2	K: Miellejunni	N50 Myrset (feilplassert) FO 267-5-3 Miellenjunni GAB: Myrseth	Miellenjunni	E: Melen og Miellenjunni	Miellenjunni	Melen Miellenjunni	Naturnavnet Miellenjunni godkjent KV: Skrivemåten Melen er i offentlig bruk i Kåfjord kommune i flere bruksnavn.
20	953/082	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Miellevuolli	N50: Holmen (feilplassert jfr. navn nr. 9) FN 267-5-2 Miellevuolli	Miellevuolli		Miellevuolli	K	Naturnavnet Miellevuolli godkjent

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

21	959/076	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Máhtečorru	N50: Litlebakken FO 267-5-3 Máhtečorru	Máhtečorru		Máhtečorru	K	Naturnavnet godkjent	Máhtečorru
----	---------	-----------------------------	-------	------------------	--	------------	--	------------	---	-------------------------	------------

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

22	959/076	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 22/25	K: Máhtečorru	N50: Litlebakken FO 267-5-3 Máhtečorru GAB	Máhtečorru	L: Uttalelse Máhtečorru parallellnavn til gårdsnavnet Oldervoll: Etter vår forståelse er det ikke parallell navnet til gårdsnavnet Oldervoll, men bakken mellom våningshuset (22/25) og fylkesveien (og litt på andre siden av veggen). Bakken strekker seg også inn på naboeiendomme ne gnr. 22, bnr 1 Skattvollen, 22/27 Slettli og 22/26 Sommerstad.		Oldervoll	22/25:Oldervoll 22/18 Litlebakken Utgår
----	---------	-----------------------------	------------	------------------	---	------------	--	--	------------------	---

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

							E: Kun norsk navn, Oldervoll			
23	96/072- 076	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Guollejohka	N50: Skatvollen FO 267-5-3: Skattvoll	Guollejohka		Guollejohka	K	
24			Gard 22	Skattvollen Guollejohka		Guollejohka		Guollejohka	Guollejohka	K: Norske gaardsnavne, Tromsø Amt (1911): 22 – Skatvolden. J. Qvigstad (1935: 28): 22 – Skattvollen, lp. Guolle-johka (fiskeelva).
25	96/07	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 22/1-3	K: Guollejohka	GAB: Skattvoll	Guollejohka	E: Vil ha kun norsk navn	Guollejohka	-	
26	970/073	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Skáiddivuolli	N50: Kilen FO 267-5-3 Skáidevuolde	Skáiddivuolli		Skáiddivuolli	K	Skáidevuolde godkjent som li. – vuolde høres ikke på band.
27	970/073	Kåfjord Kåfjordd alen	Gard 23	K: Skáiddivuolli	GAB: Kilen	Skáiddivuolli		Skáiddivuolli	Skáiddivuolli	K: Matrikkelutkast 1950, Kåfjord herad: 23 Kilen. J. Qvigstad: Lappiske stedsnavn i Troms fylke (1935:28): 23 Kilen, lp. Skaide-vuol'de (under Kilen)

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

28	970/070	Kåfjord Kåfjordd alen	Bakke	K: Vállasčorru	FO 267-5-3 Vállasbakken	Vállasčorru		Vállasčorru	Vállasčorru	
29	970/070	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Vállasčorru	FO 267-5-3 Vállasbakken	Vállasčorru		Vállasčorru	K	
30	970/070	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 25/75-87	K: Vállasčorru	GAB: Wallasbakken	Vállasčorru		Vállasčorru	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	
31	97/05- 06	Kåfjord Kåfjordd alen	dal	K: Vállas		Vállas		Vállas	-	KV: Utgår – funksjon som dal er ikke kjent.
32	97/05- 06	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Vállas	N50: Mellomjorda Solberg Bakkevoll Seljeli FO 267-5-3 Kåfjorddalen	Vállas		Vállas	K	K: Navnet bør stå med litt større bokstaver, da dette er et bygdenavn. Navnene på kartet: Kåfjorddalen, Mellomjorda, Solberg, Bakkevoll, Seljeli og Mellomjorda er bare knyttet til eiendommer.

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

33	97/05	Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 25/2,3	K: Vállas	GAB: Kåfjorddal (25/2), Kåfjorddalen (25/3)	Vállas		Vállas	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor ikke vedtak.	
34	975/053	Kåfjord Kåfjordd alen	?	K: Goahteluopp al		Goahteluoppa l		Goahteluoppa l	-	KV: Kartverket har ikke kunnet fastsette skrivemåten for primærfunksjonen til navnet, for den er kanskje ikke lenger kjent.
35	975/053	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Goahteluopp al		Goahteluoppa l		Goahteluoppa l	K	
36	980/040	Kåfjord Kåfjordd alen	?	K: Stuora Rowvi		Stuora Rovvi		Stuora Rovvi	-	KV: Kartverket har ikke kunnet fastsette skrivemåten for primærfunksjonen til navnet, for den er kanskje ikke lenger kjent.

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat	Sokn	Objekttype	Evt. skrivemåte-alternativ	Skrivemåte(r) i offentlig bruk	Foreløpig tilråding	Høringsuttalelser	Endelig tilråding	Vedtak	Merknader/ Begrunnelse
	Angi datum og system N= Ø=		Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	fra navne-konsulentene	Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	fra navne-konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	(L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv

37	98/01	Kåfjord Kåfjorddalen	gammel bosettings-plass	K: Váddasvuolli	N50: Ankerlia FO 266-5-4 Ankerlia GAB: 24/5-9 Ankerli 22/4+8 Ankerlien	Váddasvuolli	T.L: Ankerlien (-a) er ikke det samme som Váddásvuolli. Ankerlia ligger på vestsida av elva, og fikk navnet etter grosserer Chr. Anker, Fredrikshald (Halden) etter at det kom i gang gruvedrift i området. Ankerlia ble administrasjonstettedet. Váddásvuolli - "området under den vanskelige oppstigninga" - ligger på	Váddasvuolli	Kartverket har ikke vært i stand til å finne ut hvor stedet er, og vedtak kan ikke gjøres så lenge plasseringa av navnet ikke er avklart. Om kommunen avklarer beliggenhet, kan vedtak fattes.	SD: Kartfest Váddasvuolli slik Torleif Lyngstad beskriver i høringsuttalelsen
----	-------	----------------------	-------------------------	--------------------	---	--------------	--	--------------	---	---

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat	Sokn	Objekttype	Evt. skrivemåte-alternativ	Skrivemåte(r) i offentlig bruk	Foreløpig tilråding	Høringsuttalelser	Endelig tilråding	Vedtak	Merknader/ Begrunnelse
	Angi datum og system N= Ø=		Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	fra navne-konsulentene	Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	fra navne-konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	(L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv

							<p>østsiden av elva, vis-a-vis Ankerlia, og er nok uten tvil et mye eldre navn enn Ankerlia.</p> <p>E: Statskog SF er grunneier av 1940/24/5 Ankerlien. Grunneier forholder seg til registrerte navn i matrikkelen, og stedsnavn på 1/2 kartet. Statskog Sf forutsetter at eiendommen beholder sitt norske bruksnavn.</p>			
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

38	933- 938/091 -097	Kåfjord Birtavarr e	Slette	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen	Duolban	T.L: Vedr. navnet Nyvoll/Oddágied di: Jeg har aldri hørt Tuevollen nevnt i tilknytning til denne sletta/Duolban utenfor min bolig. Under innsamling av stedsnavn bl.a. her i bygda i 1984-85 var det ingen av mine informanter som nevnte Tuevollen. Men Oddágieddi og Duolban har vært en vanlig betegnelse.	Duolban	Duolban	
----	-------------------------	---------------------------	--------	------------	----------------------------	---------	--	---------	----------------	--

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

39	933- 938/091 -097	Kåfjord Birtavarr e	boligfelt	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen	Duolban		Duolban	K	
40 40a	93/09	Kåfjord Birtavarr e	Gard 20	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen GAB: Nyvollen Nyvoll	Duolban		Duolban eller Oððagieddi	Oððagieddi	SD: Er dette riktig? Eline Mathisen, f.1902, bosatt på gården sier Oððagieddi på band, noe som stemmer med Qvvgstad s. 28 Kasper Elvenes, f. 1925 sier også Oððagieddi om Nyvollen, men sier at området også kalles Duolban.
41	976/065	Kåfjord Kåfjordd alen	bakke	K: Ruffedearbmi		Ruffedearbmi		Ruffedearbmi	Ruffedearbmi	Rofferohto og Roffebákti godkjente naturnavn.
42		Kåfjord Kåfjordd alen	Bruk 20/9		Nyborg			Ruffederabmi	Brukseier har ikke uttalt seg, derfor er det ikke gjort vedtak.	Rofferohto og Roffebákti godkjente naturnavn.
43	976/065	Kåfjord Kåfjordd alen	grend	K: Ruffedearbmi		Ruffedearbmi		Ruffedearbmi	K	Rofferohto og Roffebákti godkjente naturnavn

NAVNESAK nr: 2018/
192

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna - Kåfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

44			skog		Rofferohthu	Rufferohthu		Rufferohthu	Rufferohthu	
45			Berg		Roffebákti	Ruffebákti		Ruffebákti	Ruffebákti	SD: Peder Mikkelsen, f.1909, sier på bandopptak i 1984 Ruffebákti og forklarer at ruffe er vannrenne, som en takrenne, der er ája på begge sider. Kasper Elvenes, f.1925, sier det samme.

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky-Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1	UTM33: Øst 727960 Nord 7720401	Birtavarre	li	Forslag fra kommunen: Millujunni eller Millojunni	Miellenjunni N50 267-5-2	Millonjunni	K(gs): Millojunni	Millonjunni		Kommunen har fått opplysning om at stedsnavnet Miellenjunni er feilskrevet. Informant mener at stedets riktige navn er Millunjunni (på norsk: Mølleneset). Schytte Blix (1951-56) har registrert Mil'lo-junne (møllneset). G.nr. 19, nordsiden av Badjánjohka. Vi ber om innspill på dette. SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f.1938, på opptak fra 1983 sier Millonjunni og forklarer at det har stått en mølle der. Også en til sier det: Nils Bernhard Henriksen?
2	938/095	Kåfjord Birtavarre	bakke	K: Reatkačorr		Reatkačorr u	K: Reatkadearbmi	Også Reatkačorr		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

3	938/095	Kåfjord Birtavarre	gård nr. 19/13	K: Reatkačorru	GAB: Einebakken	Reatkačorru		Reatkačorru		
4	942/090	Kåfjord Birtavarre	grend	K: Ribat	N50: Elvenes (feilplassert)	Ribat	K (gs): Person bosatt der kaller området for Ribatmohkki. Ikke hørt om stedsnavnet Ribat, kun Ribatmohkki. I området Ribatmohkki er det ca. 7 hus. Ribat=ruskkat. Navnet kommer av at vinden samler opp rusk i svingen/området.	Ribatmohkki	K	
5	942/090	Kåfjord Birtavarre	gård nr. 20/3	K: Ribat	N50: Elvenes (feilplassert) GAB: Elvenes	Ribat	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Ribat brukes som gårdsnavn. Informant bosatt der har ikke hørt om gårdsnavnet Ribat.			utgår
6	UTM 33 Øst 728835 Nord 7719734		Bukt	Ribatmohkki		Ribatmohk ki	K (gs): Ribatmohkki	Ribatmohkki		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N- Ø	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr. kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50-Norge 1:50000 Dnl Den norske los S-sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky-Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	---	------	---	---	--	--	---	---	--	---

7	1633 I: 947/089		Skogsvei	Ribatbálggis		Ribatbálggi s	K (gs): Ribatbálggis	Ribatbálggis		SD: Torleif Lyngstad, Birtavarre, f.1938, på opptak frå 1983, sti som går langs Ribatdearbmi
8			Gård/Bruk 20/3	Johkagieddi	M - 20/3 Elvenes	Johkagiedd i		Johkagieddi		Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor - se tilsendt skjema J. Qvigstad (1935): 20-3 Elvenes, lp. Jokkagied'de (elvevoll).
9	948/088	Kåffjord Kåffjorddal en	skråning	K: Suhppejunni	N50: Aspelund	Suhpenjun ni	K (gs): Suhpejunni	Suhpenjunni		
1 0	948/088	Kåffjord Kåffjorddal en	grend	K: Suhppejunni	N50: Aspelund	Suhpenjun ni	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhppejunni brukes som grendenavn. Person fra området sier at det ikke er hus i Suhppejunni.		K	Utgår

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N- Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 1	948/088	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr: 20/19	K: Suhpejunni	N50: Aspelund GAB: Aspelund	Suhpenjun ni	K (gs): Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhpejunni brukes som gårdsnavn.	Suhpenjunni		
1 2			Gard 24	Holmen Miessegieddi		Miessegied di	K (gs): Schytte Blix: Mäddja-suolo (Marie-holmen). G.nr. 24. Ved S-siden av bredden av Kåfjordelva nedenfor Sandmelen.	Miessegiedd i		Norske Gaardnavne Tromsø Amt (1911): Gård 24: Holmen. J. Qvigstad (1935:28): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de (reinkalvengen). KV: Miessegieddi (eng) har status godkjent.
1 3			Gård/Bruk 24/2/1	Holmenes sjøsamiske gard Miessegietti mearrasámi dálu Holmenes Miessegieddi		Miessegiett i mearrasám i dállu		Miessegietti mearrasámi dálu		K: Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor - se vedlagt skjema Holmenes sjøsamiske gård er Nord-Troms museums hovedanlegg i Kåfjord kommune

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=symfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 4	94/08	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 24/1- 2	K: Miessegieddi	FN 267-5-2 Miessegieddi GAB: Holmenes	Miessegiedd i		Miessegiedd i		Naturnavnet godkjent	Miessegieddi
1 5	950-953/078- 080	Kåfjord Kåfjorddal en	mo	K: Hoalbma	N50: Holmen (feilplassert)	Hoalbma	K (gs): Schytte Blix: Miesse-giedde (reinkalvengen), n. Holmen	Miessegiedd i			
1 6	950-953/078- 080	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Hoalbma	N50: Holmen (feilplassert)	Hoalbma	K (gs): Språksenteret har snakket med samisktalende person fra Kåfjorddalen. Vedkommende mener at hele området heter Miessegieddi på samisk og at øvre del av Holmen kalles for Mádjasullu på samisk. Her er det flere hus.	Miessegiedd i	K	SD: Kasper Elvenes, f.1925, sier at hele området fra brua og utover forbi museet kalles Miessegieddi, og han har hørt at noen kaller det for Hoalbma også, men det er kun en samifisering av norske Holmen	



NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 7	95/07-08	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 24/4	K: Hoalbma	GAB: Holmen	Hoalbma	K (gs): Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied'de E: Ønsker norsk navn, Holmen			K: Navnet er knyttet til bebyggelsen på vestsiden av elva, ikke som på 1633-1 på østsiden av elva. K: Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det samiske parallellnavnet, og om de ønsker å ta det samiske navnet i bruk som bruksnavn; sammen med norsk navn og/eller kvensk navn eller istedenfor - se vedlagt skjema. J. Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp Miessegied'de (reinkalvengen).
--------	----------	-----------------------------	---------------	------------	-------------	---------	---	--	--	--

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N- Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Horingsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V= Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L-lov om stadnamn, F-forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	---	---

1 8	955/076	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Miellejunni	N50 Myrset (feilplassert) FO 267-5-3 Miellenjunni	Miellenjunni i	K (gs): Miellejunni	Miellenjunni	K	K: Navnet er knyttet til bebyggelsen på østsiden av elva. Naturnavnet Miellenjunni godkjent SD: må bruke rettskrivinga njunni. Varianten junni er ikke utbredt nok til å være en regional samleform
1 9	955/076	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 21/2- 3	K: Miellejunni	N50 Myrset (feilplassert) FO 267-5-3 Miellenjunni GAB: Myrseth	Miellenjunni i	E: Melen og Miellenjunni	Miellenjunni		Naturnavnet Miellenjunni godkjent
2 0	953/082	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Miellevuolli	N50: Holmen (feilplassert jfr. navn nr. 9) FN 267-5-2 Miellevuolli	Miellevuolli		Miellevuolli	K	Naturnavnet Miellevuolli godkjent
2 1	959/076	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Máhtečorru	N50: Litlebakken FO 267-5-3 Máhtečorru	Máhtečorru		Máhtečorru	K	Naturnavnet Máhtečorru godkjent

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K-kommunen L-lokale organisasjoner O-andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

2 2	959/076	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 22/25	K: Máhtečorru	N50: Litlebakken FO 267-5-3 Máhtečorru GAB	Máhtečorru	L: Uttalelse Máhtečorru parallellnavn til gårdsnavnet Oldervoll: Etter vår forståelse er det ikke parallell navnet til gårdsnavnet Oldervoll, men bakken mellom våningshuset (22/25) og fylkesveien (og litt på andre siden av vegen). Bakken strekker seg også inn på naboeiendommene gnr. 22, bnr 1 Skattvollen, 22/27 Slettli og 22/26 Sommerstad. E: Kun norsk navn, Oldervoll			22/25:Oldervoll 22/18 Litlebakken Utgår
2 3	96/072-076	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Guollejohka	N50: Skattvollen FO 267-5-3: Skattvoll	Guollejohk a		Guollejohka	K	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S= sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K= kommunen L= lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V= Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	---	--	---	---	---	---

2 4			Gard 24	Skattvollen Guollejohka		Guollejohk a		Guollejohka		K: Norske gaardsnavne, Tromsø Amt (1911): 22 - Skatvolden. J. Qvigstad (1935: 28): 22 - Skattvollen, lp. Guolle-johka (fiskeelva).
2 5	96/07	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 22/1-3	K: Guollejohka	GAB: Skattvoll	Guollejohk a	E: Vil ha kun norsk navn	Guollejohka		
2 6	970/073	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Skáiddivuolli	N50: Kilen FO 267-5-3 Skáidevuolde	Skáiddivuol li		Skáiddivuolli	K	Skáidevuolde godkjent som li. -vuolde høres ikke på band.
2 7	970/073	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr. 23	K: Skáiddivuolli	GAB: Kilen	Skáiddivuol li		Skáiddivuolli		K: Matrikelutkast 1950, Kåfjord herad: 23 Kilen. J. Qvigstad: Lappiske stedsnavn i Troms fylke (1935:28): 23 Kilen, lp. Skaide- vuol'de (under Kilen)
2 8	970/070	Kåfjord Kåfjorddal en	haug/ morenerygg	K: Vállasčorru	FO 267-5-3 Vállasbakken	Vállasčorru		Vállasčorru		
2 9	970/070	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Vállasčorru	FO 267-5-3 Vállasbakken	Vállasčorru		Vállasčorru	K	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Horingsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

30	970/070	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr: 25/75-87	K: Vállasčorru	GAB: Wallasbakken	Vállasčorru	E: Vállasčorru	Vállasčorru		
31	97/05-06	Kåfjord Kåfjorddal en	dal	K: Vállas		Vállas		Vállas		
32	97/05-06	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Vállas	N50: Mellomjorda Solberg Bakkevoll Seljeli FO 267-5-3 Kåfjorddalen	Vállas		Vállas	K	K: Navnet bør stå med litt større bokstaver, da dette er et bygdenavn. Navnene på kartet: Kåfjorddalen, Mellomjorda, Solberg, Bakkevoll, Seljeli og Mellomjorda er bare knyttet til eiendommer.
33	97/05	Kåfjord Kåfjorddal en	gård nr: 25/2,3	K: Vállas	GAB: Kåfjorddal (25/2), Kåfjorddalen (25/3)	Vállas		Vállas		
34	975/053	Kåfjord Kåfjorddal en	?	K: Goahteluoppal		Goahteluoppal		Goahteluoppal		
35	975/053	Kåfjord Kåfjorddal en	grend	K: Goahteluoppal		Goahteluoppal		Goahteluoppal	K	
36	980/040	Kåfjord Kåfjorddal en	?	K: Stuora Rovvi		Stuora Rovvi		Stuora Rovvi		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

3 7	98/01	Kåfjord Kåfjorddal en	gammel bosettings- plass	K: Váddasvuolli	N50: Ankerlia FO 266-5-4 Ankerlia GAB: 24/5-9 Ankerli 22/4+8 Ankerlien	Váddasvu- olli	T.L: Ankerlien (-a) er ikke det samme som Váddasvuolli. Ankerlia ligger på vestsida av elva, og fikk navnet etter grosserer Chr. Anker, Fredrikshald (Halden) etter at det kom i gang gruvedrift i området. Ankerlia ble administrasjonsstedet . Váddasvuolli - "området under den vanskelige oppstigninga" - ligger på østsiden av elva, vis- a-vis Ankerlia, og er nok uten tvil et mye eldre navn enn Ankerlia. E: Statskog SF er grunneier av 1940/24/5 Ankerlien. Grunneier forholder seg til registrerte navn i matrikkelen,	Váddasvuolli		SD: Kartfest Váddasvuolli slik Torleif Lyngstad beskriver i høringsuttalelsen
--------	-------	-----------------------------	--------------------------------	--------------------	---	-------------------	--	--------------	--	---

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H-hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K-kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

							og stedsnavn på 1/2 kartet. Statskog Sf forutsetter at eiendommen beholder sitt norske bruksnavn.			
3 8	933-938/091- 097	Kåfjord Birtavarre	slette	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen	Duolban	T.L: Vedr. navnet Nyvoll/Oddágieddi: Jeg har aldri hørt Tuevollen nevnt i tilknytning til denne sletta/Duolban utenfor min bolig. Under innsamling av stedsnavn bl.a. her i bygda i 1984-85 var det ingen av mine informanter som nevnte Tuevollen. Men Oddágieddi og Duolban har vært en vanlig betegnelse.	Duolban		
3 9	933-938/091- 097	Kåfjord Birtavarre	boligfelt	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen	Duolban		Duolban	K	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5-økonomisk kartverk N50-Norge 1:50000 Dnl-Den norske los S-sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Horingsuttalelser Angi kilde E-eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

4 0	93/09	Kåfjord Birtavarre	gård 20/1,2	nr.	K: Duolban	N5: FN 267-5-2 Nyvollen GAB: Nyvollen Nyvoll	Duolban		Duolban eller Oddagieddi		SD: Er dette riktig? Eline Mathisen, f.1902, bosatt på gården sier Oddagieddi på band, noe som stemmer med Qvvigstad s. 28 Kasper Elvenes, f. 1925 sier også Oddagieddi om Nyvollen, men sier at området også kalles Duolban.
4 1	976/065	Kåfjord Kåfjorddal en	bakke		K: Ruffedearbmi		Ruffedearb mi		Ruffedearb mi		Rofferohtu og Roffebákti godkjente naturnavn.
4 2		Kåfjord Kåfjorddal en	Bruk 20/9			Nyborg			Ruffederab mi		Rofferohtu og Roffebákti godkjente naturnavn.
4 3	976/065	Kåfjord Kåfjorddal en	grend		K: Ruffedearbmi		Ruffedearb mi		Ruffedearb mi	K	Rofferohtu og Roffebákti godkjente naturnavn
4 4						Rofferohtu	Rufferohtu		Rufferohtu		



NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr. kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S-sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Horingsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K kommunen Fk=fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky-Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	---	---	--	--	---	---	--	---

4					Roffebåkti	Ruffebåkti		Ruffebåkti		SD: Peder Mikkelsen, f.1909, sier på bandopptak i 1984 Ruffebåkti og forklarer at ruffe er vannrenne, som en takrenne, der er åja på begge sider. Kasper Elvenes, f.1925, sier det samme.
5										

Kåfjord språksenter, Giellasiiddas kommentarer til Navnesaker i Indre Kåfjord

Nr.	Registreringer	Giellasiiddas kommentarer/merknader
1	<p>Språksenteret har tidligere registrert Millojunni. Kartreferanse FN 267-5-2:382 og 1633I 937/097. Nes. Det har vært en kornmølle i nærheten her. Se http://gaisi.no/sted.php?id=1195</p> <p>Schytte Blix: Mil'lo-junne</p>	<p>Ang. siste ledd –njunni vs. –junni. Varianten junni er utbredt i Kåfjord. Samisk språksenter har over mange år samlet inn og registrert stedsnavn i Kåfjord. Stedsnavn med leddet –junni er registrert med denne varianten. Junni brukes også som frittstående ord. På nettstedet gaisi.no har stedsnavnene med dette ordet skrivemåten –junni.</p> <p>Junni er også utbredt i et videre geografisk område. Just Qvigstad har registrert stedsnavn med leddet –junni (-junne) eller –jun- Kåfjord, Lyngen, Storfjord, Balsfjord, Tromsø og Målselv. (De lappiske stedsnavn i Troms, 1935.) I ordlista Lappiske fellesnavn på lokaliteter i samme bok er det tre varianter av ordet; njunni (njunne), njunnji (njunnje) og junni (junne).</p> <p>Qvigstad har også registrert ordet junni (junne) i Karesuando-dialekten (De lappiske appellative stedsnavn, 1944.) Björn Collinder har registrert ordet junni (junne) brukt i Torne lappmark (Ordbok till Sveriges lapska ortnamn, 1944.)</p> <p>Vi oppfordrer til å skrive junni i stedsnavn der varianten junni brukes i den lokale dialekten eller er registrert brukt.</p> <p>Vi viser også til stadnamnloven § 4 «Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen.»</p>

2	<ul style="list-style-type: none"> • Qvigstad (1935): Ræđ'ka-čorro (einerhaugen). Ø for Baddjanam-jokka. • Språksenteret har tidligere registrert Reatkačorru, Einebakken, Boaresgieddi Gård og haug. G.nr. 19.1. B: Tidligere einerbevokst. B+Q: no. Kåfjordbotn. Informant: no. Einebakken. Gårdsnavnet Kåfjordbotn omfatta også dette området. • Språksenteret har tidligere registrert Reatkadearbmi, Einebakken. Kartreferanse FN 267-5-2: 45 og 1633 1 938/096. Li, einerbevokst. Bebyggelsen under lia/bakken sa man var Reatkkas. Se http://gaisi.no/sted.php?id=1397 • Schytte Blix (Samiske stedsnavn i Kåfjord) har registrert Ræđ'kačorru (einerhaugen) 	Språksenteret har også registrert Reatkadearbmi.
3	<ul style="list-style-type: none"> • Qvigstad (1935): 19-1 Kåfjordbotn, lp. Ræđ'ka-čorro (einerhaugen) og Boares-giedde. • Språksenteret har tidligere registrert Reatkačorru, Einebakken, Boaresgieddi Gård og haug. G.nr. 19.1. B: Tidligere einerbevokst. B+Q: no. Kåfjordbotn. Informant: no. Einebakken. Gårdsnavnet Kåfjordbotn omfatta også dette 	

	<p>området.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schytte Blix (Samiske stedsnavn i Kåfjord) har registrert Ræđ'kačorru , n. Kåfjordbotn. Informantopplysning i bearbeidet versjon (Schytt Blix 2015) : På norsk kalles stedet Einebakken og ikke Kåfjordbotn. Kåfj.botn er et tidligere gårdsnavn til gård som omfatta også dette området. 	
4	<p>Språksenteret har tidligere registrert Ribat, grend. http://gaisi.no/sted.php?id=1407</p>	<p>Person bosatt der kaller området for Ribatmohkki. Ikke hørt om stedsnavnet Ribat, kun Ribatmohkki. I området Ribatmohkki er det ca. 7 hus. Ribat=ruskkat. Navnet kommer av at vinden samler opp rusk i svingen/området.</p> <p>Tidligere innsamlet informasjon stemmer ikke med denne forklaringa.</p>
5		<p>Språksenteret har ikke opplysninger om at Ribat brukes som gårdsnavn. Informant bosatt der har ikke hørt om gårdsnavnet Ribat.</p>
6		<p>Person bosatt der kaller området for Ribatmohkki. Ikke hørt om stedsnavnet Ribat, kun Ribatmohkki. I området Ribatmohkki er det ca. 7 hus. Ribat=ruskkat. Navnet kommer av at vinden samler opp rusk i svingen/området.</p>
7	<p>Språksenteret har tidligere registrert Ribatbálggis. Kart: FN 267-5-2: F-G4:19 og 1633I 947/089. Skogsveg, opprinnelig gangveg mellom gårdene på Ribatdearbmi. Vegen over Melen ble bygd 1910 etter at demninga brast og forårsaka oversvømmelse. Se http://gaisi.no/sted.php?id=1408</p>	

9	<p>Språksenteret har tidligere registrert Suhppejunni. «Skråning (bakkeside) som var/er bevokst med en del aspeetrær. Lok: -junis. Ill: -junnái. “ Se http://gaisi.no/bilder/imagemap.php?side=ribat.jpg Kommentar: Skrivemåten med hpp kan være feil.</p>	<p>Ang. siste ledd –njunni vs. –junni. Varianten junni er utbredt i Kåfjord. Samisk språksenter har over mange år samlet inn og registrert stedsnavn i Kåfjord. Stedsnavn med leddet –junni er registrert med denne varianten. Junni brukes også som frittstående ord. På nettstedet gaisi.no har stedsnavnene med dette ordet skrivemåten –junni.</p> <p>Junni er også utbredt i et videre geografisk område. Just Qvigstad har registrert stedsnavn med leddet –junni (-junne) eller –jun- Kåfjord, Lyngen, Storfjord, Balsfjord, Tromsø og Målselv. (De lappiske stedsnavn i Troms, 1935.) I ordlista Lappiske fellesnavn på lokaliteter i samme bok er det tre varianter av ordet; njunni (njunne), njunnji (njunnje) og junni (junne).</p> <p>Qvigstad har også registrert ordet junni (junne) i Karesuando-dialekten (De lappiske appellative stedsnavn, 1944.) Björn Collinder har registrert ordet junni (junne) brukt i Torne lappmark (Ordbok till Sveriges lapska ortnamn, 1944.)</p> <p>Vi oppfordrer til å skrive junni i stedsnavn der varianten junni brukes i den lokale dialekten eller er registrert brukt.</p> <p>Vi viser også til stadnamnloven § 4 «Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen.»</p>
10		<p>Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhppejunni brukes som grendenavn. Person fra området sier at det ikke er hus i Suhppejunni. Dette samsvarer med kart og forklaring på nettsida http://gaisi.no/sted.php?id=1822</p>

11		Språksenteret har ikke opplysninger om at Suhppejunni brukes som gårdsnavn.
12	Schytte Blix: Máddja-suolo (Marie-holmen). G.nr. 24. Ved S-siden av bredden av Kåfjordelva nedenfor Sandmelen.	
15	Schytte Blix: Miesse-giedde (reinkalvengen), n. Holmen	
16	<p>Språksenteret har tidligere registrert Miessegieddi. Parallellnavn: Holmen, Hoalma, Holmenes. Kartreferanser: FN 267-5-2:138 og 1633I. Område. I dag er det en tendens til at bare området mellom Okselva og eiend. 24/3 kalles for Miessegieddi. Q:G.nr. 24/4. Se http://gaisi.no/sted.php?id=1187</p> <p>Schytte Blix: Miesse-giedde (reinkalvengen), n. Holmen</p> <p>Språksenteret har tidligere registrert Mádjásullu, Øverholmen. Kartreferanse: FN 267-5-2:216, 1633I 951/081. Jorde mot elva. Se kart og beskrivelse http://gaisi.no/sted.php?id=1138</p> <p>Vi har også hørt navnet i bruk av person som bor der.</p>	<p>Vi viser til kart og beskrivelse over Miessegieddi på nettsida http://gaisi.no/sted.php?id=1187</p> <p>Språksenteret har snakket med samisktalende person fra Kåfjorddalen. Vedkommende mener at hele området heter Miessegieddi på samisk og at øvre del av Holmen kalles for Mádjásullu på samisk. Her er det flere hus. (Schytte Blix: Máddja-suolu (Marie-holmen). G.nr. 24.)</p>
17	Qvigstad (1935): 24-4 Holmen, lp. Miesse-gied´de	
18		Ang. siste ledd –njunni vs. –junni. Varianten junni er utbredt i Kåfjord. Samisk språksenter har over mange år samlet inn og registrert stedsnavn i Kåfjord. Stedsnavn med leddet –junni er registrert med denne varianten. Junni brukes også som frittstående ord. På nettstedet gaisi.no har

		<p>stedsnavnene med dette ordet skrivemåten –junni.</p> <p>Junni er også utbredt i et videre geografisk område. Just Qvigstad har registrert stedsnavn med leddet –junni (-junne) eller –jun- Kåfjord, Lyngen, Storfjord, Balsfjord, Tromsø og Målselv. (De lappiske stedsnavn i Troms, 1935.) I ordlista Lappiske fellesnavn på lokaliteter i samme bok er det tre varianter av ordet; njunni (njunne), njunnji (njunnje) og junni (junne).</p> <p>Qvigstad har også registrert ordet junni (junne) i Karesuando-dialekten (De lappiske appellative stedsnavn, 1944.) Björn Collinder har registrert ordet junni (junne) brukt i Torne lappmark (Ordbok till Sveriges lappska ortnamn, 1944.)</p> <p>Vi oppfordrer til å skrive junni i stedsnavn der varianten junni brukes i den lokale dialekten eller er registrert brukt.</p> <p>Vi viser også til stadnamnloven § 4 «Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen.»</p>

Til
Kåfjord Kommune
PB 74
9146 Olderdalen

Kommentarer vedrørende høring av skrivemåten på stedsnavn, Indre Kåfjord. Høringsfrist 02.05, 2017:

Kåfjord Kvenforening/ Kaivuonon Kveenisaura har behandlet denne saken. Vårt styremedlem Torleif Lyngstad som kommer fra Indre Kåfjord kjenner til stedet og har kommet med følgende kommentarer til høringen som styret i Kåfjord Kvenforening/ Kaivuonon Kveenisaura samtykker til:

Ut fra mine kunnskaper om stedsnavn i Indre Kåfjord, og slik jeg forstår skjemaene med de oppførte navna, kan jeg ikke se at noen av de nevnte lokalitetene har parallellnavn på kvensk / finsk. Derfor kan jeg heller ikke komme med noen «tilråding» i saka.

*Et annet forhold er imidlertid knytta til navnet Birtavarre. I «Kvensk Stedsnavndatabase» er det «norske» Birtavarre på kvensk **Pirttavaara**. Sjøl om Birtavarre - navnet ikke står oppført på det aktuelle høringsdokumentet vil jeg at foreninga foreslår at Pirttavaara blir det kvenske navnet på stedet, og at det blir tatt med på vei- / stedsnavnskilt.*

*Vi diskuterte også navnet Nordnes på nevnte styremøte - om hvordan dette navnet skulle skrives på kvensk. I «Kvensk Stedsnavndatabase» skrives Nordnes **Norttoniemi**, og Nordnesodden **Ulko-nuoras**. Hva vi mener skal være skrivemåten på denne / disse lokalitetene ønsker jeg imidlertid ikke å ha noen bestemt mening om.*

Nordmannvik, 28/4, 2017.

Med vennlig hilsen
Kåfjord Kvenforening/Kaivuonon Kveenisaura

Anette Seppälä

Anette Seppälä
Leder



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
16/18	Samepolitisk utvalg	20.09.2018
41/18	Formannskap	31.10.2018

Skrivemåten av navn på grend - Nordnes

Henvising til lovverk:

<https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11?q=stedsnavnloven>

<https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638?q=stedsnavn>

Vedlegg

- 1 Oppretting av navnesak - Nordnes
- 2 Vedtak i Statens kartverk av 28.5.2018
- 3 Endelig tilrådning samisk stednavntjeneste av 02.09.2016
- 4 Endelig tilrådning kvensk stednavntjeneste av 09.01.2017

Rådmannens innstilling

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Buljok:

Språk	Foreløpig tilrådning	Endelig tilrådning	Vedtak
Samisk	Bullojohka	Bullojohka	Bullojohka (U)
	Buoljohka	Buljohka	Buljohka (H)
Kvensk	Pullujoki	Pullujoki	Pullujoki

Saksopplysninger

Kåfjord kommune reiste i 2015 navnesak for å få fastsatt noen stedsnavn på Nordnes. Samisk og kvensk stedsnavntjeneste har gitt sine tilrådninger om skrivemåten på navnene. Saken har vært sendt på høring til lokale lag og foreninger ihht stedsnavnlovens § 6, første ledd. Ingen innkomne høringssvar.

Statens kartverk er vedtaksorgan for skrivemåten av gårds- og bruksnavn og naturnavn jfr. stedsnavnlovens § 5, 3.ledd. De har gjort vedtak på 33 stedsnavn fordelt på 20 nordsamiske navn og 13 kvenske navn. Det er 6 gårdsnavn, 2 bruksnavn og 25 naturnavn. I navnesaken er det ett grendenavn hvor skrivemåten skal fastsettes. Her er Kåfjord kommune vedtaksorgan, jfr. § 5, 2.ledd i loven.

Formålet med stadnavnlova av 1990 er uttrykt i § 1, første ledd: *Formålet med denne lova er å ta vare på stadnavn som språklege kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk, og som ikkje skygger for meiningsinnhaldet i namnet, og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna.*

Videre sies det i andre ledd: *Lova skal sikre omsynet til samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar.*

Skrivemåten er tilrådd på grunnlag av § 4, første ledd som sier at: *Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen. Skrivemåten skal følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for norsk og samisk. For kvenske stadnamn skal skrivemåten følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for kvensk.*

Grendenavnet på samisk og kvensk følger navnet på naturnavnet hvor Statens kartverk er vedtaksorgan for skrivemåten. I lovens § 4, andre ledd heter det at: *Når det same namnet er brukt om ulike namneobjekt på den same staden, skal den skrivemåten som er brukt for det namneobjektet namnet opphavleg vart brukt om, som hovudregel vere retningsgivande for skrivemåten for dei andre namneobjekta.*

Vurdering

Statens kartverk har gjort vedtak på skrivemåten på følgende naturnavn hvor det samme navnet blir brukt om ulike navneobjekt:

Løpenummer (Navneskjema)	Vedtak	Navn på	Merknad
17	Bullojohka	Elv	Undernavn til 18. Nordsamisk parallellnavn til 19
18	Buljohka	Elv	Hovednavn til 17 Nordsamisk parallellnavn til 19
19	Pullujoki	Elv	Kvensk parallellnavn til 17 og 18

Vedtaket til kartverket er i samsvar med stedsnavntjenesten sine tilrådninger.

Rådmannens innstilling er i samsvar med tilrådingene fra samisk og kvensk stedsnavntjeneste, samt vedtak i Statens kartverk :

Løpenummer (Naveskjema)	Språk	Foreløpig tilrådning	Endelig tilrådning	Vedtak
8	Samisk	Bullojohka	Bullojohka	Bullojohka (U)
		Buoljohka	Buljohka	Buljohka (H)

12	Kvensk	Pullujoki	Pullujoki	Pullujoki

Innstillingen på samisk skrivemåte på grenda er at begge navn vedtas, ett hovednavn (H) og ett undernavn (U). Dette for at alle navn og skriveformer som er på grenda registreres og tas vare på jfr. Stednavnlovens § 1, første ledd.

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

- *Utgangspunkt for disse navnesakene er Foreløpig tilrådninger av skrivemåten til ti kvenske stedsnavn i Kåfjord kommune fra kvensk stedsnavntjeneste av 01.07.2015. Disse navnene er synliggjort med uthevet skrift.*

To av navnene, Válikenttä og Kantokivi, er ikke tatt med under disse navnesakene på grunn av at de ligger i et helt annet område i Kåfjord kommune- Ytre del av kommunen, og ikke indre hvor Nordnes befinner seg.

- *Parallele navn (kvensk/samisk/norsk) er satt i samme kolonne.*
- *Kåfjord kommune bruker følgende kartreferanser: EU 89, UTM-sone 33. Det er denne referansen Kåfjord kommune bruker i kartsammenheng. Se <http://norgeskart.no/ssr/#5/378604/7226208>*
 - *Kvensk navnetjeneste har benytta seg av: EU 89, UTM-sone 32*
- *Kilder referert til: J.Qvigstad (1935): De lappiske stedsnavn i Troms fylke. Instituttet for sammenlignende kulturforskning, Oslo.*
 - *<http://www.kvenskestedsnavn.no/>*

Nr	Foreslått skrivemåte	Skrivemåte(r) i offentlig bruk M – Matrikkel N50 – Kartblad KV - Kartverket	Skrivemåten av bruksnavn - Se skjema	Objekttype	Kartreferanse	Kommentarer fra kommunen
1.	Duhkkagieddi (sam) Tuhkakenttä (kve)	Dokkakänttä N50		Myr	UTM33: Øst 710246 Nord 7728545	Kommunen oppretter navnesak på skrivemåten på samisk parallellnavn.

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

	Duhkkagieddi (sam) Tuhkakenttä (kve)	Matrikkel: Lien KV: Lia		Gård 38/1		Kommunen oppretter navnesak på skrivemåten på samisk og kvensk parallellnavn. Er samisk og/eller kvensk gårds/bruksnavn i bruk i dag? Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er de parallelle navnene, og om de ønsker å ta samisk og/eller kvensk navn i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn, eller istedenfor – se tilsendt skjema.
	Kotikenttä (kve)			Eng/voll	?	Ber om uttalelse på hvor enga/vollen er Er Kotikenttä og Kotakenttä navn på samme objekt?
	Kotakenttä (kve)	Godakenttä (ikke i offentlig bruk)		Jorde	1634-3: 769/197; FL 269	Ber om uttalelse på hvor jordet er Er Kotikenttä og Kotakenttä navn på samme objekt?
	Koppakenttä (kve)	Gobbakenttä (ikke i offentlig bruk)		Jorde	1634-3 768/197 FL 269 – 5-1: B1:5	Ber om uttalelse på hvor jordet er
2	Marjatörmä (kve)	N50 Mariatörmä		Bakke	UTM33: Øst 710065 Nord 7728666	KV: Mariatörma godkjent 1.1.1984
3	Skipsbukta Láiveluokta Skihpamohkki (sam)	N 50 Skipsbukta		Vik i sjø	UTM33: Øst 709854 Nord 7726117	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk og samisk parallellnavn. Qvigstad s. 42: (...) i Skippa-mok'ke ell. Lai'vi-luokta, fn. Laivalahti (skipsbukta).

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

	Laivalahti (kve)					<p>Begge samiske navneformer er også registrert hos samisk språksenter.</p> <p>Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag.</p> <p>KV: Skipsbukta Godkjent 1.1.1988 Skipsvika godkjent og ikke tilrådd 1.1.1926</p>
4	<p>Skipet</p> <p>Skihpageargi Jiehtanasskihppa Láivi (sam)</p> <p>Laiva (kve)</p>	Skipet N 50		Nes i sjø	UTM33: Øst 709727 Nord 7724570	<p>Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk, samisk og kvensk form på grunn av det tilhører samme navnegruppe som ovenfor.</p> <p>Qvigstad s. 42: Ved sjøkanten er Jettanas-skip'pa (riseskipet), ogs. Lai'vi (av fn. Laiva, skip) ell. Skip'pa-gæd'ge (skibssteinen) (...)</p> <p>Alle tre navneformer på samisk er også registrert hos Samisk språksenter.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag. <p>KV: Skipet godkjent 1.1.1926.</p>
5	<p>Láivvigáivu (sam)</p> <p>Laivankalu (kve)</p>			Store hvite steiner	UTM 33: Øst: 709891 Nord: 7726127	<p>Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på samisk og kvensk form på grunn av at det tilhører samme navnegruppe som ovenfor.</p> <p>Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo, fn. Laivankalu (skibslasten), store, hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.</p>

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

6	Jiehtankallen (no) Jiehtanas (sam)	KV Jiehtankallen (no)		Topp (fjelltopp/tind)	UTM 33: Øst: 710474 Nord: 7726014	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk og samisk form på grunn av det tilhører samme navnegruppe som ovenfor. Qvigstad (s. 42): Jettanas (risen) n. Jættan (kallen) (...), en stor sten i siden av Jettanas-varre (risefjellet) KV: Jiehtankallen godkjent 1.1.1984
7	Jiehtanfjellet (no)	KV Jiehtanfjellet		Fjell	UTM 33: Øst: 710572 Nord: 7726031	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk form på grunn av det tilhører samme navnegruppe som ovenfor. Er Jehtanasvárri det samme objektet som Jiehtanfjellet? Er Jiehtanfjellet rett norsk navn på objektet? KV: Jiehtanfjellet godkjent 1.1.1984.
8	Gattel Gáhttil (sam) Kattila (kve)	Sjøkart/N 50 Gattel KV Gattel Gatteln		Nes i sjø	UTM33: Øst 709559 Nord 7723465	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk og samisk parallellnavn. Qvigstad S. 42: Gat'tel fn. Kattila (kjelen), en bergnase utenfor Nordnesgårdene. KV: Gattel godkjent og tilrådd 1.1.1926. Gatteln godkjent og ikke tilrådd 1.1.1984

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

9	Gattelklakken (no)	KV Gattelklakken		Grunne i sjø	UTM 33: Øst: 709004 Nord: 7723463	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på norsk navn pga at den tilhører samme navnegruppe som over. KV: Gattelklakken godkjent 1.1.1926
10	Brennelva Bullojohka Buoljohka (sam) Pullujoki (kve)	N50 Bullojohka		Elv	UTM33: Øst 709347 Nord 7719664	Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn. Vi ber om uttalelse på samisk skrivemåte: 1. Bullojohka 2. Buoljohka Qvigstad s.42: Bullo-jokka, fn. Pullojoki, n. Brennelva KV: Bullojohka godkjent 1.1.1988.
	Bullojohka Buoljohka (sam) Pullujoki (kve)			Grend		Hva er utstrekningen på grenda? Vi ber om uttalelse på samisk skrivemåte: 1. Bullojohka 2. Buoljohka
	Bullojohka Buoljohka (sam)	M 40/3 Brattvoll KV: Brattvoll Bullojok		Gård 40/3	UTM33: Øst 708847 Nord 7719342	Kommunen reiser navnesak på skrivemåten på samisk navn pga at den tilhører samme navnegruppe som over. Er samisk gårds/bruksnavn i bruk i dag? Har gården/bruket kvensk gårds/bruksnavn? Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det parallelle navnet, og om de ønsker å ta samisk navn i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn, eller istedetfor – se tilsendt skjema.

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

11	Revdalsfjellet Revtsanvaarat (kve)	N 50: Revdalsfjellet		Ås	UTM33: Øst 711735 Nord 7716652	Kommunen reiser navnesak på norsk og kvensk parallellnavn Har objektet samisk parallellnavn? KV: Revdalsfjellet godkjent 1.1.1988 <ul style="list-style-type: none"> • Kvenskestedsnavn.no: Revtsanvaarat
12	Revdalselva Reavčájohka (sam)	N 50: Revdalselva Reavččájohka		Bekk	UTM33: Øst 708663 Nord 7715418	Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over. Qvigstad s. 42: Ved gnr. 40 Revdalen er Rew'ca-jokka (Davet og Sisket-, Ytre- og Indre-) som går gjennom (...) Ber om uttalelse om Davit Reavčájohka er navn på samme objekt. Har objektet kvensk parallellnavn? KV: Revdalselva og Reavččájohka, godkjent 1.1.1988
13	Innerelva	KV Innerelva		Bekk	UTM 33: Øst 708568 Nord 7714691	Kommunen reiser navnesak på norsk navn. Er Innerelva er det samme objektet som Siskkit Reavčájohka (Qvigstad) ? KV: Innerelva, godkjent 26.8.2004 Innerbuktelva, avslått 26.8.2004

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

14	<p>Revdalen</p> <p>Reavčá Reavčávággi (sam)</p> <p>Revtsa (kve)</p>	<p>N 50: Revdalen Reavčá</p>		<p>Dal</p>	<p>UTM33: Øst 709347 Nord 7719664</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på norsk, samisk og kvensk parallellnavn.</p> <p>Qvigstad s. 42: (...) som går gjennom Ræw'ca-vag'ge (...)</p> <p>Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag.</p> <p>KV: Revdalen godkjent og tilrådd 1.6.1985 Revdal godkjent og ikke tilrådd 1.1.1988 Reavčá godkjent 1.1.1988</p> <ul style="list-style-type: none"> • kvenskestednavn.no: Revtsa
	<p>Reavčá (sam)</p>	<p>M: 40/1 Rævdalen</p> <p>M: 40/2 Revdalen</p>		<p>Gård 40/1</p> <p>Gård 40/2</p>		<p>Kommunen reiser navnesak på samisk navn pga tilhører samme navnegruppe som over.</p> <p>Er samisk gårds/bruksnavn i bruk i dag? Har gården/bruket kvensk gårds/bruksnavn?</p> <p>Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det parallelle navnet, og om de ønsker å ta samisk navn i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn, eller istedetfor – se tilsendt skjema.</p>
15	<p>Reavčájávrrit (sam)</p>	<p>N 50: Revdalsvatnet Reavččájávrrit</p>		<p>Tjern</p>	<p>UTM33: Øst 711111 Nord 7715232</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på samisk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over.</p> <p>Qvigstad s. 42: (...) Ræw'ca-jaw're (...).</p> <p>KV: Revdalsvatnet, vedtatt 26.8.2004 Revdalsvatnan, avslått 26.08.2004 Reavččájávrrit, godkjent 1.8.1988</p> <p>Har objektet kvensk parallellnavn?</p>

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

16	Revdalsvatna Reavččajávrrit (sam)	N 50: Revdalsvatna Reavččajávrrit		Gruppe av tjern	UTM33: Øst 713453 Nord 7713678	Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over. Ligger også i Storfjord kommune. Har objektet kvensk parallellnavn? KV: Revdalsvatna, godkjent 1.1.1988 Reavččajávrrit, godkjent 1.1.1988
17	Nordnes Nuortanjárga Njuortanjárga Nuorttaš (sam)	N 50: Nordnesodden Norttoniemi Nuortanjárgeahči KV: Nordneset Nordnesodden Norttoniemi Nuortanjárgeahči		Nes i sjø	UTM33: Øst 710892 Nord 7729556	Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn. Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor'ta-njar'ga fn. Nortta-niemi ell. Nuoranen. Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag. KV: Nordneset, godkjent og tilrådd 1.1.1984 Nordnesodden, godkjent og ikke anbefalt 1.1.1984 Norttoniemi, vedtatt 31.10.2001 Nuortanjárgeahči, godkjent 1.1.1988
	Nuorttaš (sam)	Matrikkel: Nordnes		Gård 39/1 39/2 39/4		Kommunen reiser navnesak på samisk navn pga tilhører samme navnegruppe som over. Er samisk gårds/bruksnavn i bruk i dag? Har gården/bruket kvensk gårds/bruksnavn? Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det parallelle navnet, og om de ønsker å ta samisk navn i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn, eller istedetfor – se tilsendt skjema.

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

18	Nordnesodden Nuortanjárgeahči (sam)	N50: Odden KV: Nordnesodden Odden		Nes i sjø	UTM33: Øst 709955 Nord 7728937	Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over. Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor'ta-njar'ga fn. Nortta-niemi ell. Nuoranen. Derav Nuor'ta-njar-gæcce, n. Nordnesodden. KV: Nordnesodden godkjent og tilrådd 1.1.1988 Odden godkjent og ikke tilrådd 1.1.1988
	Geahči Njårgageahči (sam)	Matrikkel: Odden		Gård 37/1		Kommunen reiser navnesak på norsk, samisk og kvensk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over. Er samisk gårds/bruksnavn i bruk i dag? Har gården/bruket kvensk gårds/bruksnavn? Vi ber gårds/brukseiere vurdere om dette er det parallelle navnet, og om de ønsker å ta samisk navn i bruk som bruksnavn: sammen med norsk navn, eller istedetfor – se tilsendt skjema.
19	Indre Nordnes Siskkit Nuorttaš Nuoráš Njuoraš (sam) Sisä-Nuoras (kve)	N 50: Indre Nordnes KV: Indre Nordnes		Nes i sjø	UTM 33: Øst: 709500 Nord: 7722834	Kommunen reiser navnesak på norsk, samisk og kvensk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over. Qvigstad, s. 38: 39 Nordnes, lp. Nuortas: Olgot- ell. Davet-(ytre), Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras. Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag. KV: Indre Nordnes godkjent og tilrådd 1.1.1926 Nordnes, indre godkjent, ikke tilrådd 1.1.1988

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

						<ul style="list-style-type: none"> • kvenskestedsnavn.no: Sisä-Nuoras
	<p>Ytre Nordnes</p> <p>Nuortanjárga (sam)</p> <p>Ulko-Nuoras (kve)</p>	<p>N 50: Ytre Nordnes</p>		<p>Område</p>		<p>Kommunen reiser navnesak på norsk, samisk og kvensk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over</p> <p>Qvigstad s. 38: 39 Nordnes, lp. Nuortas: Olgot- ell. Davet- (ytre), Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras.</p> <p>Qvigstad har registrert flere navn på området</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Olggut Nuorttaš 2. Davit Nuorttaš 3. Nuortanjárgga <p>Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag.</p> <p>Ber om uttalelse på utstrekningen på området</p> <ul style="list-style-type: none"> • kvenskestedsnavn.no: Ulko-Nuoras
20	<p>Nordneslandet</p> <p>Nuortanjárgáddi Njuorašgáddi (sam)</p> <p>Toiselapuolela (kve)</p>	<p>N 50: Nuortanjárgáddi Nordneslandet</p>		<p>Li</p>	<p>UTM33: Øst 712765 Nord 7728513</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på nors, samisk og kvensk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over.</p> <p>Qvigstad s. 42: Njuor'ta-njar-gad'de, n. Nordneslandet ogs. Njuoras-gad'de (fra Revdalen til Nordnesodden)</p> <p>Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag.</p> <p>Nordneslandet og Nuortanjárgáddi godkjent 1.1.1988</p> <ul style="list-style-type: none"> • kvenskestedsnavn.no: Toiselapuolela

Navnesaker – Nordnes, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune

21	<p>Nordnesfjellet</p> <p>Nuortanjárvárri Nuorášvárri Njuorašvárri (sam)</p>	<p>N 50: Nordnesfjellet</p>		<p>Fjell</p>	<p>UTM33: Øst 710817 Nord 7724923</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på norsk og samisk parallellnavn pga tilhører samme navnegruppe som over.</p> <p>Qvigstad s. 42: Nuor'tanjarg-varre, ogs. Nuoras (Njuoras) -varre</p> <p>Ber om uttalelse om hvilket av navnene som er i bruk på samisk i dag.</p> <p style="text-align: right;">Nordnesfjellet, godkjent 1.1.1988</p>
-----------	---	---------------------------------	--	--------------	---	---



KÅFJORD KOMMUNE GAÍVUONA SUOHKAN
Gáivuona suohkan Kåfjord kommune
postboks 74

9148 OLDERDALEN
Norge
Att: Inger Marie Åsli

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 06/01253-105

28.05.2018

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2018/204 Duhkkagieddi og andre navn i Gáivuona suohkan, Kåfjord kommune, Kaivuonon komuuni

Kartverket har fatta vedtak om 33 stedsnavn fordelt på 20 nordsamiske stedsnavn og 13 kvenske stedsnavn i Gáivuona suohkan, Kåfjord kommune, Kaivuonon komuuni. Det er seks gardsnavn, to bruksnavn og 25 naturnavn, se tabellen under og det vedlagte navnesaks-skjemaet.

Løpenummer (se navnesaks- skjema)	Vedtak	Navn på	Merknad
1	Duhkkagieddi	Eng	Nordsamisk parallellnavn til 2
2	Tuhkakenttä	Eng	Kvensk parallellnavn til 1
3	Duhkkagieddi	Gard 38	Nordsamisk parallellnavn til 4, jf. norsk Lia
4	Tuhkakenttä	Gard 38	Kvensk parallellnavn til 3, jf. norsk Lia
5	Láiveluokta	Vik i sjø	Nordsamisk sidenavn til Skihpamohkki, parallellnavn til 7
6	Skihpamohkki	Vik i sjø	Nordsamisk sidenavn til Láiveluokta, parallellnavn til 7
7	Laivalahti	Vik i sjø	Kvensk parallellnavn til 5, 6
8	Jiehtanasskihppa	Nes i sjø	Nordsamisk sidenavn til 9, parallellnavn til 11
9	Láivi	Nes i sjø	Nordsamisk sidenavn til 8, parallellnavn til 11
10	Skihpageargi	Nes i sjø	Nordsamisk undernavn til 8, 9, parallellnavn til 11
11	Laiva	Nes i sjø	Kvensk parallellnavn til 8, 9, 10
12	Láivvigáivu	Steiner	Nordsamisk parallellnavn til 13
13	Laivankalu	Steiner	Kvensk parallellnavn til 12
14	Jiehtanas	Topp	
15	Gáhhtil	Nes i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 16

16	Kattila	Nes i sjø	Kvensk parallellnavn til 15
17	Bullojohka	Elv	Undernavn til 18. Nordsamisk parallellnavn til 19
18	Buljohka	Elv	Hovednavn til 17. Nordsamisk parallellnavn til 19
19	Pullujoki	Elv	Kvensk parallellnavn til 17 og 18
21	Buljohka	Bruk 40/3	Nordsamisk parallellnavn til 22
22	Pullujohka	Bruk 40/3	Kvensk parallellnavn til 21
23	Reavčájohka	Bekk	
24	Reavčávággi	Dal	
25	Reavčá	Gard 40	Nordsamisk parallellnavn til 26
26	Revtsa	Gard 40	Kvensk parallellnavn til 25
27	Reavčájávrrit	Tjern	
28	Reavčájávrrit	Gruppe av tjern	Stedet ligger i både Kåfjord og Storfjord kommuner
29	Geahči	Gard 37	Nordsamisk hovednavn til 30
30	Njárgageahči	Gard 37	Nordsamisk undernavn til 29
31	Revtsanvaarat	Ås	Kvensk parallellnavn til Revdalsfjellet
32	Ulko-Nuoras	Nes i sjø	Kvensk parallellnavn til Nuortanjárgeahči/Ytre Nordneset
33	Toiselapuolela	Li	Kvensk parallellnavn til Nuortanjárgáddi/Nordneslandet
34	Marjatörmä	Bakke	

Bakgrunn for saka

Den 13.11.2015 reiste Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune navnesak for å få fastsatt en del stedsnavn i den ytre delen av kommunen. Sametingets stedsnavntjeneste gav foreløpige tilrådinger om skrivemåte 20.1.2016 og endelige tilrådinger 2.9.2016. Kvensk stedsnavntjeneste gav foreløpige tilrådinger 14.1.2016 og endelige tilrådinger 9.1.2017. En del av navna i denne saka overlapper med navn i sak 2018/160, som Kartverket sendte ut vedtaksbrev om 17.4.2018.

Høringsuttalelser og tilrådinger

Etter høringa i Kåfjord kommune kom det inn høringsuttalelser fra fire brukseiere. Navna på tre av bruka er det gjort vedtak om i sak 2018/160 (bruk 39/1, 2, 4). Eier av bruk 40/3 er blitt kontakta av Kartverket om det norske bruksnavnet, men ettersom Kartverket ikke har fått noe svar fra brukseier om det norske parallellnavnet, er det ikke blitt fatta vedtak om dette navnet. Før vedtak kan fattes må brukseier uttale seg om spørsmåla knytta til det norske navnet, og uttalelsen må forelegges Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge som skal gi tilråding om skrivemåte før Kartverket kan fatte vedtak. Kartverket har derfor bare fatta vedtak om det nordsamiske og det kvenske bruksnavnet, se løpenummer 21 og 22.

Kartverkets vurderinger

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåtene til navna i saka, og alle vedtaka er i samsvar med stedsnavntjenestenes tilrådinger, se tilrådinger og vedtak i det vedlagte navnesaksskjemaet. Noen av de kvenske navna er ikke blitt lokalisert, og det har derfor ikke vært mulig å vedta navna siden stedet som navna viser til, ikke er blitt påvist. Om Kåfjord kommune kan finne ut

av beliggenheten til stedene som navna viser til, kan Kartverket fatte vedtak om skrivemåte uten at det blir reist ny navnesak.

Kunngjøring

Kommunene skal sørge for å gjøre vedtakene kjent for dem som ikke er parter i saken, men som har klagerett etter lov om stadnamn § 10, første ledd. Jamfør også forskrift om stadnamn § 9, femte ledd.

Bruk av vedtatt skrivemåte

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: "Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregistret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1, tredje ledd." Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskap som det offentlige eier fullt ut. *Brukseiere skal varsles direkte om den vedtaka som er gjort, og matrikkelfører i kommunen må oppdatere matrikkelens skrivemåter med de vedtatte skrivemåtene av bruksnavna.*

Klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om *skrivemåten* påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal stiles til Klagenemnda for stedsnavnsaker og sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder. Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klagenemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig for Nord-Norge

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:
Navnesaksskjema og endelige tilrådinger

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>
Forskrift og rettlledning <http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2007-06-01-592>

Mottaker: KÅFJORD KOMMUNE GAIVUONA SUOHKAN
Inger Marie Åsli, KÅFJORD KOMMUNE GAIVUONA SUOHKAN

Kopi

Sametinget - Sámediggi
Ardis Ronte Eriksen, Sametinget - Sámediggi
Kvensk stedsnavntjeneste – Paikannimipalvelus
Katriina Pedersen, Kvensk stedsnavntjeneste – Paikannimipalvelus
Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	--	---

1		Nords amisk	Eng	Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		Duhkkagieddi	Duhkkagieddi	
2		Kvensk	Eng	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		Tuhkakenttä	Tuhkakenttä	
3		Nords amisk	Gård 38	Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		Duhkkagieddi	Duhkkagieddi	Qvigslad s. 38: Lien. Ip. Duk`ka-gicd`de (askeeng). Av fn.Tuhka. aske. KV: Norsk parallellnavn Lia
4		Kvensk	Gård 38	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		Tuhkakenttä	Tuhkakenttä	KV: Norsk parallellnavn Lia
5 6		Nords amisk	Vik i sjø	Láiviluokta Skihppamohkki	Skipsbukta	Láiveluokta Skihpmohkki		Láiveluokta Skihpmohkki	Láiveluokta (sidenavn) Skihpmohkki (sidenavn)	Qvigstad s. 42: (...) i Skippamok`kc ell. l.ai`vi- luokta fn. Laivnlahti (skipsbukm). Begge samiske navneformer er også registrert hos samisk språksenter. KV: Skipsbukta Godkjent 1.1.1988
7		Kvensk	Vik i sjø	Laivalahti		Laivalahti		Laivalahti	Laivalahti	KV: Norsk parallellnavn Skipsbukta

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	--	---

8 9 1 0		Nords amisk	Nes i sjø	Jehtanasskihppa Láivi Skihppageadgi		Jiehtanasski hppa Láivi Skihpageargi		Jiehtanasski hppa Láivi Skihpageargi	Jiehtanasskihpa (sidenavn) Láivi (sidenavn) Skihpageargi (undernavn)	Qvigstad s. 42: Ved sjøkanten er Jettanas-skip'pa (riseskipet), ogs. Láiv'vi (av fn. Laiva, skip) ell. Skip'pa—gæd'ge (skibsstcinen) (...) Alle tre navneforiner på samisk er også registrert hos Samisk språksenter.
11		Kvensk	Nes i sjø	Laiva		Laiva		Laiva	Laiva	
1 2		Nords amisk	steiner	Láivvigálvu		Láivvigálvu		Láivvigálvu	Láivvigálvu	Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo. fn. Laivankalu (skibslasten). store. hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.
1 3		Kvensk	Steiner	Laivankalu		Laivankalu		Laivankalu	Laivankalu	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 4		Nords amisk	topp	Jehtanas		Jiehtanas		Jiehtanas	Jiehtanas	Qvigstud (s. 42): .Jettanas (risen) n. Jættan (kallen) (....). en stor sten i siden av Jettanas-varre (risetjellet) KV: Jiehtankallen godkjent 1.1.1984
1 5		Nords amisk	Nes i sjø	Gáhttil	Gattel	Gáhttil		Gáhttil	Gáhttil	Qvigstad s.42: Gat'tel
1 6		Kvens k	Nes i sjø	Kattila		Kattila		Kattila	Kattila	
1 7 1 8		Nords amisk	elv	Bullojohka Buljohka	Bullojohka	Bullojohka Buljohka		Bullojohka Buljohka	Bullojohka (undernavn) Buljohka (hovednavn)	Qvigstad s. 42: Bullojokka
1 9		Kvens k	Elv	Pullujoki		Pullujoki		Pullujoki	Pullujoki	
2 0		Nords amisk	grend	Bullojohka Buljohka		Bullojohka Buljohka		Bullojohka Buljohka	K	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegetesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	---	---

2 1		Nords amisk	Bruk 40/3	Bullojohka Buoljohka	Brattvoll	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka	Buljohka (nordsamisk) Kartverket har fastsatt den skrivemåten som vi oppfatter er mest i samsvar med brukseiers ønske. Pullujoki (kvensk)	KV: Kartverket har sendt forespørsel til brukseier om det norske navnet på bruket, men brukseier har ikke svart. Kartverket venter med å gjøre vedtak om det norske navnet til brukseier har svart.
2 3		Nords amisk	bekk	Reavččájohka		Reavčájohka		Reavčájohka	Reavčájohka	Qvigstad s. 42: Ved gnr. 40 Rcvdalen er Rew'ca-jokka (sam) (Davet og Sisket. Ytre- og Indre-) som går gjennom (....) KV: Revdalselva ogReavččájohka. godkjent 1.1.1988

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegetesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	---	---

2 4		Nords amisk	dal	Reavčá Reavčávággi	Revdalen/ Reavčá	Reavčá Reavčávággi		Reavčá Reavčávággi	Reavčávággi	Qvigstad s. 42: (.._) som går gjennom Ræw`ca- vag`ge (...) KV: Revdalen godkjent 1.6.1985 Reavčá godkjent 1.1.1988
2 5		Nords amisk	Gard 40	Reavčá		Reavčá		Reavčá	Reavčá	KV: Norsk Revdalen
2 6		Kvensk	Gard 40	Revtsa		Revtsa		Revtsa	Revtsa	KV:
2 7		Nords amisk	tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatnet Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavčájávrrit	Reavčájávrrit	Qvigstad s. 42: Ræw`ča- jáv`re,
2 8		Nords amisk	Gruppe av tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatna Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavčájávrrit	Reavčájávrrit	
2 9		Nords amisk	Gard 37	Geahči		Geahči		Geahči	Geahci Hovednavn	KV: Norsk Odden
3 0		Nords amisk	Gard 37	Njárgageahči		Njárgageahči		Njárgageahči	Njárgageahči Undernavn	KV: Norsk Odden
3 1		Kvensk	Ås	Revtсанvaarat		Revtсанvaarat		Revtсанvaarat	Revtсанvaarat	Kvensk parallellnavn til Revdalsfjellet

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr: 2018/204 KOMMUNE (nr og navn): 1940 Gáivuotna/Kåfjord

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Språk	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	-------	--	---	--	--	---	---	--	---

3 2		Kvensk	Nes i sjø	Ulko-Nuoras		Ulko-Nuoras		Ulko-Nuoras	Ulko-Nuoras	Kvensk parallellnavn til Nuortanjárgeahči/Ytre Nordneset
3 3		Kvensk	Li	Toiselapuolela		Toiselapuolela		Toiselapuolela	Toiselapuolela	Kvensk parallellnavn til Nuortanjárgáddi/Njuorasgáddi/Nordneslandet
3 4		Kvensk	Bakke	Marjatörmä	Mariatörmä N5 FL 269-5-1	Marjatörmä		Marjatörmä	Marjatörmä	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1			myr	Duhkkagieddi		Duhkkagied di		Duhkkagied di		
2			Gård 38/1	Duhkkagieddi		Duhkkagied di		Duhkkagied di		Qvigslad s. 38: Lien. Ip. Duk`ka-gicd`de (askeeng). Av fn.Tuhka. aske.
3			Vik i sjø	Láiviluokta Skihppamohkki	Skipsbukta	Láiveluokta Skihpmohk ki		Láiveluokta Skihpmohk ki		Qvigstad s. 42: (...) i Skippa–mok`kc ell. l.ai`vi- luokta fn. Laivnlahti (skipsbukm). Begge samiske navneformer er også registrert hos samisk språksenter. KV: Skipsbukta Godkjent 1.1.1988

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

4			Nes i sjø	Skihppageadgi Jehtanasskihppa Láivi		Skihpagearg i Jiehtanasski hppa Láivi		Skihpagearg i Jiehtanasski hppa Láivi		Qvigstad s. 42: Ved sjøkanten er Jettanas-skip'pa (riseskipet), ogs. Láiv'vi (av fn. Laiva, skip) ell. Skip'pa—gæd'ge (skibsstcinen) (...) Alle tre navneforiner på samisk er også registrert hos Samisk språksenter.
5			steiner	Láivvigálvu		Láivvigálvu		Láivvigálvu		Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo. fn. Laivankalu (skibslasten). store. hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.
6			topp	Jehtanas		Jiehtanas		Jiehtanas		Qvigstud (s. 42): Jettanas (risen) n. Jættan (kallen) (...). en stor sten i siden av Jettanas-varre (risetjellet) KV: Jiehtankallen godkjent 1.1.1984
7			Nes i sjø	Gáhttil	Gattel	Gáhttil		Gáhttil		Qvigstad s.42: Gat'tel

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

			elv	Bullojohka Buoljohka	Bullojohka	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		Qvigstad s. 42: Bullojokka
8			grend	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		
9			Gård 40/3	Bullojohka Buoljohka	Brattvoll	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		
10			bekk	Reavččájohka		Reavčájohka		Reavčájohka		Qvigstad s. 42: Ved gnr. 40 Rcvdalen er Rew`ca-jokka (sam) (Davet og Sisket. Ytre- og Indre-) som går gjennom (....) KV: Revdalselva og Reavččájohka. godkjent 1.1.1988
11			dal	Reavčá Reavčávággi	Revdalen/ Reavčá	Reavčá Reavčávággi		Reavčá Reavčávággi		Qvigstad s. 42: (.._) som går gjennom Ræw`ca-vag`ge (....) KV: Revdalen godkjent 1.6.1985 Reavčá godkjent 1.1.1988

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 2			Gård 40/1 og 40/2	Reavčá	40/ 1 Rævdalen 40/2 Revdalen	Reavčá		Reavčá		
1 3			tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatnet Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavčájávrrit		Qvigstad s. 42: Ræw'ča-jaw're,
1 4			Gruppe av tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatna Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavčájávrrit		
1 5			Nes i sjø	Nuortanjárga Njuortanjárga Nuorttaš	Nordneset Nordnesodden Norttiniemi Nuortanjárga hči	Nuortanjárga Njuortanjárga Nuorttaš		Nuortanjárga Nuorttaš		Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor`tanjar'ga fn. Nortta-niemi ell. Nuorancn.
1 6			Gård 39/1, 39/2, 39/4	Nuorttaš	Nordnes	Nuorttaš		Nuorttaš		Qvigstad s. 38: 39 Nordnes. lp. Nuortas(...)

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 7			Nes i sjø	Nuortanjárga ehči	Nordnesodden Odden	Nuortanjárg eahči		Nuortanjárg eahči		Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor'tanjar' ga fn. Nortta-niemi ell. Nuورانen. Derav Nuor`ta~njair-gæčče, n. Nordnesodden.
1 8			Gård 37/1	Geahči Njárgageahči	Odden	Geahči Njárgageahči		Geahči Njárgageahč i		Qvigstad 38: 37 Odden. lp. Gæčče (odden) ell Njar'ga-gæčče.
1 9			Nes i sjø	Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš	Indre Nordnes	Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš		Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš		Qvigstad, s. 39: Nordnes. lp. Nuortas: Olgot- ell. Davet- (ytre). Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras. Friis: njuorra: ...grunde, grundt sted i havet, fiskegrund, blindskjær

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

20				Nuortanjárga Olggut Nuorttaš Davít Nuorttaš	Ytre Nordnes	Nuortanjárg a		Nuortanjárg a		Qvigstad, s. 39: Nordnes. Ip. Nuortas: Olgot- ell. Davet- (ytre). Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras.
21			li	Nuortanjárgád di Njuorašgáddi	Nuortanjárgád di Nordneslandet	Nuortanjárg áddi Njuorašgád di		Nuortanjárg áddi Njuorasgád di		Qvigstad s. 42: Njuor'ta- njar-gad'dc. n. Nordneslndct ogs. Njuoras—gad'de (fra Revdalen til Nordnesodden)
22			fjell	Nuortanjárgg(a)várri Nuorašvárri Njuorašvárri	Nordnesfjellet	Nuortanjárv árri Nuorašvárri Njuorašvárr i		Nuortanjárv árri Nuorašvárri Njuorašvárr i		Qvigstad s. 42: Nuor'tanjarg-varre. ogs. Nuoras (Njuoras) -varrc

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	---	----------	--	---	--	---	---	---	--	---

1	UTM33: Øst 710246 Nord 7728545		Myr	kvensk	Dokkakänttä N50	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		
2			Gård 38/1	kvensk	Matrikkel: Lien KV: Lia	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		
3			Eng/voll	kvensk		Kotikenttä	K: Ber om uttalelse på hvor enga/vollen er. Og om Kotikenttä og Kotakenttä samme objekt?	Kotikenttä		
4			Jorde	kvensk	Godakenttä (ikke i offentlig bruk)	Kotakenttä	K: Er Kotikenttä og Kotakenttä samme objekt?	Kotakenttä		

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
5	1634-3 768/197 FL 269 – 5-1: B1:5		Jorde	kvensk	Gobbakenttä (ikke i offentlig bruk)	Koppakenttä	K: Ber om uttalelser på hvor jordet er.	Koppakenttä		
6	UTM33: Øst 710065 Nord 7728666		Bakke	kvensk	N50 Mariatörmä	Marjatörmä		Marjatörmä		KV: Mariatörmä godkjent 1.1.1984
7	UTM33: Øst 709854 Nord 7726117		Vik i sjø	kvensk	N 50 Skipsbukta	Laivalahti		Laivalahti		Qvigstad s. 42: (...) i Skippa-mok'ke ell. Lai'vi-luokta, fn. Laivalahti (skipsbukta).
8	UTM33: Øst 709727 Nord 7724570		Nes i sjø	kvensk	Skipet N 50	Laiva		Laiva		

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
9	UTM 33: Øst: 709891 Nord: 7726127		Store hvite steiner	kvensk		Laivankalu		Laivankalu		Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo, fn. Laivankalu (skibslasten), store, hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.
10	UTM33: Øst 709559 Nord 7723465		Nes i sjø	kvensk	Sjøkart/N 50 Gattel KV Gattel Gatteln	Kattila		Kattila		
11	UTM33: Øst 709347 Nord 7719664		Elv	kvensk	N50 Bullojohka	Pullujoki Pullojoki		Pullujoki		Foreløpig tilråding gitt 01.07.2015 var Pullojoki. Kilde: De lappiske stedsnavn i Troms fylke av Just Qvigstad 1935, 42: 'Bullojokka, fn. Pullojoki, n. Brennelva =.' Ny foreløpig tilråding gitt 15.01.2016 var basert på innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998.

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
12			Grend	kvensk		Pullujoki	K: Hva er utstrekningen på grenda?	Pullujoki	K	I innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998 skriver hun at dette er en liten bygd, som på kartet er merket med Brennes og Brattvoll.
13	UTM33: Øst 708847 Nord 7719342		Gård 40/3	kvensk	M 40/3 Brattvoll KV: Brattvoll Bullojok		E: Brukseier ønsker samisk navn (og kvensk om det finnes)	Pullujoki		Jf. innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998 ser det ut som Pullujoki er brukt om Brattvoll.
14	UTM33: Øst 711735 Nord 7716652		Ås	kvensk	N 50: Revdalsfjellet	Revtsanvaarat		Revtsanvaarat		Kvenskestedsnavn.no: Revtsanvaarat
15	UTM33: Øst 709347 Nord 7719664		Dal	kvensk	N 50: Revdalen Reavčá	Revtsa		Revtsa		kvenskestedsnavn.no: Revtsa

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
16	UTM33: Øst 709955 Nord 7728937		Nes i sjø	kvensk	N50: Odden KV: Nordnesodden Odden	Norttoniemi		Norttoniemi		
17	UTM 33: Øst: 709500 Nord: 7722834		Nes i sjø	kvensk	N 50: Indre Nordnes KV: Indre Nordnes	Sisä-Nuoras		Sisä-Nuoras		kvenskestedsnavn.no: Sisä-Nuoras
18				kvensk	N 50: Ytre Nordnes	Ulko-Nuoras		Ulko-Nuoras		kvenskestedsnavn.no: Ulko-Nuoras
19	UTM33: Øst 712765 Nord 7728513		Li	kvensk	N 50: Nuortanjárgáddi Nordneslandet	Toiselapuolela		Toiselapuolela		kvenskestedsnavn.no: Toiselapuolela

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50-Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K-kommunen Fk-fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky-Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1			myr	Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		
2			Gård 38/1	Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		Duhkkagieddi		Qvigslad s. 38: Lien. Ip. Duk'ka-gicd'de (askeeng). Av fn.Tuhka. aske.
3			Vik i sjø	Láiviluokta Skihppamohkki	Skipsbukta	Láiveluokta Skihpmohkk i		Láiveluokta Skihpmohkk i		Qvigstad s. 42: (...) i Skippa-mok'kc ell. I.ai'viluokta fn. Laivnlahti (skipsbukm). Begge samiske navneformer er også registrert hos samisk språksenter. KV: Skipsbukta Godkjent 1.1.1988

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
4			Nes i sjø	Skihpageadgi Jehtanasskihppa Láivi		Skihpageargi Jiehtanasskih ppa Láivi		Skihpageargi Jiehtanasskih ppa Láivi		Qvigstad s. 42: Ved sjøkanten er Jettanas-skip'pa (riseskipet), ogs. Láiv'i (av fn. Laiva, skip) ell. Skip'pa-gæd'ge (skibsstcinen) (...) Alle tre navneforiner på samisk er også registrert hos Samisk språksenter.
5			steiner	Láivvigáivu		Láivvigáivu		Láivvigáivu		Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo. fn. Laivankalu (skibslasten). store. hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr. kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50-Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S-sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	---	---	--	--	---	---	--	---

6			topp	Jehtanas		Jiehtanas		Jiehtanas		Qvigstad (s. 42): „Jettanas (risen) n. Jættan (kallen) (...). en stor sten i siden av Jettanas-varre (risetjellet) KV: Jiehtankallen godkjent 1.1.1984
7			Nes i sjø	Gáhttil	Gattel	Gáhttil		Gáhttil		Qvigstad s.42: Gat'tel
			elv	Bullojohka Buoljohka	Bullojohka	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		Qvigstad s. 42: Bullojokka
8			grend	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		
9			Gård 40/3	Bullojohka Buoljohka	Brattvoll	Bullojohka Buoljohka		Bullojohka Buljohka		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø-	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S-sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K-kommunen L-lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk-fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

1 0			bekk	Reavččájohka		Reavčájohka		Reavllájohka		Qvigstad s. 42: Ved gnr. 40 Rcvdalen er Rew'ca-jokka (sam) (Davet og Sisket. Ytre- og Indre-) som går gjennom (....) KV: Revdalselva og Reavččájohka. godkjent 1.1.1988
1 1			dal	Reavčá Reavčávággi	Revdalen/ Reavčá	Reavčá Reavčávággi		Reavllá Reavllávággi		Qvigstad s. 42: (..) som går gjennom Ræw'ca-vag`ge (....) KV: Revdalen godkjent 1.6.1985 Reavčá godkjent 1.1.1988
1 2			Gård 40/1 og 40/2	Reavčá	40/ Rævdalen 40/2 Revdalen	Reavčá		Reavllá		
1 3			tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatnet Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavllájávrrit		Qvigstad s. 42: Ræw'ca-jaw're,

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V= Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	---	---

1 4			Gruppe av tjern	Reavččájávrrit	Revdalsvatna Reavččájávrrit	Reavčájávrrit		Reavljávrrit		
1 5			Nes i sjø	Nuortanjárga Njuortanjárga Nuorttaš	Nordneset Nordnesodden Norttiniemi Nuortanjárgaahč i	Nuortanjárga Njuortanjárga Nuorttaš		Nuortanjárga Nuorttaš		Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor'tanjar'ga fn. Nortta-niemi ell. Nuorancn.
1 6			Gård 39/1, 39/2, 39/4	Nuorttaš	Nordnes	Nuorttaš		Nuorttaš		Qvigstad s. 38: 39 Nordnes. lp. Nuortas(...)
1 7			Nes i sjø	Nuortanjárgaahč i	Nordnesodden Odden	Nuortanjárga ahč		Nuortanjárga ahč		Qvigstad s. 42: Nordnes heter lp. Nuor'ta- ell. Njuor'tanjar' ga fn. Nortta-niemi ell. Nuorancn. Derav Nuor'ta~njair-gæčče, n. Nordnesodden.

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder NS=økonomisk kartverk NS0=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

18			Gård 37/1	Geahči Njárgageahči	Odden	Geahči Njárgageahči		Geahči Njárgageahči		Qvigstad 38: 37 Odden. Ip. Gæčče (odden) ell Njar'ga-gæčče.
19			Nes i sjø	Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš	Indre Nordnes	Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš		Siskkit Nuorttaš Nuoraš Njuoraš		Qvigstad, s. 39: Nordnes. Ip. Nuortas: Olgot- ell. Davet- (ytre). Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras. Friis: njuorra: ...grunde, grundt sted i havet, fiskegrund, blindskjær
20				Nuortanjárga Olggut Nuorttaš Davit Nuorttaš	Ytre Nordnes	Nuortanjárga		Nuortanjárga		Qvigstad, s. 39: Nordnes. Ip. Nuortas: Olgot- ell. Davet- (ytre). Sisket- (indre). Ytre Nordnes kalles også Nuor'ta-njar'ga, Indre Nordnes Nuoras.

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): 1940 Kåfjord/Gáivuotna

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50-Norge 1:50000 Dnl-Den norske los S-sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk-fylkeskommunen V-Vegvesenet Ky-Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

2 1			li	Nuortanjárgáddi Njuorašgáddi	Nuortanjárgáddi Nordneslandet	Nuortanjárgá ddi Njuorašgáddi		Nuortanjárgá ddi Njuorasgáddi		Qvigstad s. 42: Njuor'ta- njar-gad'dc. n. Nordneslndct ogs. Njuoras-gad'de (fra Revdalen til Nordnesodden)
2 2			fjell	Nuortanjárgg(a)v árri Nuorašvárri Njuorašvárri	Nordnesfjellet	Nuortanjárvár ri Nuorašvárri Njuorašvárri		Nuortanjárvár ri Nuorašvárri Njuorašvárri		Qvigstad s. 42: Nuor'tanjarg-varre. ogs. Nuoras (Njuoras) -varrc

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	---	----------	--	---	--	---	---	---	--	---

1	UTM33: Øst 710246 Nord 7728545		Myr	kvensk	Dokkakänttä N50	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		
2			Gård 38/1	kvensk	Matrikkel: Lien KV: Lia	Tuhkakenttä		Tuhkakenttä		
3			Eng/voll	kvensk		Kotikenttä	K: Ber om uttalelse på hvor enga/vollen er. Og om Kotikenttä og Kotakenttä samme objekt?	Kotikenttä		
4			Jorde	kvensk	Godakenttä (ikke i offentlig bruk)	Kotakenttä	K: Er Kotikenttä og Kotakenttä samme objekt?	Kotakenttä		

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
5	1634-3 768/197 FL 269 – 5-1: B1:5		Jorde	kvensk	Gobbakenttä (ikke i offentlig bruk)	Koppakenttä	K: Ber om uttalelser på hvor jordet er.	Koppakenttä		
6	UTM33: Øst 710065 Nord 7728666		Bakke	kvensk	N50 Mariatörmä	Marjatörmä		Marjatörmä		KV: Mariatörmä godkjent 1.1.1984
7	UTM33: Øst 709854 Nord 7726117		Vik i sjø	kvensk	N 50 Skipsbukta	Laivalahti		Laivalahti		Qvigstad s. 42: (...) i Skippa-mok'ke ell. Lai'vi-luokta, fn. Laivalahti (skipsbukta).
8	UTM33: Øst 709727 Nord 7724570		Nes i sjø	kvensk	Skipet N 50	Laiva		Laiva		

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
9	UTM 33: Øst: 709891 Nord: 7726127		Store hvite steiner	kvensk		Laivankalu		Laivankalu		Qvigstad s. 42: (...) Der er Laivigal'vo, fn. Laivankalu (skibslasten), store, hvite steiner, som ser ut som de mattesekker russerne i gamle dager førte mel i.
10	UTM33: Øst 709559 Nord 7723465		Nes i sjø	kvensk	Sjøkart/N 50 Gattel KV Gattel Gatteln	Kattila		Kattila		
11	UTM33: Øst 709347 Nord 7719664		Elv	kvensk	N50 Bullojohka	Pullujoki Pullojoki		Pullujoki		Foreløpig tilråding gitt 01.07.2015 var Pullojoki. Kilde: De lappiske stedsnavn i Troms fylke av Just Qvigstad 1935, 42: 'Bullojokka, fn. Pullojoki, n. Brennelva =.' Ny foreløpig tilråding gitt 15.01.2016 var basert på innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998.

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
12			Grend	kvensk		Pullujoki	K: Hva er utstrekningen på grenda?	Pullujoki	K	I innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998 skriver hun at dette er en liten bygd, som på kartet er merket med Brennes og Brattvoll.
13	UTM33: Øst 708847 Nord 7719342		Gård 40/3	kvensk	M 40/3 Brattvoll KV: Brattvoll Bullojok		E: Brukseier ønsker samisk navn (og kvensk om det finnes)	Pullujoki		Jf. innsamlet navnemateriale av Eira Söderholm i 1998 ser det ut som Pullujoki er brukt om Brattvoll.
14	UTM33: Øst 711735 Nord 7716652		Ås	kvensk	N 50: Revdalsfjellet	Revtsanvaarat		Revtsanvaarat		Kvenskestedsnavn.no: Revtsanvaarat
15	UTM33: Øst 709347 Nord 7719664		Dal	kvensk	N 50: Revdalen Reavčá	Revtsa		Revtsa		kvenskestedsnavn.no: Revtsa

KVENSKE STEDSNAVNTJENESTE - PAIKANNIMIPALVELUS

NAVNESAK

KOMMUNE (nr og navn):
Kåfjord kommune

OMRÅDE:
NORDNES

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sok n	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. kvensk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskomm unen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
16	UTM33: Øst 709955 Nord 7728937		Nes i sjø	kvensk	N50: Odden KV: Nordnesodden Odden	Norttoniemi		Norttoniemi		
17	UTM 33: Øst: 709500 Nord: 7722834		Nes i sjø	kvensk	N 50: Indre Nordnes KV: Indre Nordnes	Sisä-Nuoras		Sisä-Nuoras		kvenskestedsnavn.no: Sisä-Nuoras
18				kvensk	N 50: Ytre Nordnes	Ulko-Nuoras		Ulko-Nuoras		kvenskestedsnavn.no: Ulko-Nuoras
19	UTM33: Øst 712765 Nord 7728513		Li	kvensk	N 50: Nuortanjárgáddi Nordneslandet	Toiselapuolela		Toiselapuolela		kvenskestedsnavn.no: Toiselapuolela



«MOTTAKERNAVN»
«ADRESSE»
«POSTNR» «POSTSTED»

«KONTAKT»

Du čujuhus/Deres ref: «REF»	Min čuj./Vår ref 2018/378-1	Arkiivačoavdda/Arkivkode L32	Beaivi/Dato 18.09.2018
---------------------------------------	---------------------------------------	--	----------------------------------

Foreløpig tilrådning stedsnavn 1940 Kåfjord: Isfjellet

I hht Lov om Stadnavn reiser Kåfjord kommune navnesak for stedsnavn i Kåfjord – Indre Kåfjord. Vi viser til vedlagte skjema over navn som tas opp. Vi har forsøkt å få med alle funksjonene til de enkelte navn jfr. bestemmelsene i § 4, andre ledd i lov om stadnavn. Vi har også forsøkt å få med alle navneformer jfr. § 6, tredje ledd.

Vi ber med dette om foreløpig tilrådning på navnene. Vi har ikke klart å finne kvenske navneformer, og ber derfor kvensk stednavntjeneste om hjelp til å finne evt kvenske navneformer på navnene.

Er det spørsmål eller uklarheter, ta kontakt med undertegnede.

Dearvvuodaiguin/Med hilsen

Inger Marie Åsli
konsulent
Tlf.: 777 19 232

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga /
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 2018/378-1

Vedlegg

1 Skjeama navnesak 1940 Kåfjord: Isfjellet

Kopi:

Poastačujuhus/Postadresse:
Postboks 74, 9148 Olderdalen

Fitnančujuhus/Besøksadresse:
Øverveien 2, 9146 Olderdalen

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
77 71 92 00

Bánkokontu/Bankkonto:
4785 07 00024

E-poasta/E-post:
postmottak@kafjord.kommune.no

Interneahtta/Internett:
www.kafjord.kommune.no

Organisašuvdnanr/Org.nr:
940 363 586

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

- *Vi ber om at dere legger merke til at navnesakene gjelder i hovedsak skrivemåten på samiske og kvenske stedsnavn, men kan i enkelte tilfeller også gjelder skrivemåten på norske stedsnavn i kommunen.*
 - *Parallele navn (kvensk/samisk/norsk) er satt i samme kolonne.*
- *Kåfjord kommune bruker følgende kartreferanser: EU 89, UTM-sone 33. Det er denne referansen Kåfjord kommune bruker i kartsammenheng. Se: www.norgeskart.no*
- *Hvor vi ikke har kartreferanse fra EU 89, UTM sone 33, bruker vi kartreferanse fra M711, kartblad 1633 I og 1634 II.*

	Navneform	Skrivemåte(r) i offentlig bruk M – Matrikkel KV – Kartverket N50 – Kartblad	Objekttype	Kartreferanse	Kommentarer fra kommunen KV - kartverket
1	Boaddonjårga Båneset Båelvneset	KV: Boaddonjårga Båneset N50: Båneset	Nes i sjø	EU 89, UTM 33: Øst 726217.89 Nord 7720472.95	Kommunen reiser navnesak. Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Boaddonjårga. Andre former: Båelvneset. Nes. Over neset renner Buoddojohka ut. Har fått navn etter boaddu utenfor.</i> E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 2, Birtavarre): <i>Boaddonjar'ga. Mellom Birtavarre og Skardalen.</i> KV: Boaddonjårga, godkjent Båneset, godkjent Båelvneset, foreslått
2	Boaddogeadgi Båsteinen		Stein	EU 89, UTM 33: Øst 726217.89 Nord 7720472.95	Kommunen reiser navnesak pga at der tilhører samme navnegruppe over.

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

					<p>Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Boaddogeadgi. Andre former: Båsteinen. Stein.</i></p> <p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 2, Birtavarre): <i>Boaddogæd'ge (båsteinen) (grunnsteinen). Mellom Birtavarre og Skardalen.</i></p> <p>KV: Boaddogeadgi og Båsteinen, foreslått</p>
3	<p>Boaddojohka</p> <p>Båelva</p>	<p>KV: Boaddojohka Båelva</p> <p>N50: Båelva Boaddojohka</p>	Bekk	<p>EU 89, UTM 33: Øst 722000.59 Nord 7721222.95</p>	<p>Kommunen reiser navnesak pga at de tilhører samme navnegruppe som over</p> <p>Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Boaddojohka. Andre former: Båelva. Elv som renner ut i sjø ved grunne. Har fått navn etter Boaddu utenfor.</i></p> <p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 2, Birtavarre): <i>Boaddi-jokka (grunnelva). Mellom Birtavarre og Skardalen.</i></p> <p>KV: Boaddojohka, godkjent Båelva, godkjent</p>
4	<p>Båen</p> <p>Boaddu</p>	<p>KV: Båen</p>	Båe i sjø	<p>EU 89, UTM 33: Øst 722293.45 Nord 7722039.73</p>	<p>Kommunen reiser navnesak pga at de tilhører samme navnegruppe som over</p> <p>KV: Båen, godkjent</p>
5	<p>Isfjellet</p> <p>Iisavárri</p>	<p>KV: Iisavárri Isfjellet</p>	Fjell	<p>EU 89, UTM 33: Øst: 722749.89 Nord: 7718297.72</p>	<p>Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>(....)Ii'sa-varre, n. Isfjellet.</i></p> <p>KV: Isavárri og Isfjellet, godkjent. Issavártunealla og Isfjellstunnelen, vedtatt.</p>

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

6	Iisavággi		Dal	EU 89, UTM 33: Øst: 724330.35 Nord: 7719166.09	Kommunen reiser navnesak pga at de tilhører samme navnegruppe som over Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Issavággi. Dal mellom Davit og Siskkit Iisajohka</i> KV: Iisavággi, foreslått.
7	Iisaluokta		Bukt	1633 I: 917/102	Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa- Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Iisaluokta. Bukta. Liten, nå enda mindre pga vegutfylling. Ved Davit Iisajohka.</i>
8	Iisanjárga		Nes	1633 I: 919/101	Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa- Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Iisanjárga. Nes. Siskkit Iisajohka renner ut i sjøen her.</i> E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 13, Birtavarre): <i>Sisket-Ii'sa-njar-ga (indre is-nes)</i>
9	Siskkit Iisajohka Jiekñajohka Indre Iselva Iselva, in	KV: Jiekñajohka Indre Iselva	Bekk	EU 89, UTM 33: Øst: 725940.41 Nord: 7720312,41	Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa- Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Siskkit Iisajohka. Annen form: Inner Iselva. Ely.</i> Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>På Isfjellet er utenfra innover (.....) 6.Sisket Ii'sa-jokka og vag'ge (Indre Iselva og Isdalen)(.....).</i>

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

					<p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 13, Birtavarre): <i>Sisket-Ii`sa-jokka (Indre Iselv)</i></p> <p>KV: Jikņajohka, godkjent og tilrådd Siskkit Iisajohka, uvurdert Indre Iselva, godkjent og tilrådd Iselva, in, godkjent og ikke tilrådd</p>
10	Siskkit Iisavággi Iisavággi		Dal	EU 89, UTM 33: Øst: 725700.58 Nord: 7718637.46	<p>Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa-</p> <p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 13, Birtavarre): <i>Sisket-Ii`sa-vag`ge. Den sørligste ("innerste" av to fjelldaler (hengedaler).</i></p> <p>Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>På Isfjellet er utenfra innover (.....) 6.Sisket Ii`sa-jokka og vag`ge (Indre Iselva og Isdalen)(.....).</i></p>
11	Olggut Iisajohka Davít Jiekņahohka Davít Iisajohka Ytre Iselva Iselva, yt	KV: Davít Jikņajohka Ytre Iselva	Bekk	EU 89, UTM 33: Øst: 725614.4 Nord: 7720476.4	<p>Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa-</p> <p>Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Olggut Iisajohka. Annen form: Davít Iisajohka. Ytre Iselva. Elv.</i></p> <p>Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>På Isfjellet er utenfra innover (.....) 4.Davet Is`sa-jokka og vag`ge (ytre iselva og isdalen (....)</i></p>

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

					<p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 23, Birtavarre): <i>Davet-Ii`sa-jokka (ytre Iselva)</i>.</p> <p>KV: Davit Jieknajohka, godkjent og tilrådd. Davit Iisajohka og Olggut Iisajohka, foreslått Ytre Iselva, godkjent og tilrådd. Iselva, yt, godkjent og ikke tilrådd</p>
12	Olggut Iisavággi Davit Iisavággi Iisavággi		Dal	<p>EU 89, UTM 33: Øst: 724351.87 Nord: 7719131.99</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa-</p> <p>Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>På Isfjellet er utenfra innover (.....) 4.Davet Is`sa-jokka og vag`ge (ytre iselva og isdalen (....))</i></p> <p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 23, Birtavarre): <i>Davet-Ii`sa-vag`ge (ytre isdalen)</i>.</p> <p>KV: <i>Iisavággi, foreslått</i></p>
13	Iisavárbođđu Dobbelboadđu Isfjellgrunnen	KV: Isfjellgrunnen	Grunne i sjø	<p>EU 89, UTM 33: Øst 722323 Nord 7721879</p> <p>1634II 883/118</p>	<p>Kommunen reiser navnesak på dette navnet fordi navnet tilhører samme navnegruppe som Iisa-</p> <p>Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Iisavárbođđu</i>. Annen form: <i>Dobbelboadđu</i>. Betydning: <i>Båen ved Isfjellet. Grunne i havet. På og ved denne grunna er det gode fiskeplasser, særlig godt med småsei.</i></p> <p>Qvigstad (1935:33): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: (....) <i>Ved Lagnes er grunnen Goi`ke-boadđu (tørrbåen), også kalt Aibanas-Goikeboadđu til forskjell fra Gaivuon- ell. Ii`savarre-</i></p>

Opplysninger om navnesaker1940 Kåfjord kommune - Isfjellet, Båen

					<p><i>Goi`keboaddo (Kåfjord- ell. Isfjell.tørrbåen) på stdsiden av fjorden.</i></p> <p>KV: Isfjellgrunnen, godkjent Iisaváeboaddu og dobbelboaddu, uvurdert.</p>
14	<p>Jomfruvva</p> <p>Jomfrua</p>	KV: Jomfrua	Fjell	<p>EU 89, UTM 33: Øst: 725351,5 Nord: 7719496.93</p>	<p>Kommunen reiser navnesak.</p> <p>Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Jomfrua. Rund topp mellom Mielkejohka og Olggut Iisajohka.</i></p> <p>Qvigstad (1935:39): De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>På Isfjellet er utenfra innover (.....) 5..Jomfruv`va (jomfrua, så kalt fordi fjellet er ubestigelig fra forsiden (....).</i></p> <p>E. Schytte Blix: Samiske stedsnavn i Kåfjord i Troms. Alfabetisk liste I. Bearbeidet av T. Lyngstad (s. 20, Birtavarre): <i>Jomfruv`va (jomfrua, så kalt fordi fjellet er ubestigelig fra nordsiden.</i></p> <p>KV: Jomfrua, godkjent</p>



«MOTTAKERNAVN»
«ADRESSE»
«POSTNR» «POSTSTED»

«KONTAKT»

Du čujuhus/Deres ref: «REF»	Min čuj./Vår ref 2018/396-1	Arkiivačoavdda/Arkivkode L32	Beaivi/Dato 17.10.2018
---------------------------------------	---------------------------------------	--	----------------------------------

Oversending av navnesak Langnes - Foreløpig tilrådning

Oversender navnesak for området Lagnes, Kåfjord kommune, til foreløpig tilrådning.

Er det spørsmål eller noe som er uklart, vær snill å ta kontakt med undertegnede på telefon eller på e-post inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

Dearvvuodaiguin/Med hilsen

Inger Marie Åsli
konsulent
Tlf.: 777 19 232

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga /
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 2018/396-1

Vedlegg
1 Skjeam navnesak Langnes, 1940 Kåfjord

Kopi:
STATENS KARTVERK Postboks 600 Sentrum 3507 HØNEFOSS

Poastačujuhus/Postadresse:
Postboks 74, 9148 Olderdalen

Fitnančujuhus/Besøksadresse:
Øverveien 2, 9146 Olderdalen

Telefovdna/Telefon Sentralbord:
77 71 92 00

Bánkokontu/Bankkonto:
4785 07 00024

E-poasta/E-post:
postmottak@kafjord.kommune.no

Interneahtta/Internett:
www.kafjord.kommune.no

Organisašuvdnanr/Org.nr:
940 363 586

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

- *Parallele navn (kvensk/samisk/norsk) er satt i samme kolonne.*
- *Kåfjord kommune bruker følgende kartreferanser: EU 89, UTM-sone 33. Det er denne referansen Kåfjord kommune bruker i kartsammenheng. Se: www.norgeskart.no*
- *Hvor vi ikke har kartreferanse fra EU 89, UTM sone 33, bruker vi kartreferanse fra M711, kartblad 1634 II.*

	Navneform	Skrivemåte(r) i offentlig bruk M – Matrikkel KV – Kartverket	Objekttype	Kartreferanse	Kommentarer fra kommunen KV - kartverket
1	Coagesjohka Coageselva	KV: Goagasjohka	Bekk	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723801.5 Øst: 722574	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Coagisjohka: Elv som renner ned på Coagesnjárga.</i> J.Qvigstad (1935:33) De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>Ved gnr. 12 Langnes er (...) Coages-jokka (grunnelva)</i> KV: Goagasjohka, godkjent.
2	Coagesjohkgorži		Foss	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723772.8 Øst: 722553.87	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Coagisjohkgorži: Stor foss i et juv.</i> KV: Coagesjohkgorži, uvurdert.
3	Coagesnjárga Coagesnes		Nes	EU 89, UTM-sone 33 Nord: 693126.9 Øst: 204235.1	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Coagisnjárga: Hele neset utover mot Trollvik. Andre former: Bakkejorden, Coagesnes.</i> Skytte Blix: Samiske stedsnavn i Troms. Alfabetisk liste (s. 12): <i>Coages-njar`ga (grunn-neset) n. Bakkejorden. Gnr. 13</i>

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

4	Coagesbákti Coagesberget		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723199.14 Øst: 722494.69	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Coagisbákti: Berg, like ved sjøen. Utsia av elva og samvirkelaget.</i> Andre former: <i>Coagesberget</i> KV: Coagesbákti og Coagesberget, uvurdert
5	Coagesnjárga Bakkejord		Gård 13		J.Qvigstad (1935:27) De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>13 Bakkejorden, lp. Coages-njar`ga (grunn-nes)</i> Norske gaardnavne, Tromsø amt: <i>Bakkejorden Udt. Ba`kkejòra.</i> Matrikelutkastet av 1950: <i>Bakkejorden</i>
6	Bakkejord	M: Bakkejord	Bruk 13/1	EU 89, UTM-sone 33: Nord: 954248.90 Øst: 7757347.14	Matrikelutkastet 1950: <i>Bakkejorden</i>
7	Bakkejord indre	M: Bakkejord indre	Bruk 13/2	EU 89, UTM-sone 33: Nord: 955324.58 Øst: 7757294.70	Matrikelutkastet 1950: <i>Bakkejord indre</i>
8	Sågensnes	M: Sågesnes	Bruk 13/8	EU 89, UTM-sone 33: Nord: 954713.66 Øst: 7756540.68	Matrikelutkast 1950: <i>Sågesnes</i>
9	Bakkejord	KV: Bakkejord	Bruk 13/14	EU 89, UTM-sone 33: Nord: 7723255.45 Øst: 722184.82	KV: Bakkejord, godkjent

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

10	Svarfubákti Svarfobergan		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord: 7723498.66 Øst: 722578.35	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Svarfubákti: Berg på innersiden av elva.</i> Andre former: <i>Svarfobergan.</i> KV: Svarfubákti og Svarfobergan: Uvurdert
11	Jeansabálggis Jensvegen		Sti	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723801.56 Øst: 721292.01	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Jeansabálggis: Skogsvei, gammel. Gammelt navn.</i> Andre former: <i>Jensvegen</i> KV: Jeansabálggis: Uvurdert
12	Skáhpebákti		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723909.65 Øst: 722662.21	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Skáhpebákti: Haug/Berg på haug på innersiden av elva, rett oppfor Guhkesgieddi. Søkk på begge sider. Høyt, men ikke langt.</i> KV: Skáhpebákti, uvurdert
13	Rávdegieddi		Eng	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723576.57 Øst: 721148.88	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Rávdegiedd.: Voll/slette hvor det fantes boplass. Navnet kommer antakelig etter Rávde-Ánte, smed Anders, som bodde der. Nå bor H.W her.E6 skjærer gjennom.</i> KV: Rávdegieddi, uvurdert.
14	Badjeroggi		Senkning	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723637.4 Øst: 721861.57	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Badjeroggi: Slette/grop på øversia av Langnes, oppå en bakke. Har tidligere vært boplass for en familie. Langt oppe.</i> KV: Badjeroggi, uvurdert.
15	Guhkesdearbmi Langbakken		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724037.75 Øst: 721988.58	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Guhkesdearbmi: Haug, liten, nærmest en åsrygg.</i> Andre former: <i>Langbakken.</i> KV: Guhkesdearbmi og Langbakken, uvurdert.

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

16	Láttumohkki		Annen vanndetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723256.29 Øst: 722762.57	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Láttumohkk: Bukt, liten. Nersia av Ásheim.</i> KV: Láttumohkki, uvurdert
17	Stoppelokta		Slette	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7722639.52 Øst: 723369.57	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Stoppelokta: Slette oppå en forhøyning, nedendor steingjerdet. Rett oppfor O.O. Ill: loktii, lok.: -lovttas.</i> KV: Stoppelokta, uvurdert
18	Sildedearbmi		Bakke	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723988.55 Øst: 722706.9	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Sildedearbmi:(en informant) Lang bakke på innersia av elva som går ut og inn, mellom Svarfubákti og Nikolaisen og Ásheim. (En annen informant) Liten slette som det fantes en klopp tidligere.</i> KV: Sildedearbmi, uvurdert.
19	Hans-Pederačorru		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723401.32 Øst: 722453.1	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Hans-Pederačorru: Haug, liten, rett på øversiden av berget. Fins ikke mer (...).</i> KV: Hans-Pederačorru, uvurdert.
20	Kvitberget Krikberget	KV: Kvitberget	Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724047.69 Øst: 721274.32	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Krikberget: Berg, lite. Fins bergsalt i berget (...) ØK: Kvitberget.</i> KV: Kvitberget, godkjent. Krikberget, uvurdert
21	Johkaoiivi		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724495.28 Øst: 722347.32	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Johkaoiivi: Plass hvor elva deler seg i to.</i> KV: Johkaoiivi, uvurdert.

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

22	Mákkaroggi		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724287.18 Øst: 722472.03	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Mákkaroggi: Grop, innsia av elva, et stykke nedenfor Johkaoivi.</i> KV: Mákkaroggi, uvurdert
23	Kaiaboaddu		Båeisjø	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7723097.47 Øst: 722159.92	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Kaiaboaddu. Grunne. Liten grunne innafor Áibanášši.</i> KV: Kaiaboaddu, uvurdert
24	Ridegárdi		Li	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724135.5 Øst: 721545.12 Samisk språksenter: 1634II: 877/145	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Riidegárdi: Li med berg, med flere bergheller, nærmest små huler. Berg nedenfor. ØK: Riiddigárdi. Betydning: Inngjerdinga eller rypesnara ved den gressbevokste lia.</i> Kommentar: Er dette stedet det samme som Riiddigárdi, nr. 782784 i SSR? KV: Ridegárdi, uvurdert
25	Buollanmohkki	KV: Brennbukta	Vik i sjø	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7323311.65 Øst: 721499.68	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Buollanmohkki. Bukta hvor S.O (bor – min tilføyelse). Andre former: Brennbukta (ØK, JO) Bollamokka (HR).</i> J.Qvigstad (1935:33) De lappiske stedsnavn i Troms fylke: <i>Ved gnr. 12 Langnes er Buollam-mok'ke n. Brennbukt (...)</i> KV: Brennbukta, godkjent.
26	Rušobákti		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724588.09 Øst: 720351.04	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Rušobákti. Berg, lite. Liten bekk renner på yttersia av berget. Øversia av Rohtobálggis.</i> KV: Rušobákti, uvurdert

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

27	Rušbáhjohka		Bekk	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724545.65 Øst: 720433.55	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Rušbáhjohka. Liten bekk som renner ned på yttersia av Rušobákti, ikke på kartet.</i> KV: Rušbáhjohka, uvurdert
28	Skáhpeleahki		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724729.55 Øst: 719884.97	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Skáhpeleahki. Søkk, liten li, med en god del skav. Yttersia av elva (...)</i> KV: Skáhpeleahki, uvurdert
29	Skáhpeleatskohpi		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724695.46 Øst: 720205.77	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Skáhpeleatskohpi. Rett utafor Skáhpeleatjohka</i> KV: Skáhpeleatskohpi, uvurdert
30	Skáhpeleahhtjohka Johkorritelva Tonuselva		Bekk	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724786.46 Øst: 719961.8	KV: Skáhpeleahhtjohka, Johkorritelva og Tonuselva, uvurdert
31	Johkaorrit		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724597.09 Øst: 719762.09	KV: Johkaorrit, uvurdert
32	Muorjebákti		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724503.39 Øst: 720339.89	KV: Muorjebákti, uvurdert
33	Jorbačorru		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724583.99 Øst: 720373.26	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Jorbačorru. Haug, rund. Liten, flatt oppå.</i> KV: Jorbačorru, uvurdert.

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

34	Kvigeberget		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724616.56 Øst: 71992	KV: Kvigeberget, uvurdert.
35	Ordavegen	KV: Ordabálggis	Sti	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724734.4 Øst: 720357.12	KV: Ordabálggis, Godkjent Ordavegen, uvurdert
36	Gieddejohka		Bekk	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7725133.51 Øst: 719446.92	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Gieddejohka. Elv ved Bjørkli, gnr. 11. Kommer fra et lite vann.</i> KV: Gieddejohka, foreslått
37	Gieddejohkorda		Annen terrengdetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724885.6 Øst: 719825.66	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Gieddejohkorda. Del av Orda. Slette oppå langstrakt fjell, oppafor Gieddejohka.</i> KV: Gieddejohkorda, uvurdert
38	Duiskajeaggi	KV: Tyskemyra	Myr	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724377.88 Øst: 720677	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Duiskajeaggi. Myr/boplass. Her bodde en som het Tysk. Nå plantefelt. På begge sider av Orddabálggis. Feilplasser på ØK. Andre former: Tyskemyra.</i> KV: Tyskemyra, godkjent Duiskajeaggi, uvurdert
39	Ovlladearbmi		Bakke	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724802.34 Øst: 720240	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Ovlladearbmi. Bakke mellom Ruššobákti og Kálladearbmi.</i> KV: Ovlladearbmi, uvurdert.

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

40	Erkoberget Earkonjárga	KV: Earkobákti	Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724124.01 Øst: 720394.15	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Erkobákti. Berg. Stor haug med berg på flere sider (....)</i> . Andre former: <i>Erkoberget (1634 II 165/141)</i> <i>Erkonjárga. Nes. Petter bodde her. Stamaren het Eriksen, derav stedsnavnet. ØK: Erkobákti (1634 II 165/141)</i> KV: Earkobákti, godkjent Earkonjárga og Erkoberget, foreslått
41	Vuoiddasbákti		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724536.46 Øst: 720350.77	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Vuoiddasbákti. Stein som avgir olje som man kan bruke til husdyran</i> KV: Vuoiddasbákti, uvurdert
42	Láddu		Annen vanndetalj	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724187.8 Øst: 720360.35	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Láddu. Dam, bare ved fjøre sjø. Sjøvannet blir igjen i dammen (....)</i> KV: Láddu, uvurdert
43	Rohtobálggis Øvervegen		Sti	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724625.42 Øst: 720105	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Rohtobálggis. Veg går utover</i> . Andre former: <i>Øvervegen</i> KV: Rohtobálggis og Øvervegen, uvurdert
44	Kálladearbmi Kallabakken		Bakke	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724760.3 Øst: 720223.61	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Kálladearbmi. Bakke ovenfor Rohtobálggis</i> . KV: Kálladearbmi og Kallabakken, uvurdert
45	Várrabákti Varfjell		Berg	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7725112.26 Øst: 722024.52	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Várrabákti. Fjell med varde oppå, godt synlig i terrenget (....)</i> Andre former: <i>Varfjell</i> KV: Várrabákti og Varfjell, uvurdert.

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

46	Bihciračorru		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724308.79 Øst: 720863.39	KV: Bihciračorru, uvurdert
47	Skoalpi		Slette	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724239.9 Øst: 720827	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Skoalpi. Slette. Berg nedenfor. Rett innfor Hammarn (...)</i> KV. Skoalpi, uvurdert
48	Dárfegoikadančorru		Haug	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7724196.48 Øst: 721107.09	KV: Darfegoikadančorru, uvurdert
49	Geadgenjárgjohka		Bekk	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7726361.72 Øst: 718400.8	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Geadgenjárgjohka. Sideelv av Guorttesjohka.</i> KV. Geadgenjárgjohka, foreslått
50	Geadgenjárga Kiviniemi	KV: Steinneset Storsteinnes	Nes i sjø	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7725975.57 Øst: 718645.39	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Geadgenjárga. Nes og grend på innersia av Guorttesjohka (...).</i> Andre former: Steinnes http://kvenskestedsnavn.no/stedsnavn/view/920 <i>Kiviniemi. Lite nes på stranda i Kåfjorden/Kaivuono. Norsk parallellnavn: Steinneset.</i> KV: Geadgenjárga, foreslått Steinneset, godkjent Storsteinnes, godkjent og tilrådd Steinnes, godkjent og ikke tilrådd

Navnesaker 1940 Kåfjord kommune - Langnes

51	Geadgenjárga Steinnes Kiviniemi		Grend	EU 89, UTM-sone 33: Nord:7726056.49 Øst: 718599.9	Samisk språksenter har registrert følgende: <i>Geadgenjárga. Nes og grend på innersia av Guorttesjohka (...)</i> . Andre former: Steinnes
----	---------------------------------------	--	-------	---	---



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
18/18	Samepolitisk utvalg	20.09.2018
44/18	Formannskap	31.10.2018

Tospråklighetsmidlene - 3-årig aktivitetsplan 2019-2021

Henvisning til lovverk:

Vedlegg

1 3-årig aktivitetsplan 2019-2021

Rådmannens innstilling

Aktivitetsplanen for tospråklighetsmidlene 2019-2021 vedtas som forelagt.

Saksopplysninger

3-årige aktivitetsplan for tospråklighetsmidlene ble for første gang gjennomført i 2018. Planen skal rulleres hvert år. Aktivitetsplanen skal vise hvilke tiltak kommunen vil gjennomføre og hvordan Sametingets tilskudd brukes. Det er Sametinget som godkjenner aktivitetsplanen.

Sametingets skjema er todelt. Den første delen knyttes opp mot kommunens lovpålagte oppgaver. Den andre delen knyttes opp mot kommunens språkutviklingstiltak, som igjen har et hovedfokus på tiltak for barnehagebarn og tiltak for grunnskolebarn.

Vurdering

Aktivitetsplanen 2019-2021 – kommunens lovpålagte oppgaver tar utgangspunkt i Samelovens språkregler §§ 3-2 til 3-9, men omfatter ikke samisk i rettsvesenet og individuelle kirkelige tjenester. Kommunens overordna tospråklighetsplan 2018-2020 er sentral, samt Foreløpig samarbeidsavtale mellom Kåfjord kommune og Sametinget gjeldende fra 2018. Forøvrig vises det til utdypning med budsjett av de enkelte punkt i vedlagte aktivitetsplan.

Tospråklighetsmidlenes utviklingstiltak 2019-2021. Her tas det utgangspunkt i Overordna tospråklighetsplan 2018-2020 og Foreløpig samarbeidsavtale med sametinget. Administrasjonen har involvert ledere og mellomledere i arbeidet med oppsett av tiltak for perioden 2019-2021. Tiltakene er i hovedsak retta mot prioritert gruppe barn og unge. Tiltakene i år er ikke prioritert, da en finner det vanskelig å yte tiltakene rettferdighet. Forøvrig vises det til tiltak ned mål og budsjett.

Det kan forøvrig nevnes at Sametinget har gitt utsetting for innsending av aktivitetsplanen til 21.9.2018.

Doaimplána suohkaniidda/gielddaide 2019-2021/

Aktivitetsplan for kommunen 2019-2021

Guovttegielatvuodadoarjagat suohkaniidda/gielddaide
 Skovvi sáddejuvvo Sámediggái ovdal **30.8.2018. Manjiduvvon áigemearri: 21.9.2018**

Tospráklighetsmidler til kommuner
 Skjema sendes til Sametinget innen **30.8.2018. Utsatt frist: 21.9.2018**

1 Dieđut suohkana/gieldda birra/ Opplysninger om kommunen:
Suohkan/gielda/Kommune: Gáivuona suohkan – Kåfjord kommune - Kaivuonon komuuni
Gulahallanolmmoš/Kontaktperson: Inger Marie Åsli
Čujuhus/Adresse: PB 74, 9148 Olderdalen
Telefuvdna/Telefon: 77 71 92 32
E-boasta/E-post: inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

2 2019 doaimaplána /2019 aktivitešplan			
1. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2019/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2019			
Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahhta 2019/ Budsjett 2019
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii. Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje ošiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p> lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 139 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting – norsk/samisk:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratisabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 000

		<p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oazžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oazžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmui guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Kåfjord kommune har pr. i dag få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 73 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvasvuođa- ja sosiálalágádusain, lea vuoigatvuohta oazžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Det utarbeides en plan for hvordan oppnå et tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud for den samiske befolkningen i de ulike deler av helse- og omsorgstjenesten. Planen skal bla omfatte samisk språkkompetanse og lokal</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>kulturforståelse blant ansatte og ledere, strategi for rekruttering av samisktalende helsepersonell, bruk av tolk/fjerntolk. Planen skal knyttes opp mot kommunens øvrige planverk i tillegg til å være i samsvar med gjelde lovverk. Det er et mål at planen integreres i helse- og sosialsektorens strategiske planverk.</p> <p>Arbeidet med planen påbegynnes i 2018, og innarbeides i budsjettet i 2019.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære og utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi manjá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Lederansvaret understrekes. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 139 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000

	<p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere SAAL-kurs og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører. Vi ser imidlertid at det i 2017 og også i 2018 har vært stor søknad på språksenterets</p>	<p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000 <p>Inkl. materiell, kursavgift, kjøregodtgjørelse, ekskursjonskostnader.</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	---	---

		<p>tilbud i praktisk samisk – Giellamiella, men også på SAAI 1, 15.stp.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk, et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra.</p> <p>Vuođđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuođđoskuvlalágas ja joatkkaohpahuslágas (oahpahuslágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap om tospråklighet.</p> <p>Det skal påbegynnes et arbeid med det formål å etablere en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, og i god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahasas</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahasas.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p>

<p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag/grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 332 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 309 000 • 189 000 <p>Bl.a skal dekke: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 395 000 <p>Fordeler seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rådmann 10% - Utvikling 20% - Regnskap 10% - Lønn/personal 10 % - Service/IT 20 % - Omsorg 10% - Oppvekst 20 %
---	--	--	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2019: kr. 3 090 000

3 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid				
Mánáidgardimánáide 2019/Tiltak for barnehagebarn 2019				
<i>Prioritet</i>	<i>Doaimabijut /Tiltak</i>	<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2019/Budsjett 2019</i>	
	<p>Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole på ettermiddags- og kveldstid. Samarbeid med Samisk språksenter. Språkressurs for personalet.</p> <p>Ansvarlig: Samisk språksenter</p>	<p>Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.</p>	<p>Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)</p>	
	<p>Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter.</p>	<p>Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkressurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.</p>	<p>Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter).</p>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	<p>200 000</p>	

	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino) Retningslinjer vedtatt</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>50 000</p>	
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

	<p>Utarbeide interaktive formidlingsprosjekter med praktisk bruk av samisk språk for grunnskole, barnehage og potensielt også for Videregående skole. Prosjektet tenkes formidles gjennom drama- og teaterverksteder med musikk og i forestillingsform.</p> <p>Oppleggene tar utgangspunkt i lokal krigshistorie, med spesielt fokus på Spåkenes kystfort og fangeleirene i Djupvik. Hensikten er å formidle kunnskap om hvordan okkupasjon og evakuering har ført til fornorskning. Migrasjon og identitet er sentrale tema også i dag, og gjennom å kjenne vår egen historie kan vi endre måten vi agerer på.</p> <p>Det legges opp til et nært samarbeid med Språksenteret, Bibliotek og bokbuss, lokale tidsvitner og lokalbefolkning. I arbeidet med å skaffe informasjon vil vi arrangere åpne temakvelder i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>360 000</p> <p>Kostnadene omfatter prosjektledelse 40% inkl. sosiale utgifter, reise og opphold, ekstern kompetanse – film og opptak, utgifter til Kulturkveld – leie, bevertning, transport og tekniske hjelpemidler – materiell til produksjon.</p>	
Skuvlaohppiide 2019/ Tiltak for grunnskolebarn 2019				

Prioritet	Doaimbajut/Tiltak	Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2019/Budsjett 2019	
	<p>Kurstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i Riebangárdi og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kurstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Helhetlig plan for barnehage og grunnskole, samt overgangen mellom disse.</p> <p>Videreføring av påbegynt plan. Ansatt prosjektleder for utarbeiding av planen i september 2018. Vi ser at vi ikke vil klare å ferdigstille planen i 2018, da det har vist seg at planarbeidet er mer komplekst enn det vi forutså.</p>	<p>Styrke samiskopplæring i barnehage og grunnskole.</p>	300 000	
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadsskole/språvitaliserings-skole, og innføring av sterk språkbadsmodell.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kurs til ansatte i skoler og barnehager for å lære om sterke språkmodeller/språkbad <p>Dette må knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og skole.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Vitalisere samisk språk Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige Opprette språkbadsskole Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	<p>Kurs/opplæring/ekskursjon for ansatte i barnehage og grunnskole:</p> <p>150 000</p>	

	Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst, i samarbeid med Samisk språksenter			
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadsskole/språvitaliserings-skole, og innføring av sterk språkmodell.</p> <p>Kåfjord kommune arrangerer, gjerne i samarbeid med Sametinget, et seminar med sterk språkbadsmodell i barnehage og skole som tema: Hvordan gi et samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkmodell?</p> <p>Oppvekst kan sette av planleggingsdager til seminaret. Aktuelle deltakere er ansatte og ledere i oppvekst, kommunens ledelse og andre.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige • Opprette språkbadsskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	200 000	Omfatter seminarkostnader, administrasjon og vikariutgifter
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	50 000	

	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji</p> <p>Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturné i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesetund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>40 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 67 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019.</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart</p>	<p>Målet er å stimulere leselys hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>10 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 17 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	

	<p>defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>			
	<p>Utarbeide interaktive formidlingsprosjekter med praktisk bruk av samisk språk for grunnskole, barnehage og potensielt også for Videregående skole. Prosjektet tenkes formidles gjennom drama- og teaterverksteder med musikk og i forestillingsform.</p> <p>Oppleggene tar utgangspunkt i lokal krigshistorie, med spesielt fokus på Spåkenes kystfort og fangeleirene i Djupvik. Hensikten er å formidle kunnskap om hvordan okkupasjon og evakuering har ført til fornorskning. Migrasjon og identitet er sentrale tema også i dag, og gjennom å kjenne vår egen historie kan vi endre måten vi agerer på.</p> <p>Det legges opp til et nært samarbeid med Språksenteret, Bibliotek og bokbuss, lokale tidsvitner og lokalbefolkning. I arbeidet med å skaffe informasjon vil vi arrangere åpne temakvelder i kommunen.</p> <p>Ansvarlig: Kåfjord kulturskole</p>	<p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>Som over</p>	

Eará doaimmat 2019/ Tiltak øvrig virksomhet 2019					
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2019/Budsjett 2019</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor/Konsulent samisk språk og kultur		Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef		Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre. 2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)	21 000 Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	15 000	
	Kursstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens. Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn i Riebangárđi, samisk avdeling ved Fossen barnehage, og med barn i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer vedtatt 28.11.2014 Inntil kr. 50 000 pr kurs	Se over	

	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.</p>	20 000	
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.</p>	100 000	

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2019: 2 097 500

2 2020 doaibmaplána /2020 aktivitetsplan

2. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2020/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2020

Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahтта 2020/ Budsjett 2020
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii.</p> <p>Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii.</p> <p>Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p>Lower og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent samisk språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 144 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratisabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 64 000

		<p>gjelder også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuođa báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuohta virgeolbmuiin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 78 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viiddiduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela dearvasvuođa- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgsektoren</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvasvuođa- ja sosiálagádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p> <p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>Fortsatt fokus på planarbeid og iverksetting av planen.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om rettem til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čađaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p> <p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 144 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000 <p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000

		<p>kurs/studier/hospitering/praksis plass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsvarende: 20 000 •45 stp. eller tilsvarende: 15 000 •30 stp. eller tilsvarende: 10 000 •15 stp. eller tilsvarende: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p> <p>Samisk språksenter har planlagt i sin virksomhetsplan å arrangere semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på</p>	<p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	---	---

		<p>andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk, et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra. Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlalágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregående opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språksundervisningen i grunnskolen. Knyttet opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen.</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahas</p>	<p>Gielddastivra sáhtta mearridit ahte sámegiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahas.</p>		<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p>

<p>§ 3-9 <i>Samisk i den kommunale forvaltning</i></p>	<p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, husleie, kontorutgifter, kontingenter, lisenser m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manndalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 337 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 318 000 <ul style="list-style-type: none"> • 189 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p> <p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 407 000 <p>Fordeler seg slik:</p>
--	--	--	---

		<p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Rådmann 10% - Utvikling 20% - Regnskap 10% - Lønn/personal 10 % - Service/IT 20 % - Omsorg 10% - Oppvekst 20 %
--	--	---	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2020: kr. 3 133 000

4 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid				
Mánáidgardimánáide 2020/Tiltak for barnehagebarn 2020				
	Doaibmabijut /Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2020/Budsjett 2020
	Språkstøtte for barn i barnehage og i grunnskole på ettermiddags- og kveldstid. Samarbeid med Samisk språksenter. Språkressurs for personalet. Ansvarlig: Samisk språksenter		Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)
	Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen. Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksetner		Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkressurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.	Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter).
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent for samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer vedtatt 28.11.2014. Inntil kr. 50 000 pr kurs	200 000

	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>	<p>50 000</p>	
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

Skuvlaohppiide 2020/Tiltak for grunnskolebarn 2020					
	<i>Doaibmabijut /Tiltak</i>		<i>Mihttu/Uiłmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2020/Budsjett 2020</i>	
	<p>Kursstøtte (lønnkompensasjon) – Målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskolen som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>		<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018</p>	Se over	
	<p>Se på Giellalávgoškovla/språkbadskole/språkrevitaliseringsskole og innføring av sterk språkmodell.</p> <p>Oppfølging av arbeidet med iverksetting av sterke språkmodeller/språkbad. Dette må knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og skole.</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder for oppvekst i samarbeid med Samisk språksenter</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterkeopplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to/flerspråklige. • Opprette språkbadskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	150 000	I tilknytning til tiltak som kommer fram i helhetlig plan for barnehage og skole.
	<p>Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000</p>	50 000	

			MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000	
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji</p> <p>Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle 1.klasseinger i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave fra Bokbamsen Ole Bok/ Ovvlá Girji. Alle skolene får også ett eksemplar til høytlesning i klasserommet. Boka gis i forbindelse med et egne arrangementer utenfor de tre skolene i kommunen, og arrangeres i etterkant av 6.februar hvert år.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselest og leseferdigheter på begge språk. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppen av barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 500. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>		<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>40 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 67 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>
	<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019.</p> <p>Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-</p>		<p>Målet er å stimulere leselest hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller</p>	<p>10 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 17 500. Kostnadene omfatter</p>

	Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet Ansvarlig: Biblioteksjef		litteratur som omhandler samiske forhold.	administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.	
Eará doaimmat 2020/ Tiltak øvrig virksomhet 2020					
	<i>Doaimmabijut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2020/Budsjett 2020</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Ansvarlig: Kåfjord menighetskontor/Konsulent samisk språk og kultur		Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef		Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre. 2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)	21 000 Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.	

	<p>Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå.</p> <p>3 000 pr stipend.</p>	15 000	
	<p>Kurstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige med demens.</p> <p>Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn i Riebangårdi, samisk avdeling ved Fossen barnehage, og med barn i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>	<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer vedtatt 28.11.2014.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold.</p> <p>Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks. forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.</p>	20 000	
	<p>Søkbare midler – lag, foreninger og andre</p>	<p>Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og</p>	100 000	

	Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		andre for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.		
--	---	--	---	--	--

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2020: 1 237 500

2 2021 doaimmaplána /2021 aktivitetsplan

3. Suohkana/gieldda láhkageatnegahttojuvvon doaimmat 2021/ Kommunens lovpålagte oppgaver 2021

Láhkavuodđu/ Lovgrunnlag	Láhkateaksta/Lovtekst	Čilgehus/ Utdyping	Bušeahitta 2021/ Budsjett 2021
<p>§ 3-2. Láhkaásahusaid jorgaleapmi. Dieđáhusat ja skovit</p> <p>§ 3-2 Oversettelse av regler. Kunngjøringer og skjema</p>	<p>Lágat ja láhkaásahusat maidda oppa dahje oassi sámi álbmogis lea erenoamáš beroštupmi, galget jorgaluvvot sámegillii.</p> <p>Dieđáhusat almmolaš orgánain mat galget olles dahje osiide álbmogis hálddašanguovllus, galget leat sihke sámegillii ja dárogillii.</p> <p>Skoviid maid galgá atnit báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánaide hálddašanguovllus galget leat sihke sámegillii ja dárogillii. Gonagas addá dárkilet njuolggadusaid dán mearrádusa fápmuibidjamis.</p> <p> lover og forskrifter av særlig interesse for hele eller deler av den samiske befolkning, skal oversettes til samisk. Kunngjøringer fra offentlige organ som særlig retter seg mot hele eller deler av befolkningen i forvaltningsområdet, skal skje både på samisk og norsk. Skjema til bruk overfor et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet skal foreligge både på samisk og norsk. Kongen gir nærmere regler om iverksetting av denne bestemmelsen</p>	<p>Som hovedregel skal all informasjon fra kommunen som særlig retter seg mot hele eller deler av den samiske befolkning, være både på norsk og samisk. Lokalt utformede skjemaer med tilhørende retningslinjer, informasjonsfoldere osv skal være både på norsk og samisk. Overordna tospråklighetsplan og kommuneplanens samfunnsdel skal være på norsk og samisk. Når det gjelder andre planer og pressemeldinger gjøres en konkret vurdering i hvert enkelt tilfelle.</p> <p>Annonsering og kunngjøring skal skje både på norsk og samisk. Det annonseres på norsk i norskspråklige aviser, og på samisk i samiskspråklige aviser og i lokalaviser. Kostnader for samiskspråklig annonsering, og annonsering knytta til formålet med tospråklighetsmidlene.</p> <p>Kommunen gir inntil 100 gratisabonnement på samiskspråklig avis til de av kommunens befolkning som ønsker det. Pr dato har er det 41 abonnementer knytta til denne ordningen.</p> <p>Fast tekst på kommunens hjemmeside skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier m.m. Dette gjelder</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 205 000 <p>Ekstern oversetting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 000 <p>Annonsering i Ávvir og lokale aviser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 000 <p>Gratiabonnement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 66 000

		<p>også lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal finnes både på norsk- og samiskspråklig side. Dette for å sikre lik informasjon. Samisk språksenter har et særlig ansvar for oversetting av tekst til samisk. Rutinebeskrivelse etableres for dette.</p> <p>Samisk språksenter bidrar i den grad de har kapasitet til oversetting fra norsk til samisk. Ekstern oversetting ved behov.</p>	
<p>§ 3-3. Vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii.</p> <p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Sus gii sámegillii váldá oktavuoda báikkálaš almmolaš orgánain mii lea hálddašan-guovllus, lea vuoigatvuohta oažžut vástádusa sámegillii. Dát ii dattetge gusto go njálmálaččat váldojuvvo oktavuoha virgeolbmuiin guhte lea doaibmamin eará sajis go orgána kantuvrras.</p> <p>Den som henvender seg på samisk til et lokalt offentlig organ i forvaltningsområdet, har rett til svar på samisk. Dette gjelder likevel ikke ved muntlige henvendelser til tjenestemenn som utfører oppdrag utenfor organets kontor.</p>	<p>Det antas</p> <p>at Kåfjord kommune fortsatt vil ha få skriftlige og muntlige henvendelser på samisk. Skriftlige henvendelser blir besvart på samisk. I disse tilfellene bistår Kåfjord kommunes samiske språksenter med oversetting til samisk. Samisk språksenter bistår også ved behov for tolk.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 83 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000
<p>§ 3-5. Viidduvvon vuoigatvuohta atnit sámegiela</p>	<p>Sus guhte háliida sámegiela atnit suodjalan dihtii beroštumiidis báikkálaš ja guovlulaš almmolaš dearvvasvuođa- ja sosiáalágádusain, lea vuoigatvuohta oažžut bálvalusa sámegillii.</p>	<p>Inntil en oppnår god nok samiskkompetanse blant ansatte må det være muligheter for å benytte kvalifisert tolk eller bruk av</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

<p>dearvvasvuoda- ja sosiálasuorggis</p> <p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgssektoren</p>	<p>Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.</p>	<p>fjernkonsultasjon med samiskspråklig personell. Dette for å imøtekomme samiske brukeres rett til å bli betjent på samisk om de ønsker det. Retten til å bruke samisk språk i møte med helse- og omsorgstjenesten må informeres om, også muntlig, ved oppstart av tjeneste.</p> <p>Fortsatt fokus på planarbeid og iverksetting av planen.</p> <p>Informasjon skal gis barnefamilier allerede før barna er født. Skal informeres om retten til og mulighet for å lære å utvikle samisk språk hos barn.</p>	
<p>§ 3-7. Vuoigatvuohta oahppovirgelohpái</p> <p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>	<p>Sis guđet barget báikkálaš dahje guovllu almmolaš orgánas mii lea hálddašanguovllus, lea vuoigatvuohta oažžut bálkáhuvvon virgelobi háhkan dihtii alcceseaset sámegielmáhtu go orgána dárbaša dakkár máhtu. Lea vejolaš mearridit ahte vuoigatvuohta geatnegahtta bargi joatkit orgánas bargat dihto áiggi maŋŋá oahpu. Gonagas mearrida dárkileabbo njuolggadusaid dáid mearrádusaid čadaheami birra</p> <p>Tilsatte i et lokalt eller regionalt offentlig organ i forvaltningsområdet har rett til permisjon med lønn for å skaffe seg kunnskap i samisk når organet har behov for slik kunnskap. Retten kan gjøres avhengig av at den tilsatte forplikter seg til å arbeide for organet en viss tid etter utdanningen. Kongen gir nærmere regler om gjennomføringen av disse bestemmelsene.</p>	<p>Målsettingen er å bygge opp kommunens kompetanse i samisk ved alle av kommunens virksomheter. Kompetanseheving i samisk må legges inn i årshjulet i de ulike avdelingene i kommunen. Et sentralt virkemiddel er Samisk språksenter som undervisnings- og kompetansesenter i samisk i Kåfjord. Opplæring i samisk språk til voksne skal fortsatt være et prioritert område.</p> <p>Lønnskostnadene i forbindelse med samiskopplæring dekkes over tospråklighetsmidlene, hvis det ikke finnes annen finansiering.</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 149 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 341 000

	<p>Hospitering ved en samiskspråklig virksomhet/avdeling kan også vurderes som opplærings arena ved opparbeiding av kompetanse i samisk.</p> <p>Kommunalt ansatte som får permisjon med lønn for å delta på kurs/studier/hospitering/praksisplass i samisk språk plikter å bruke sin språkkompetanse i arbeidsgivers virksomhet, samt delta i språklig oppfølging, eks. Giellaboddu. Bindingstid og dekning av kostnader knytta til kurs/studier/hospitering (avgifter, transport, materiell mv) er ihht kommunens permisjonsreglement. Det er den ansattes lønn som dekkes.</p> <p>Ansatte i Kåfjord får uttelling for relevant videreutdanning tatt ved universitet, høyskole eller annen godkjent utdanningsinstitusjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> •60 stp. eller tilsv. : 20 000 •45 stp. eller tilsv: 15 000 •30 stp. eller tilsv: 10 000 •15 stp. eller tilsv: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000 Samisk språksenter forestår språktesting av ansatte i forhold til realkompetanse samisk.</p> <p>Kompetansetillegget går over de ulike virksomhetenes budsjett. Det er kun det første året at kostnaden belastes på dette kapitlet.</p>	<p>Utdanningspermisjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 550 000 <p>Inkl. materiell, avgift, kjøring, ekskursjonskostnader</p> <p>Kompetansetillegg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 20 000
--	--	--

		<p>Samisk språksenter har nedfelt i sin virksomhetsplan å arrangere Samisk semesteremne og snakkekurset Giellamiella.</p> <p>Vi kan ikke konkretisere virksomhetenes deltakelse på disse tilbudene, eller evt. på andre samiskspråklige tilbud i regi av eksterne aktører.</p> <p>I arbeidet med Overordna tospråklighetsplan er kompetanseplanlegging knytta til samisk et et tiltak.</p>	
<p>§ 3-8. Vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas</p> <p>§ 3-8. Rett til opplæring i samisk</p>	<p>Juohkehaččas lea vuoigatvuohta oažžut oahpu sámegielas. Gonagas sáhtta addit dárkileabbo njuolggadusaid dán mearrádusa čadaheami birra. Vuodđoskuvlla ja joatkkaskuvlla sámegiela ja sámegillii oahpaheami várás gustojit dat njuolggadusat mat leat vuodđoskuvlálágas ja joatkkaoahpahušlágas (oahpahušlágas), ja dat njuolggadusat mat leat daidda lágaide lassín.</p> <p>Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder reglene i og i medhold av lov om grunnskolen og den vidaregåande opplæringa (opplæringslova).</p>	<p>Elever i kåfjordskolen har rett til opplæring i samisk i grunnskolen jfr. Opplæringsloven.</p> <p>Arbeides aktivt med å stimulere til kompetanseheving i samisk, i tillegg til styrking av ansattes kunnskap om lokal og generell samisk kultur, samt kunnskap tospråklighet.</p> <p>Fortsatt fokus på etablering en sterk språkbadsmodell i 2.språkundervisningen i grunnskolen. Knyttes opp mot helhetlig plan for barnehage og grunnskole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samisk opplæring i den videregående skole.</p> <p>Foreldre skal gjøres kjent med retten til samiskopplæring i grunnskolen allerede når</p>	<p>Viser til § 3-9: Fordeling merarbeid kommunal forvaltning</p>

		<p>barna er i sitt siste barnehageår, ogi god tid før innskriving i grunnskolen. 150000</p>	
<p>§ 3-9. Sámeigiella gieldda hálddahusas</p> <p>§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning</p>	<p>Giellddastivra sáhtta mearridit ahte sámeigiella galgá leat dássálagaid dárogielain olles dahje muhtin osiin gieldda hálddahusas.</p> <p>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</p>	<p>Kåfjord kommunestyre har bestemt at samisk er likestilt med norsk i hele den kommunale forvaltning.</p> <p>I denne kategorien kommer øvrige utgifter knytta til tospråklig forvaltning. Det omfatter øvrige administrative kostnader knytta til forvaltning og administrasjon av dette feltet. Det være seg møter og møtekostnader, reiser, abonnement, kontorutgifter, m.m.</p> <p>Vi kan også nevne at Kåfjord kommune har et Samepolitisk utvalg bestående av 5 medlemmer, som også utgjør styret for Samisk språksenter.</p> <p>Kåfjord kommune bidrar også til ulike tiltak i forhold til barnehage og skole. Eksempler kan være samiske medier i biblioteket, dekning av ekstra transportkostnader for barnehage og skole i Olderdalen/Birtavarre til aktiviteter/tiltak i Manddalen som også omfatter samisk språk- og kulturutvikling. Aktiviteter /tiltak i tilknytning til Samefolkets dag, teaterforestillinger i regi av Beaivváš og andre tiltak som kommer på toppen av ordinær barnehagehverdag og grunnskoleundervisning og som bidrar til å fremme, styrke og synliggjøre</p>	<p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, konsulent språk og kultur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 342 000 <p>Lønnskostnader inkl. sos.utg, Giellasiida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 68 000 <p>Andre administrative kostnader:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 327 000 • 194 000 <p>Bla dekker: Husleie, kontingenter, lisens data, leasing kopimaskin, porto og svar ut tjeneste.</p>

		<p>samisk språk og kultur spesielt knytta til målgruppa barn og unge.</p> <p>Andre administrative kostnader i den kommunale administrasjon – omfatter merarbeid i tilknytning til at Kåfjord er underlagt samelovens språkregler – kap. 3</p>	<p>Merarbeid kommunal forvaltning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 419 000 <p>Fordeler seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rådmann 10% - Utvikling 20% - Regnskap 10% - Lønn/personal 10 % - Service/IT 20 % - Omsorg 10% - Oppvekst 20 %
--	--	---	--

Totalt kommunens lovpålagte oppgaver 2021: kr. 3 182 000

5 Suohkaniid/Gielladaid giellaovdánahttinbargu /Kommunens språkutviklingsarbeid					
Mánaidgardimánaide 2021/Tiltak for barnehagebarn 2021					
	Doaibmajjut /Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2021/Budsjett 2021	
	Språkstøtte i barnehage og grunnskole. Språkressurs for personalet. I samarbeid med Samisk språksenter. Ansvarlig: Samisk språksenter		Styrke arbeidet med samisk språkutvikling i barnehage og i grunnskole, og overgangen mellom disse.	Del av lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)	
	Giellačeahppi: Ekstra språkresurs som har som oppgave og være i våre tre barnehager i Kåfjord kommune og snakke samisk med barna og personalet. Det er stort behov å styrke det samiske språket i barnehagene i kommunen Ansvarlig: Etatsleder oppvekst		Styrke det samiske språket i barnehagene i Kåfjord gjennom en ekstra språkresurs. Målet er få personalet til å bruke det samiske språket så mye som mulig.	Lønnskostnad: 250 000 (inkl. sosiale utgifter)	
	Kursstøtte (lønnkompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen. Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs. Retningslinjer revidert 30.4.2018. Inntil kr. 50 000 pr kurs	200 00	
	Stipendordning med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra		<ul style="list-style-type: none"> Vitalisere samisk språk 	50 000	

	<p>videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) barnehagelærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018. Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>		
	<p>Sangstund 4-6 ganger i året på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Her kan en også etablere et samarbeid med kulturskolens musikkbarnehage.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage/Kåfjord kulturskole</p>	<p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>20 000</p> <p>Omfatter kostnader til vikar, frikjøp til øving, ekstra ressurser med på sangstundene.</p>	
	<p>Etablering av språkarena i Birtavarre barnehage. I forbindelse med prosjektet Lunddobálggis ønsker Birtavarre barnehage å etablere en språkarena i tilknytning til en natursti og en nyinnkjøp lávvu. Her ønsker en å få inn en samisktalende ressursperson som kan ha opplegg i barnehagen 2 ganger pr. mnd. Og ha opplegg så som eventyrstund, matlagning m.m.</p> <p>Ansvarlig: Birtavarre barnehage</p>	<p>Målsettingen er å styrke arbeidet med samisk språk i barnehagen gjennom å få etablert flere områder hvor en bruker språket i barnehagehverdagen.</p>	<p>30 000</p> <p>Omfatter kostnader knytta til honorar samiskspråklig ressursperson, materiell, mat, innkjøp av utstyr.</p>	

Skuvlaohppiide 2021/ Tiltak for grunnskolebarn 2021					
	Doaibmabijut/Tiltak		Mihttu/Ulbmil/Mål/formål	Bušeahhta 2020/Budsjett 2021	
	<p>Kursstøtte (lønnskompensasjon) – målgruppe: foreldre med barn i barnehage og i grunnskole som har samisk i fagkretsen.</p> <p>Denne knyttes sammen med kursstøtte til nært pårørende til demenssyke.</p> <p>Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur</p>		<p>Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.</p> <p>Retningslinjer revidert 30.4.2018.</p> <p>Inntil kr. 50 000 pr kurs</p>	Se over	
	<p>Se på giellalávgoškovla/språkbadsskole/språvitaliseringsskole, og innføre sterke språkmodeller</p> <p>•Oppfølging av arbeidet med iverksetting av sterke språkmodeller/språkbad</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi elevene mulighet til å få samiskundervisning etter sterke opplæringsmodeller slik at de blir funksjonelt to-/flerspråklige • Opprette språkbadsskole • Innføre sterk språkmodell i barnehager og skoler 	<p>150 000</p> <p>I tilknytning til tiltak som kommer fram i helhetlig plan for barnehage og skole.</p>	
	<p>Stipendordninger med bindingstid for de som kan samisk (samisk nivå 1 eller 2 fra videregående/morsmålsbrukere/tidligere kursdeltakere) og ønsker å ta (samisk) lærerutdanning (Kautokeino)</p> <p>Ansvarlig: Etatsleder oppvekst</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Vitalisere samisk språk • Gi samiskspråklig opplæringstilbud etter sterk språkbadsmodell. <p>Retningslinjer vedtatt 14.6.2018.</p>	50 000	

		<p>Min 30 stp pr sem.: 25 000 MI 15 og 29 stp pr. sem.: 15 000 MI 10 – 14 stp pr. sem.: 5 000</p>		
	<p>Prosjekt Ole-bok/Ovvlá Girji Bibliotek- og kulturbussen, i samarbeid med Samisk språksenter besøker alle i 1.klasse i kommunen som får en tospråklig (samisk/norsk) barnebok i gave. Boka gis i forbindelse med et eget arrangement i januar/februar.</p> <p>Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i alle Nord-Troms kommunene. Turneen er i samarbeid mellom bibliotekene, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang musikk og enkle språkkurs med fokus på telling, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å til god språkutvikling og øke leselyst og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for denne gruppa barn.</p>	<p>11 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 19 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, innkjøp av tospråklig barnebok, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	
	<p>Trespråklig eventyrturne i Nord-Troms Tilbudet gis alle førskolebarn og elever i 1.klasse i Nord-Troms kommunene. Turneen er et samarbeid mellom Bibliotek- og kulturbussen, bibliotekene i Nord-Troms, Kåfjord kommunes samiske språksenter og Halti kvenkultursenter. Tilbudet inneholder lesestund på samisk, kvensk og norsk, sang og musikk og enkle språkkurs med fokus på setninger, tall, rim og regler m.m.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppen av barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>41 500</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 69 300. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, kunngjøring, vedlikehold/forsikring – buss.</p>	

<p>Vinterles! Oppstart i Kåfjord i 2019. Vinterleskampanje rettet mot barn fra 1.-7.klasse (mulig tom 10.klasse) i regi av Kåfjord bibliotek /Bibliotek- og kulturbussen i Nord-Troms. Barna som vil delta skal lese minst 5 samiske bøker, kravet er at bøkene skal være på samisk språk, på norsk av klart definerbare samiske forfattere, oversatte fra samisk til norsk eller andre språk og/ eller at det skal klart defineres med innhold om samiske forhold og kultur. Samarbeid mellom de samiske bibliotekbussene og Sametinget, samt kommunale folkebibliotek vil komme når vi har fått testet konseptet.</p> <p>Ansvarlig: Biblioteksjef</p>	<p>Målet er å stimulere leselyst hos barn og unge, samt å bli bedre kjent med samiskspråklig litteratur, litteratur skrevet av samiske forfattere og/eller litteratur som omhandler samiske forhold.</p>	<p>11 000</p> <p>Driftsutgifter er beregnet til 18 000. Kostnadene omfatter administrasjon, lønn, drift, premier og diplom, kunngjøring.</p>	
--	--	---	--

Eará doaimmat 2021/ Tiltak øvrig virksomhet 2021					
	<i>Doaibmajut/Tiltak</i>		<i>Mihttu/Ulbmil/Mål/formål</i>	<i>Bušeahhta 2021/Budsjett 2021</i>	
	Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur.		Fremme og synliggjøre samisk samisk språk og kulturtradisjon i Kåfjord blant beboere og andre på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Samisk språkarena. 1 x pr måned.	19 000 Omfatter kostnader knytta til honorar 2 stk., kjøregodtgjøring og annonsering av tiltaket.	
	Samiskspråklig snakkekontakt i helse- og omsorg. Ansvarlig: Helse- og omsorgssjef		Samiskspråklig snakkekontakt med beboere og ansatte på Kåfjord sykehjem, Birtavarre. 2 x pr måned a 3 timer (10 mnd)	21 000 Omfatter kostnader knytta til honorar og kjøregodtgjøring.	
	Stipend til elever i videregående skole med samisk i Fagkretsen Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Stimulere til å velge samisk i fagkretsen i videregående skole. Ingen differensiering mellom nivå. 3 000 pr stipend.	15 000	
	Kurstøtte (Lønnskompensasjon) til nært pårørende til samiskspråklige foreldre med demens. Denne knyttes sammen med kurrstøtte til foreldre med barn barnehage i grunnskolen som har samisk i fagkretsen.		Øke samisk språkkompetanse hos målgruppa. Formålet er at de har mulighet å tilegne seg kompetanse til et visst nivå og videre kunne fungere som språkressurs.	Se over	

	Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Retningslinjer vedtatt 28.11.2014. Inntil kr. 50 000 pr kurs		
	Styrking og videre oppbygging av samisk mediestamme. Innkjøp av ulike samiskspråklige medier, samt medier om samiske forhold. Midlene kan også benyttes til andre type tiltak i tilknytning til biblioteket og kulturbussen eks forfatterbesøk og duodji til bruk i utstillinger og arrangementer. Ansvarlig: Biblioteksjef		Synliggjøre og styrke det samiske medietilbudet til befolkningen i Kåfjord. Fremme kunnskap om samisk språk og om samiske forhold.	20 000	
	Søkbare midler – lag, foreninger og andre Ansvarlig: Konsulent samisk språk og kultur		Kåfjord kommune ser behovet for samarbeid med lag, foreninger og andre for å fremme og synliggjøre samisk språk i kommunen, og ser på et slikt samarbeid som en forutsetning for en videre positiv utvikling av samisk språk og kultur i kommunen.	100 000	

Totalt tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2021: 1 239 000

4 Vuolláičála/underskrift	
Namma/Navn:	
Beivi/Dato:	
Vuolláičála/Underskrift: <hr/>	Doaimmaplána sáddejuvvo/Aktivitetsplanen sendes: Sámediggi - Sametinget Ávjovárgeaidnu 50 9730 Kárášjohka/Karasjok www.samediggi.no

Fra: Berit Fjellberg (Berit.Fjellberg@ntroms.no)

Sendt: 18.10.2018 11:23:17

Til: Post Storfjord; Lyngen kommune (post@lyngen.kommune.no); Post Kafjord; Knut Jentoft; Dan Håvard Johnsen; Svein Oddvar Leiros; Klara Steinnes; Greta Larsen; Inger-Helene Isaksen

Kopi: Håvard Høgstad; Karin Karlsen; Sigleif Pedersen (sigleif@avfallsservice.no); Stig Kjærvik; Ørjan Albrigtsen; Stig Nerdal

Emne: RE: INFRASTRUKTURPROSJEKT - NOTAT FRA INNSPILLMØTE FORMANNSKAP-NÆRINGSLIV

Vedlegg: Notat 5 Infrastruktur i NordTroms_inspillmote Lyngseidet.pdf

Hei! Jeg sendte med feil vedlegg i gårdagens epost! her er riktig vedlegg! Beklager

Mvh Berit Fjellberg

From: Berit Fjellberg

Sent: Wednesday, October 17, 2018 1:20 PM

To: Storfjord kommune (post@storfjord.kommune.no) <post@storfjord.kommune.no>; Lyngen kommune (post@lyngen.kommune.no) <post@lyngen.kommune.no>; 'Post Kafjord' <Postmottak@kafjord.kommune.no>; Knut Jentoft <kj2905@ntroms.onmicrosoft.com>; 'Dan Håvard Johnsen'

<Dan.Havard.Johnsen@lyngen.kommune.no>; Svein Leiros (svein.leiros@kafjord.kommune.no) <svein.leiros@kafjord.kommune.no>; Klara Steinnes <Klara.Steinnes@storfjord.kommune.no>; 'Greta Larsen' <Greta.Larsen@kafjord.kommune.no>; 'Inger-Helene Isaksen' <Inger-Helene.Isaksen@lyngen.kommune.no>

Cc: Håvard Høgstad <havard@arnoylaks.no>; 'Karin Karlsen' <karin.karlsen@kafjord.kommune.no>; Sigleif Pedersen (sigleif@avfallsservice.no) <sigleif@avfallsservice.no>; Stig Kjærvik <stig.kjaervik@lyngen.kommune.no>; Ørjan Albrigtsen <orjan@skjervoy.kommune.no>; 'Stig Nerdal' <stig.nerdal@transportutvikling.no>

Subject: INFRASTRUKTURPROSJEKT - NOTAT FRA INNSPILLMØTE FORMANNSKAP-NÆRINGSLIV

Til formannskapene i Storfjord, Lyngen og Kåfjord

Vi viser til tidligere innkalling og informasjon om innspillmøter infrastrukturprosjektet.

Vedlagt oversendes notat fra møtet og deltakerliste. Vi ber om at dette videresendes til formannskapene.

Mvh Berit Fjellberg

Nord-Troms Regionråd

From: Berit Fjellberg

Sent: Wednesday, September 5, 2018 9:39 AM

To: Dan Håvard Johnsen <Dan.Havard.Johnsen@lyngen.kommune.no>; Eirik Losnegaard Mevik <Eirik.Mevik@kvanangen.kommune.no>; Knut Jentoft <knut.jentoft@storfjord.kommune.no>; Svein Oddvar Leiros <svein.leiros@kafjord.kommune.no>; Ørjan Albrigtsen <orjan@skjervoy.kommune.no>; Øyvind Evanger <Oyvind.Evanger@nordreisa.kommune.no>

Cc: Anne Berit Bæhr (Anne.Bahr@kvanangen.kommune.no); Hilde Johnsen (Hilde.Johnsen@storfjord.kommune.no); Jens Kristian Nilsen (jens.kristian.nilsen@kafjord.kommune.no); Silja Karlsen (Silja.Karlsen@skjervoy.kommune.no) <Silja.Karlsen@skjervoy.kommune.no>; Stig Kjærvik <stig.kjaervik@lyngen.kommune.no>; Stig Nerdal <stig.nerdal@transportutvikling.no>; Karin Karlsen <karin.karlsen@kafjord.kommune.no>; Sigleif Pedersen (sigleif@avfallsservice.no) <sigleif@avfallsservice.no>; Håvard Høgstad <havard@arnoylaks.no>; Inger-Helene Isaksen <Inger-Helene.Isaksen@lyngen.kommune.no>; Ellinor Evensen <ellinor.evensen@nordreisa.kommune.no>; Klara Steinnes <Klara.Steinnes@storfjord.kommune.no>; Greta Larsen <Greta.Larsen@kafjord.kommune.no>; Anne-Marie Gaino (Anne-Marie.Gaino@nordreisa.kommune.no) <Anne-Marie.Gaino@nordreisa.kommune.no>; cissel.samuelson@skjervoy.kommune.no; Einar Pedersen (einar.pedersen@kafjord.kommune.no) <einar.pedersen@kafjord.kommune.no>; frank.pedersen@kvanangen.kommune.no; Trond-Roger Larsen <Trond-Roger.Larsen@storfjord.kommune.no>

Subject: INFRASTRUKTURPROSJEKT - INNSPILLMØTER FORMANNSKAP-NÆRINGSLIV

God dag!

Vi ber ordførerne ta ansvar for å **INNKALLE FORMANNSKAPENE OG AKTUELLE NÆRINGSAKTØRER TIL INNSPILLMØTER** I FORBINDELSE MED INFRASTRUKTURPROSJEKT NORD-TROMS.

Infrastrukturprosjektet er forankret i regionrådets strategiplan 2016–2019. Målet for prosjektet er å utarbeide et samlet kunnskapsgrunnlag med et helhetlig bilde av dagens infrastruktur og næringstransporter i Nord-Troms. Resultatet skal være en statusrapport for dagens næringsliv og en synliggjøring av hvordan næringslivet i regionen vil utvikle seg de neste 10 årene. På bakgrunn av dette skal det utarbeides anbefalinger og tiltak for å bedre infrastrukturen og fremkommelighet for personer og gods i Nord-Troms.

Resultatet av prosjektet skal benyttes til å utarbeide regionale strategier som skal synliggjøre berettigelsen av infrastrukturtiltak i Nord-Troms, og som grunnlag for større politisk gjennomslagskraft i dag og i framtiden. Resultatet kan også benyttes i kommunens planarbeid.

FELLESMØTE FOR LYNGEN, STORFJORD OG KÅFJORD: ONSDAG 26. SEPTEMBER KL 1100–1400, LYGSEIDET, EIDEBAKKEN SKOLE, AUDITORIET

FELLESMØTE FOR SKJERVØY, NORDREISA OG KVÆNANGEN: TIRSDAG 2. OKTOBER KL 1000–1300, STORSLETT, HALTI, KULTURSCENEN

PROGRAM (3 timers møter inkl lunsj):

- Velkommen, orientering om prosjektet, ved leder av styringsgruppa Ørjan Albrigtsen, ordfører Skjervøy
- Innledning: samferdselsbilde Nord-Troms, ved prosjektleder Stig Nerdal, daglig leder Transportutvikling AS
- Innspill fra kommunene: utfordringer samferdsel (20. min pr kommune)
- Innspill fra næringsaktører
- Drøfting
- Oppsummering og veien videre ved Ørjan Albrigtsen

Ordfører: **Gi tilbakemelding til undertegnede om antall** som deltar fra din kommune! Det serveres en enkel lunsj og kaffe underveis i møtene.

Hilsen

BERIT FJELLBERG

DAGLIG LEDER

Nord-Troms Regionråd DA

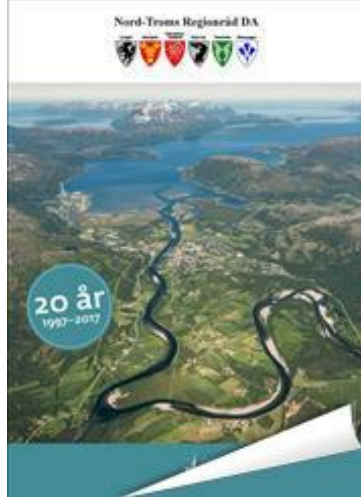
mob / 97 56 73 66

tlf / 77 58 82 79

web / www.nordtromsportalen.no



Nord-Troms Regionråds jubileumsbrosjyre



Til/to:	Styringsgruppen Infrastrukturprosjekt Nord-Troms regionråd
Fra/from:	Transportutvikling AS v/Stig Nerdal
Vedrører/subject:	Referat fra innspillmøte
Dato/date:	Onsdag 26.september 2018
Skrevet av:	Lene Alteren

Innspillmøtet ble avholdt på Lyngseidet, Eidebakken skole, i auditoriet, onsdag 26.september 2018 fra klokken 11:00 til 14:00.

Disse møtte:

Se vedlagte deltagerliste.

Agenda:

1. Velkommen, orientering om prosjektet, ved leder av styringsgruppa Ørjan Albrigtsen, ordfører Skjervøy
2. Innledning: samferdselsbilde Nord-Troms, ved prosjektleder Stig Nerdal, daglig leder Transportutvikling AS
3. Innspill fra kommunene: utfordringer samferdsel (20. min pr kommune)
4. Innspill fra næringsaktører
5. Drøfting
6. Oppsummering og veien videre ved Ørjan Albrigtsen

1. Velkommen, orientering om prosjektet

Ordfører i Lyngen kommune, Dan Håvard Johnsen, ønsket velkommen til Lyngen.

Han ga ordet videre til Styringsgruppens leder, ordfører i Skjervøy kommune, Ørjan Albrigtsen som ønsket velkommen til første innspillmøte.

Han orienterte om prosjektet. Vi skal både synliggjøre infrastrukturen og hvilke utfordringer vi har i dag, og se inn i fremtiden for å avklare hva vi trenger for videre utvikling. Han oppfordret kommuner og næringsliv til å komme med innspill. Det vil være veldig viktig for resultatet av prosjektet.

2. Innledning: samferdselsbilde Nord-Troms

Stig Nerdal fra Transportutvikling AS orienterte om innspillmøtets formål, og kom med eksempler på hva vi er «ute etter».

Siden en sammenhengende infrastruktur er ei målsetting i prosjektet, må vi også se på infrastruktur ut over egen region.

Stig Nerdal påpekte at regional enighet er viktig for å nå fram med krav, og han oppfordret kommunene til samarbeid.

Gjennom prosjektet vil en hovedrapport som blant annet gir kunnskapsgrunnlag og strategiske føringer for videre arbeid utarbeides. I tillegg vil en kortversjon av hovedrapport med hovedfunnene bli produsert.

Spørsmålet om verdien av et slikt prosjekt ble tatt opp. Det var stor enighet om at prosjektet er viktig for regionen. Det ble poengtert at det er viktig å

dokumentere fakta, blant annet for å kunne nå frem når midler til utbygginger og oppgraderinger av infrastruktur skal prioriteres.

3. Innspill fra kommunene: utfordringer samferdsel

Lyngen kommune:

v/Tor Petter Christensen, leder av Lyngen Næringsforening, daglig leder i Aurora Spirit

Tor Petter Christensen fremhevet følgende problemstillinger og utfordringer:

- Industrien på Furufleten sliter med dårlige fylkesveier og Pollfjelltunnelen (FV868)
- Ullsfjordforbindelsen viktig for næringslivet i nord. Gir 11 mil innkorting av vei. Skal behandles i fylkestinget våren 2019.
- Ullsfjordforbindelsen må ses i sammenheng med kryssing av Lyngenfjorden, -f.eks. ved at det etableres en hurtiggående ferge over Lyngenfjorden. Kryssing av Lyngenfjorden viktig.
- Tromsø viktig hub,- mye chartertrafikk inn herfra
- Lyngen samarbeider godt innen reiseliv. Aktørene gjør store investeringer selv (f.eks. buss), da det offentlige kollektiv tilbudet mangler. Kostnad for buss på ferge er for høy.
- Parkeringsplasser (reiseliv) et problem for kommunale budsjetter
- Landbruk er største næringen i Lyngen, regnet i antall årsverk
- FV311 (Lyngseidet-Koppangen) er i svært dårlig forfatning. Det går næringstransport langs veien. Bl.a. Aurora Spirit og Lerøy genererer flere vogntog pr. uke.

Kåfjord kommune:

v/Svein O. Leiros, ordfører i Kåfjord kommune

Svein O. Leiros fremhevet følgende problemstillinger og utfordringer:

- E6 gjennom Kåfjord
 - Birtavarre – Djupvik (smale bruer, Kåfjordbergan mv)
 - Smale broer (Olderdalen og Nordmannvik)
 - Smal veg Kåfjordbergan
 - Vegen videre til Langslett – ny justering av oppskyllingshøyden om Nordnes raser.Vil berøre Rotsund
 - 10 mil med E6 gjennom Kåfjord gjør at E6 blir en «internvei» i Kåfjord
 - Mye tungtrafikk gjennom Kåfjord
 - Gang og sykkelstier. E6 er også skolevei for mange av våre barn.
- Avkjøring Akva-Ren i Djupvik (6 trailere i døgnet, blant annet farlig gods/syre)
- 3 kaier med behov for oppgradering. Olderdalen dypvannskai må prioriteres. Bygget på 80-tallet
- Skipparkering – jobber med tilrettelegging 4 steder
- Kollektivtrafikk mangler. Avhengig av skolebussen

- Reiselivsnæringen vokser – ingen søkbare midler til parkeringsplasser, toaletter, håndtering av søppel
- Landbruk – viktig næring for Kåfjord
- Strøm – manglende kapasitet hindrer næringsutvikling. Problem for bl.a. Akva-Ren, bønder, el-ferger.
- Skredproblematikk påpekes, selv om mye bra har skjedd langs E6
- Kartlegging «marin leire rapport» legges snart fram, vil ha stor betydning for trasèvalg E6 Birtavarre-Langselett

Storfjord kommune:

v/Knut Jentoft, ordfører i Storfjord kommune

Knut Jentoft fremhevet følgende problemstillinger og utfordringer:

- Fra vei til sjø: Behov for utbygging av Skibotn kai
- Ishavsbanen: Skibotn - Kolari: For å få malmen ut - er Skibotn fremdeles det beste alternativet?
- FV 868 mellom Oteren og Lyngseidet.
- E6 gjennom Oteren
- Gjøre ferdig E8 Skibotndalen. Gjøre ferdig øvre del.
- Fv 322 i Kitdalen er farlig smal
- Informasjon om kollektivtransport må være lett tilgjengelig for turister. Det betyr at alt må være tilgjengelig på engelsk
- Det må være mulig å kjøpe på nett. Tromskortet f.eks. må man lade med 2000 kr, som er alt for mye for en turist som kun reiser noen dager her. Appen «Troms Mobilett» er ikke på engelsk. Og antakeligvis må man ha et norsk bankkort for å bruke den.
- Ski&Sail klager over dårlige havner f.eks. i Olderdalen. Dermed kan de ikke stoppe og heller ikke legge igjen penger. I Djupvik mangler det liggeplass.
- Sørkjosen flyplass: Dette diskuterte vi i et flyplassutvalg. Er vanskelig flyplass pga. at man ikke kan stole på avgangene. I tillegg er ikke rutetilbudet godt nok.
- Fiber like viktig som annen infrastruktur
- Mangler backup på mobilnett – en utfordring i beredskapssammenheng
- Elektrisk kraft - ikke ledig kapasitet i nettet i Storfjord
- Mangler trafostasjon

Videre orienterte Knut Jentoft om at de jobber for å få etablert et lakseslakteri i Skibotn. Begrensninger mht. etablering av oppdrett/merder som følge av lakseførende elver.

4. Innspill fra næringsaktører/andre

Statens Vegvesen v/Øyvind Strømseth ba om å få holde et 10 minutters innlegg.

Øyvind Strømseth innledet med å si at verdien av et prosjekt som dette er veldig stor. Det er viktig å stå samlet om og å prioritere ønsket utvikling, og

kanskje prioritere i et 20-30-40 års perspektiv. En vil ikke kunne klare å oppfylle alle ønsker på en gang.

Han informerte om at Sjømatklynge Senja jobber med et fremkommelighetsprosjekt i samarbeid med fylkeskommunen. Fylkesråden for samferdsel har stilt krav om at man må se fylket under ett, og ta med innspill fra Nord-Troms. Prosjektet skal overleveres nasjonale myndigheter i mars 2019.

Han fortalte hva Statens vegvesen gjør i regionen og stiller seg til disposisjon for prosjektet. Han nevnte konkret:

- Birtavarre-Langslett
- Maursund- og Kågentunnelen
- Ullsfjordforbindelsen
- Pollfjelltunnelen (2021)
- Storstein fergeleie (Skjervøy)
- Nordkjosbotn-Oteren
- Storslett bru (2021)
- Nordnestunnelen åpner i november
- 81 mill. til el-ferger (bl.a. Lyngen)
- FV311 et problem, men initiativ er tatt (fjerne rekkefølgebestemmelsen). Pollfjelltunnelen først, deretter FV311

5. Drøfting

Innspill og drøfting:

- Viktig at regionen står samlet om Ullsfjordforbindelsen. Prøve å skape entusiasme også utenfor regionen
- Det er full enighet i Regionrådet om Ullsfjordforbindelsen
- For få avganger med buss og hurtigbåt
- Turister fra Tromsø «oversvømmer» kommunene. utfordringer rundt turistparkering. Kostnader med opparbeiding av parkeringsplasser og toaletter – kommunene får regningen. Finne selvfinansierende tiltak, - turistskatt, miljøskatt el.?
- Bru/tunnel er et alternativ til hurtiggående ferge over Lyngenfjorden
- Pollfjelltunnelen og vei til Oteren for dårlig (FV 868)
- Mangel på elektrisk kraft hindrer næringsutvikling

6. Oppsummering og veien videre

Leder av styringsgruppa, Ørjan Albrigtsen, avsluttet møtet i henhold til tidsplanen.

Neste innspillmøte er på Storslett 2.10.18.

INFRASTRUKTURPROSJEKTET – INNSPILLMØTE LYNGBEIDET

26. SEPTEMBER 2018 KL 1100-1400

NAVN:	VIRKSOMHET/BEDRIFT:
Svein O. Heims	Stein Kåfjord kommune
Evan Steinkien	GAIVUOTNA SUOHKAN
Einar Eibsen	Kåfjord kommune
Jens W. Nilsen	Kåfjord kommune
Dyngd Strømseth	Statenes vegvesen
Oscar Almgren	Slijerby kommun
Fred Strømgang	Lynghen kommun
Karl-O. Brøn	— " —
Lene van Gemert	— " — (F-skap)
Daniel Høglund	— " — (ADMIN)
Dan Howard Johnsen	— " —
Froa Azis Kvernik	— " —
TOR P. CARISTADSEN	LYNGEN NÆRINGSFORENING
Johnny Hansen	Lynghen kommune (F-skap).
Solveig T. Jensen	— " — — " —
Eirin Haugen	— " — — " —
Knut Feeldt	Øst / Storfjord
AALLOETE NAIMAK	STORFJORD KOMMUNE
Kåre Kræsen	Storfjord kommune
Maar Stangland	— " —
Jan Inge M.	Kåfjord kommune (b)
Helt Jøllberg	Nord Trams Regiona
Stig Werdal	Transportutvikling AS

Fra: Eiendomsskatt (eiendomsskatt@statnett.no)

Sendt: 03.10.2018 16:50:47

Til: Caroline Lund; Silje Aga Rogan

Kopi: Erik Bruun; Kari-Anne Eivik; Hakon Huus-Hansen; Nils Ivar Hole; Trond Moen; einar.ouestvold@hydrologiservice.no; Thomas Bjønnes; espen@vkl.no; Otto Sæterbø (eSkatt as); Ole C. Torgersen; postmottak@alta.kommune.no; postmottak@aukra.kommune.no; post@ballangen.kommune.no; post@beiarn.kommune.no; postmottak@birkenes.kommune.no; post@bremanger.kommune.no; Post@bygland.kommune.no; postmottak@bykle.kommune.no; Postmottak@drangedal.kommune.no; Postmottak@eidfjord.kommune.no; post@etne.no; post@e-h.kommune.no; post@farsund.kommune.no; post@flekkefjord.kommune.no; postmottak@flaa.kommune.no; post@forsand.kommune.no; postmottak@fyresdal.kommune.no; postmottak@forde.kommune.no; postmottak@gaular.kommune.no; postmottak@gran.kommune.no; post@hattfjelldal.kommune.no; postmottak@hemnes.kommune.no; postmottak@hemsedal.kommune.no; postmottak@hjordal.kommune.no; postmottak@hjelmland.kommune.no; postmottak@hoyanger.kommune.no; post@jondal.kommune.no; postmottak@jolster.kommune.no; post@karmoy.kommune.no; postmottak@klabu.kommune.no; servicekontoret@kvalsund.kommune.no; postmottak@kvam.kommune.no; post@kvinesdal.kommune.no; post@kvinnherad.kommune.no; post@kvinesdal.kommune.no; Post Kafjord; postmottak@leikanger.kommune.no; postmottak@lesja.kommune.no; postmottak@lillesand.kommune.no; post@marker.kommune.no; service@marnardal.kommune.no; postmottak@meldal.kommune.no; postmottak@meloy.kommune.no; post@modum.kommune.no; postmottak@malselv.kommune.no; postmottak@modalen.kommune.no; postmottak@nes-bu.kommune.no; post@nord-fron.kommune.no; Nordreisa Kommune; postmottak@nore-og-uvdal.kommune.no; postmottak@notodden.kommune.no; post@odda.kommune.no; postmottak@rana.kommune.no; post@rauma.kommune.no; , "post@rindal.kommune.no; post@rindal.kommune.no; post@ringebu.kommune.no; postmottak@rollag.kommune.no; Postmottak@samnanger.kommune.no; postmottak@sarpsborg.com; post@sauda.kommune.no; postmottak@sel.kommune.no; postmottak@selbu.kommune.no; post@sirdal.kommune.no; postmottak@snasa.kommune.no; postmottak@sogndal.kommune.no; postmottak@suldal.kommune.no; post@sunndal.kommune.no; post@surnadal.kommune.no; postmottak@sor-fron.kommune.no; postmottak@sor-varanger.kommune.no; postmottak@tinn.kommune.no; postmottak@tokke.kommune.no; post@tysver.kommune.no; postmottak@ulvik.kommune.no; post@valle.kommune.no; post@vennesla.kommune.no; post@vestre-toten.kommune.no; postmottak@vik.kommune.no; postmottak@vindafjord.kommune.no; postmottak@vinje.kommune.no; postmottak@vaga.kommune.no; postmottak@orsta.kommune.no; postmottak@oygarden.kommune.no; Postmottak@afjord.kommune.no; postmottak@aal.kommune.no; post@amli.kommune.no; post@as.kommune.no; post@aseral.kommune.no

Emne: Eiendomsskatt på Statnetts linjer - kommunenes behandling av klager og omgjøringssaker

Vedlegg: 2018.10.03 - Advokatfirmaet Lund.pdf

Se vedlagte brev.

Vennlig hilsen/best regards

Lise Marie Evensen

Senior rådgiver skatt/Tax manager

M +4797582062

D +4723904069

T +47 23 90 30 00

Epost: lise.evensen@statnett.no

Statnett

Nydalen Allé 33, 0484 Oslo

PB 4904 Nydalen, 0423 Oslo

Statnett.no

Advokatfirmaet Lund & Co DA
v/Caroline Lund og Silje Aga Rogan
Postboks 1148 Sentrum
0104 Oslo

Saksbeh./tlf.nr.: Lise Marie Evensen/97582062
Deres ref./Deres dato: 138995-2109/ 21.09.2018
Vår ref.: 17/00264-67
Vår dato: 03.10.2018

Eiendomsskatt på Statnetts linjer – kommunenes behandling av klager og omgjøringsaker

Vi viser til brev fra Advokatfirmaet Lund & Co DA av 21. september 2018.

Som dere er kjent med pågår det et arbeid for å oppdatere SINTEFs planbok. Statnett deltar i dette arbeidet sammen med 8 øvrige nettselskap, KSE og to representanter fra taksatormiljøet. Det er ventet at et utkast til Planbok blir sendt på høring til ulike interessenter i løpet av noen uker, og at den delen av planboken som vedrører transmisjonsnettet blir ventelig ferdigstilt innen kommende årsskifte.

Bruksområdet for Planboken er primært som et grunnlag for overordnet planlegging av nettanlegg. Planboken vil også kunne benyttes for taksering av anleggsdeler i transmisjonsnettet og de øvrige nettnivå. Den vil gi en oversikt over teknisk verdi for ulike komponenter som inngår i transmisjonsnettet, basert på empiriske og dokumenterte data. Statnett er en sentral bidragsyter i prosjektet med faktisk informasjon, og vi benytter betydelige interne ressurser til dette. Målsetningen er at planboken 2018 skal gi en korrekt og oppdatert oversikt over tekniske gjenanskaffelsesverdier i transmisjonsnettet, slik at både kommunene og netteierne gjennom enklere rapportering og enklere verdianalyser vil unngå unødig ressursbruk. Nå dette er sagt, er vi klar over at det vil kunne forekomme særegne forhold som ikke løses i planboken, og at det vil fortsatt være behov for at netteierne i enkelte tilfeller gir mer detaljerte opplysninger om verdier til bruk i takseringen. Vi tror likevel at planboken 2018 vil bidra til vesentlige forenklinger i takseringen både for kommunene og netteierne.

Informasjonen som oversendes SINTEF vil være kvalitetskontrollert og bearbeidet av SINTEF på en måte som gjør at Planboken, i tillegg til å være et planleggingsdokument for nettanlegg, også er bedre egnet som grunnlag for takseringen, og vil fremstå som en "objektivisert" verdsetting som er i samsvar med loven. Fra Statnetts side er det nå viktig å prioritere å bidra med informasjon og dokumentasjon til SINTEF slik at prosjektet kan gjennomføres etter planen.

Som påpekt i vårt brev av 13. juli d.å. fremstår det som unødig bruk av kommunale ressurser å igangsette et eget arbeid for å utarbeide en alternativ kostnadsbase i regi av Lund & Co. For nettbransjen og formodentlig også for kommunene er det viktig at utarbeidelse av en kostnadskatalog forestås av SINTEF som en uavhengig og uhildet part. SINTEFs kostnadskatalog vil kunne anvendes av samtlige kommuner, også av de kommuner som ikke er medlemmer av LVK.

Det vil etter vår vurdering være en lite hensiktsmessig løsning å påbegynne klagebehandlingen og omgjøringssakene nå og basert på et vesentlig dårligere tallgrunnlag enn den oppdaterte planboken

vil gi. Det er langvarig praksis for at taksatorene i stor grad benytter SINTEFs Planbok som grunnlag for takseringen. Å benytte planboken for 2005 (med indeksering av tallstørrelser) fremstår som lite hensiktsmessig bare uker før en oppdatert og mer fullstendig kostnadskatalog foreligger. Dette vil dessuten kunne gi opphav til en rekke unødvendige klageprosesser.

I den utstrekning informasjonen som nå etterspørres gjelder omfanget av Statnetts eiendommer i den enkelte kommune og lignende forhold som kommunen ikke allerede er i besittelse av, vil vi selvsagt fremskaffe den informasjon som er nødvendig for å gjennomføre takseringen. Det samme gjelder informasjon om kostnader på komponenter som ikke er behandlet i planboken 2018, eller hvor planboken for øvrig ikke er relevant.

Med vennlig hilsen

Lise Marie Evensen
Senior rådgiver skatt/Tax Manager

Dokumentet er godkjent elektronisk og har derfor ingen signatur

Kopi:

- Kommunene
- KS-advokatene v/Hakon Huus Hansen
- Nils Ivar Hole, Industritaksering AS
- Trond Moen, ESKAN AS
- Einar Østvold, Hydrologiservice AS
- Thomas Bjønnes
- Espen Vollan, VKL
- Otto Sæterbø, eSkatt AS
- Ole C. Torgersen, Verditakst AS

Kommunene

Alta	Kvalsund	Sauda
Aukra	Kvam	Sel
Ballangen	Kvinesdal	Selbu
Beiarn	Kvinnherad	Sirdal
Birkenes	Kviteseid	Snåsa
Bremanger	Kåfjord	Sogndal
Bygland	Leikanger	Suldal
Bykle	Lesja	Sunndal
Drangedal	Lillesand	Surnadal
Eidfjord	Marker	Sør-Fron
		Sør-
Etne	Marnardal	Varanger
Evje og Hornnes	Meldal	Tinn
Farsund	Meløy	Tokke
Flekkefjord	Modalen	Tydal
Flå	Modum	Tysvær
Forsand	Målselv	Ulvik
Fyresdal	Nes	Valle
Førde	Nord-Fron	Vennesla
		Vestre
Gaular	Nordreisa	Toten
Gran	Nore og Uvdal	Vik
Hattfjelldal	Notodden	Vindafjord
Hemnes	Odda	Vinje
Hemsedal	Rana	Vågå
Hjartdal	Rauma	Ørsta
Hjelmeland	Rendalen	Øygarden
Høyanger	Rindal	Åfjord
Jondal	Ringebu	Ål
Jølster	Rollag	Åmli
Karmøy	Samnanger	Ås
Klæbu	Sarpsborg	Åseral



KÅFJORD KOMMUNE GAIUVONA SUOHKAN
Postboks 74
9148 OLDERDALEN

Melding om vedtak

Deres ref:	Vår ref:	Løpenr.	Arkivkode	Dato
	2015/718-26	9563/2018	212	08.10.2018

Arbeidsgiverkontroller - ny samarbeidsmodell i Nord-Troms

Lyngen kommunestyre behandlet saken i møte 02.10.2018, sak 78/18 og gjorde flg.

vedtak:

1. *Det opprettes en 100 % interkommunal stilling som regnskapskonsulent etter samarbeidsform § 28-1 b) i kommunelova – vertskommunesamarbeid.*
2. *Vedkommende velger selv hvilken kommune han/hun skal ansettes i – den kommunen blir vertskommunen*
3. *Kostnaden ved tjenesten fordeles deltagerkommunene som hovedregel etter 40 % fast del og 60 % etter antall kontroller.*
4. *De involverte kommunene innarbeider tilstrekkelig budsjettmidler i budsjettet for 2019.*
5. *Kommunestyret ber Rådmannen foreta videredelegering av sin myndighet til Vertskommunen for de oppgaver som skal utføres og avgjørelser som skal treffes etter vertskommuneavtalen. (jfr kommunelovens § 28-1 b) pkt. 3)*

Kr 30 000 søkes innarbeidet i Lyngen kommunes økonomiplan 2019-2022.

Eventuelle spørsmål i saken kan rettes til vår saksbehandler Hilde Grønås tlf. 40028555.

Med hilsen

Åse Henriksen
arkivleder

Dette dokumentet er produsert elektronisk og har derfor ingen underskrift

Tilsvarende brev sendt til:

SKJERVØY KOMMUNE

NORDREISA KOMMUNE

KÅFJORD KOMMUNE GAIVUONA

SUOHKAN

STORFJORD KOMMUNE

Postboks 145 9189 SKJERVØY

Postboks 174 9156 STORSLETT

Postboks 74 9148 OLDERDALEN

Oldersletta 1 9046 OTEREN

Fra: Berit Fjellberg (Berit.Fjellberg@ntroms.no)

Sendt: 21.09.2018 14.59.04

Til: Dan Håvard Johnsen; Eirik Losnegaard Mevik; Knut Jentoft; Svein Oddvar Leiros; Ørjan Albrigtsen; Øyvind Evanger; Lise Jakobsen; Anne-Marie Gaino; Cissel Samuelsen; Einar Pedersen; Trond-Roger Larsen; Bjørn Ellefsæter; Stig Kjærvik

Kopi: Irene Toresen; Line van Gemert; Olaug Bergset; Ronald Jenssen; Kaj A. Båtnes (kaj.baatnes@nordtroms.net); Ingvild Pedersen (post@iprevisjon.no); Nyhet (nyhet@framtidinord.no); Kristin Vatnelid Johansen; Jan F. Fjære; Daniel Vollstad Johnsen; Jenny Fyhn Olsen; Post Kvæningen; Post Kafjord; Lyngen kommune (post@lyngen.kommune.no); Nordreisa Kommune; Post Skjervoy; Post Storfjord; Anne Berit Bæhr; Hilde Johnsen; Jens Kristian Nilsen; Silja Karlsen; Tonny Mathiassen; Ludvig Rognli; Hanne Braathen; Ida Wigdel; Frank Pedersen

Emne: ETTERSENDING AV dokument til møte Nord-Troms Regionråd 25.09.18

Vedlegg: DRIVKRAFT NT forslag NTRR 25.09.18.docx

Hei!

VEDLAGT ETTERSENDES PROSJEKTPLAN DRIVKRAFT NORD-TROMS SOM SKAL GODKJENNES PÅ MØTE tirsdag 25. september.

Hilsen

BERIT FJELLBERG

DAGLIG LEDER

Nord-Troms Regionråd DA

mob / 97 56 73 66

tlf / 77 58 82 79

web / www.nordtromsportalen.no



Nord-Troms Regionråd DA



FORSLAG TIL REGIONRÅDSMØTE 25. SEPTEMBER 2018

DRIVKRAFT NORD-TROMS 2018–2020



Innhold

FORORD	3	
DEL I	BAKTEPPE.....	4
KAP 1	NORD-TROMS - MIDT I VERDEN	4
1.1	Globalisering.....	4
1.2	Urbanisering	4
1.3	Digitalisering.....	5
1.4	Nordområdesatsingen.....	5
1.5	Nord-Troms som del av det «Store Nord»	6
KAP 2	NORD-TROMS FAKTA.....	7
2.1	Demografi, næring, arbeidsliv	7
KAP 3	FORANKRING	10
3.1	Drivkraft Nord-Troms	11
3.2	Involvering og innspill.....	11
DEL II:	MÅL OG INNHOLD	12
KAP 4	MÅL	12
KAP 5	DRIVKRAFT CAMPUS NORD-TROMS	13
5.1	Bakgrunn	13
5.2	Kompetansekartet.....	14
5.3	Mål.....	16
5.4	Mulige kompetanseområder	16
5.5	Samarbeidspartnere	17
5.6	Milepæler	18
5.7	Måleindikatorer.....	18
KAP 6	DRIVKRAFT UNGDOM.....	19
6.1	Bakgrunn	19
6.2	Føringer	19
6.3	Mål.....	20
6.4	Samarbeidspartnere	20
6.5	Milepæler	21
6.6	Måleindikatorer.....	21
KAP 7	DRIVKRAFT KVENKULTUR	22
7.1	Bakgrunn	22
7.2	Føringer	23
7.3	Mål.....	23
7.4	Samarbeidspartnere	24
7.5	Milepæler	25
7.6	Måleindikatorer.....	25
KAP 8	DRIVKRAFT GRENSESAMARBEID	25
DEL III:	ORGANISERING OG FINANSIERING.....	27
KAP 9	TIDSPPLAN OG ORGANISERING	27
9.1	Organisasjonsmodell	28
9.2	Spredning - dokumentasjon	28
KAP 10	FINANSIERING.....	29
10.1	Budsjett	29
Referanser:	30	

FORORD

«Drivkraft Nord-Troms» er en videreføring av satsinger i «Nærings- og utviklingsplan for Nord-Troms 2014–2018» (forankret i Regional planstrategi for Troms). I tillegg til å bygge videre på tidligere satsinger, har regionrådet valgt områder hvor Nord-Troms kan bidra til å løse samfunnsutvikleroppgaver i en eventuell ny region. Disse satsingen vil vi gjennomføre selv om Regionreformen skulle bli reversert. De prioriterte satsingene er områder hvor Nord-Troms har en særlig kompetanse som kan bygges videre på for å løse oppgaver utover egne grenser, samtidig som vi styrker og utvikler regionens kompetansemiljø.

Vi vil satse på:

- Drivkraft Campus Nord-Troms
- Drivkraft Ungdom
- Drivkraft Kvenkultur
- Drivkraft Grensesamarbeid må avklares med Storfjord

Strategiplanen er utarbeidet i et tett samarbeid med de sentrale aktørene i Nord-Troms. De som har vært med og bidratt er;

- ✓ Halti Kvenkultursenter
- ✓ Maritimt senter
- ✓ Halti Næringshage
- ✓ Nordkalottens Grensetjeneste
- ✓ Senter for nordlige folk
- ✓ Nord-Troms videregående skole
- ✓ Nord-Troms Studiesenter og ungdomssatsingen RUST (regionrådet)

Nord-Troms 25. september 2018

Svein O. Leiros

Rådsordfører

Berit Fjellberg

daglig leder

Planen har tre deler:

DEL I: BAKTEPPE MED TRENDER OG FAKTA OM REGIONEN

DEL II: MÅL OG INNHOLD FOR DE ULIKE DRIVKRAFT-SATSINGENE

DEL III: ORGANISERING OG FINANSIERING

DEL I BAKTEPPE

KAP 1 NORD-TROMS - MIDT I VERDEN

1.1 Globalisering

På tross av global befolkningsvekst oppleves verden som stadig mindre. Vi har økende grad av samhandling, integrasjon, påvirkning og gjensidig avhengighet mellom folk og land på områder som økonomi, samfunn, teknologi, kultur, politikk mm. Dette bidrar til å redusere betydningen av avstander.

Hvordan er vi i Nord-Troms rustet til å møte økende internasjonalisering /globalisering? Har vi rett kompetanse, infrastruktur og utdanningstilbud som er innrettet for samhandling med og rekruttering fra omverden? Hvordan bruker vi og utvikler egen kompetanse og kultur i et globaliseringsperspektiv? Hvordan styrke våre konkurransefortrinn og muligheter? Hvordan synliggjør og tar vi i bruk våre stedskvaliteter og vårt kulturelle mangfold? Hvordan agere proaktivt, nytenkende og strategisk i en ny region?

1.2 Urbanisering

Urbanisering er en betegnelse for prosesser forbundet med forflytting av mennesker, markeder og aktiviteter fra rurale til bymessige områder. I 2007 passerte jordens antall by-boere antallet ikke-by-boere.

Urbanisering handler ikke bare om byvekst og sentralisering, men også om forskjellige slags bykulturelle fenomener og urbanitet. Telemarksforskning har gjort en studie om vekst i lokalsamfunn rundt bedrifts- bosteds- og besøksattraktivitet. Mange faktorer spiller inn, men disse fire er viktige for attraktivitet:

- Bygninger og areal (bolig, overnatting, næringsareal)
- Ameniteter (skoletilbud, kulturaktiviteter, kafeer, parker, stier, forretninger, kompetanseinstitusjoner mm)
- Identitet og stedlig kultur (sosiale relasjoner, «kollektiv mentalitet»)

- Omdømme (tiltrekningskraft)

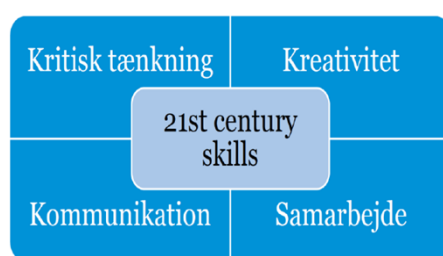
Hvordan bruke, videreutvikle og synliggjøre fortrinn og stedskvaliteter vi har i regionen vår for å rekruttere og beholde ungdom? Hvordan bygge kompetanse, entreprenørskapskultur, møteplasser («24/7») og tilbud for framtida som øker attraktiviteten for å etablere virksomhet, bo og besøke regionen? Urban – rural –> hvor går vi og hva byr vi på?

1.3 Digitalisering

Digitaliseringen har medført store endringer og gjort verden mindre. Mulighetene for å kunne jobbe fra «hvorsomhelst» var forlokkende, men det viser seg at vi søker mot miljøer og klynger som har nødvendig utviklingskraft.

Hvordan kan vi i Nord-Troms videreutvikle kompetansemiljø som bygger på våre fortrinn og som bidrar til å utvikle regionen? Hvem skal vi samarbeide med og hvordan skal vi bruke teknologi og digitale verktøy og utnytte vår svært gode digitale infrastruktur stadig bedre? Hvordan bygger vi enda bedre allianser og samarbeidsrelasjoner med større fag- og FoU-miljø, og etablerer digitale møteplasser?

Fremtidens kompetencer



Kritisk tenking – deltakelse, medvirkning, politikk, forme eget samfunn. Kreativitet – finne inspirasjon, evne til innlevelse, trang til å utforske, evne til deltakelse, nye presentasjonsformer. Verden i konstant endring gjennom globalisering, digitalisering og klimautfordringene – påvirker næringslivet og samfunnet, arbeidslivet og privatlivet.

1.4 Nordområdesatsingen

Nordområdesatsingen handler bl.a om en bred og langsiktig mobilisering av egne krefter og ressurser for utvikling av hele vår nordlige landsdel. I denne sammenheng er de unge stemmene viktig å lytte til. Dette er ikke bare et prosjekt for nord. Det er et prosjekt for hele landet og det nordligste Europa – med betydning for hele kontinentet. Erkjennelsen av nordområdenes betydning for landet som helhet er økende. Nye politiske arbeidsformer avtegner seg. Bærekraftig utvikling i nord er

ikke bare en viktig distriktspolitisk målsetting, det er av strategisk betydning for oss alle. Størst oppmerksomhet har det vært om ressursene i havet, og mulighetene og utfordringene knyttet til havet er et særtrekk ved de norske nordområdene. Men menneskene lever sine liv på land. Regjeringens politikk er en bred nasjonal satsing på bosetting, arbeid, verdiskaping, utdanning, kultur og kontakt over grensene i nord.

1.5 Nord-Troms som del av det «Store Nord»

Nord-Troms Regionråd har gjennom prioritering av drivkraftområder tatt en utviklingsposisjon i forhold til nordområdene:

- **Campus Nord-Troms** har mål om å bli en betydelig og varig driver av samfunns- og næringsutviklingen i Nord-Troms gjennom samhandling med en rekke kunnskapsaktører i nordområdene.
- Nord-Troms har fått stor anerkjennelse for målrettet og godt forankret satsing på **unge og entreprenørskap** gjennom mange år. Nord-Troms kan ta ansvar for å utvikle en modell for ungdomsmedvirkning i den nye regionen Troms og Finnmark. I tillegg vil vi videreutvikle entreprenørskaps- og organisasjonskompetansen hos ungdommene i regionen.
- **Kvenkulturen** er svært viktig i nordområdene og fortjener en mye større plass for å synliggjøre hva den har hatt og har av betydning for nærings-, samfunns-, og kulturutvikling i nord. Her tar Nord-Troms et ansvar!
- Utvidelse av **grensetjenesten** i et nordområdeperspektiv er helt nødvendig for rekruttering og god samhandling på tvers av landegrensene.

I Fylkesmannen sitt dialogmøte 29.mai 2018 med Nord-Troms Regionråd ble mulighetene i den nye regionen diskutert. Under er en oversikt som er utarbeidet av Fylkesmannen og som samsvarer med regionrådets prioriteringer i forhold til mulighetsrommene i regionreformen:

Muligheter

- Nordområdene – internasjonalt samarbeid i Arktis
- Rike naturressurser
- Næringer i vekst
 - Fiskeri og havbruk
 - Reiseliv
 - Olje og gass
- Verdensledende kompetansetilbud
- Ungdommen vår



Roger Ingebrigtsen i Agenda Nord–Norge viste i sitt foredrag til Representantskapsmøtet i Nord–Troms Regionråd 24.april 2018 til flere muligheter i det «nye Nord–Troms»:

NYE NORD-TROMS

- Bruhodet
- Smeltedigelen
- Norges råeste reiselivsdestinasjon
- Egen flyplass som binder dere til Norge og verden
- Eget universitet
- Gjør Tromsø til deres egen forstad!



Hans opplisting av muligheter er også i stor grad i samsvar med regionrådets egne prioriteringer.

«Nye Nord–Troms» har en strategisk beliggenhet i det nye fylket og skal, selv om folketallet ikke er høyt, ha en betydelig stemme og posisjon i det «Store Nord». Oppskriften på å videreutvikle og få på plass varige strukturer har høg prioritert framover.

KAP 2 NORD-TROMS FAKTA

2.1 Demografi, næring, arbeidsliv

Under er en framstilling som Fylkesmannen presenterte i dialogmøtet med Nord–Troms Regionråd 29.mai 2018. Det viser utgangspunktet for enkelte indikatorer i det nye fylket Troms og Finnmark:

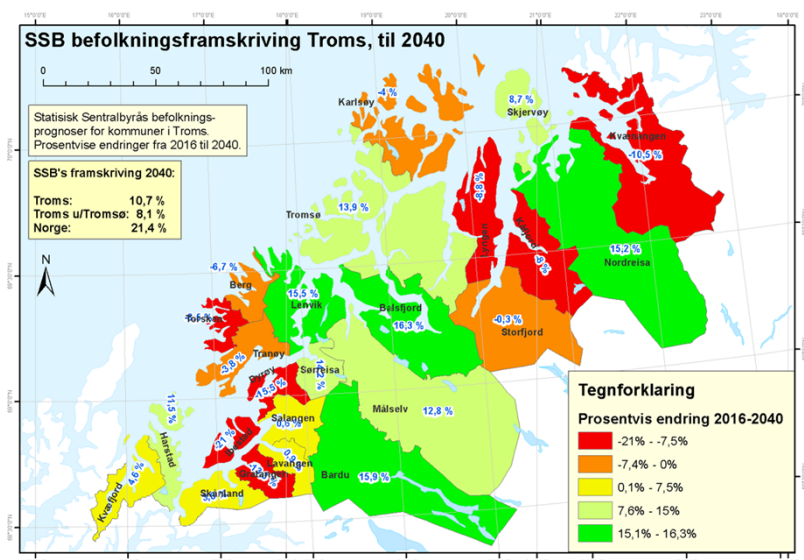
Hva er utgangspunktet?

TALL OG FAKTA

- 23 % av landarealet
- 5 % av befolkningen
- 43 → 39 kommuner
- 3 naboland
- Sterk forsvarsregion
- Næringsliv i vekst
- Mangel på arbeidskraft
- Kommunestørrelse...strekk i laget
- 75.000 – mindre enn 1000
- 16 kommuner under 1500 innbyggere
- 3 + 6 = 9 byer
- Demografisk utvikling
- 80 % av reindriften
- Tyngdepunkt for samisk og kvensk språk og kultur

Når det gjelder folketall så vil ca 5% av landets befolkning være bosatt i det nye fylket (Troms og Finnmark) og befolkning i Nord–Troms vil utgjøre rundt 6,5% av folketallet i Troms og Finnmark.

SSB`s befolkningsframskriving tegner et negativt bilde for Nord-Troms, med unntak av Nordreisa:

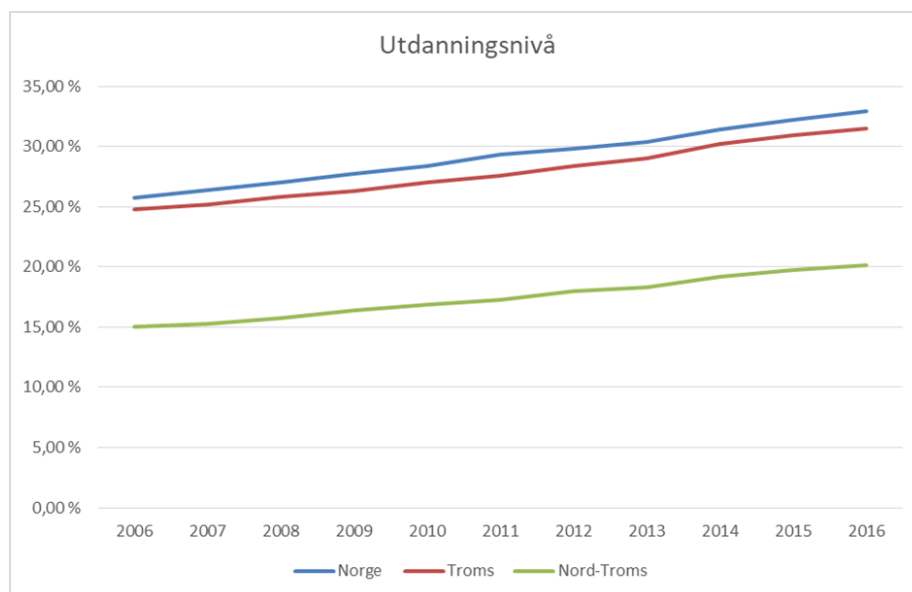


Samtidig har vi et næringsliv i vekst, bl.a. innen reiseliv og sjømat, hvor Skjervøy pr i dag er nordnorges største havbrukskommune. Vi har god faglig bredde i tilbudet innen videregående utdanning og kommuner og næringsliv har forbilledlig mange lærlingplasser. Det er gjort grep i videregående utdanning de siste året som har medført økt gjennomføringsgrad og bedre eksamensresultat. Vekslingsmodellen, som alle kommuner støtter 100 % opp om, har vært en ubetinget suksess.

Innen høyere utdanning øker nivået i Nord-Troms, samtidig som gapet øker i forhold til landet for øvrig, se figur

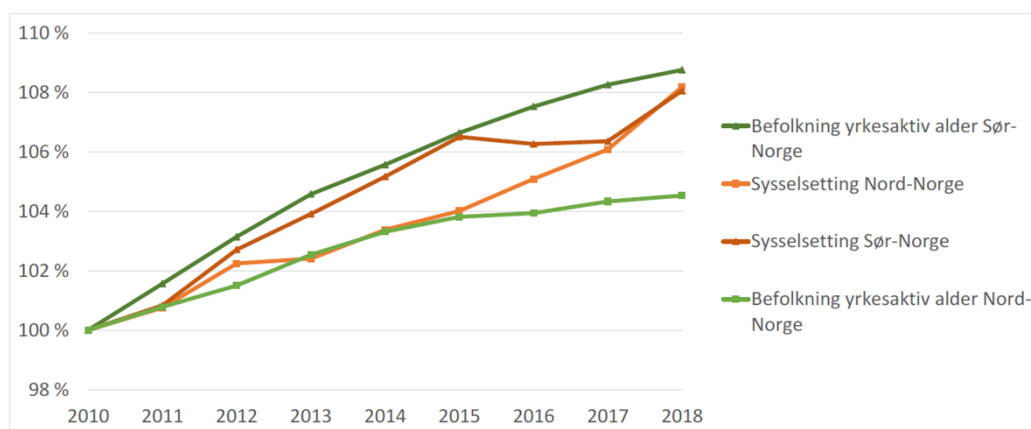
Sjømatregionen Nord-Troms

- 65 % av slaktet kvantum i Troms (120.000 tonn)
- Verdi 6,4 milliard
- 6.000 tonn fisk landet i Nord-Troms
- Verdi 80 millioner
- 1,2 millioner måltider per dag



Sveinung Eikeland, viserektor ved UiT Norges arktiske universitet, har gjort en studie som viser utfordring mellom vekst og demografi (se figur). Dette er en høyst aktuell problemstilling i Nord-Troms og Nord-Norge.

Den stadige forbannelsen, demografien reagerer ikke på vekst



Vi må derfor, med de demografi- og kompetanseutfordringene vi har, produsere mye kompetanse sjøl, i forhold til behov i eget arbeids- og samfunnsliv. Vi må jobbe fram gode strategier for rekruttering og modellere samarbeidsstrukturer for framtidens Nord-Troms. Det er helt nødvendig å satse på attraktivitet og rekruttering og bruke mulighetene som ligger i regionreformen og nordområdesatsingen for å opprettholde og styrke utviklingskraften i regionen!

KAP 3 FORANKRING

Det overordnede styringsdokumentet for Nord-Troms Regionråd ble vedtatt i 2016 og gjelder ut valgperioden 2019. Styringsdokumentet trekker opp en felles visjon: «Nord-Troms skal være attraktiv og nytenkende!» Fokus er satt på bolyst, kompetanse og regional utvikling, med ungdom som prioritert målgruppe.

Nøkkelfaktorene kompetansesatsing og samarbeid/nettverksbygging skal ligge til grunn for arbeidet. Følgende stedskvaliteter (utarbeidet gjennom Omdømmeprojektet 2011–2014) er våre fortrinn, og skal inngå i grunnsatsene for alt utviklingsarbeid – vår grunnmur:

STEDSKVALITETER

NATUR – SPEKTAKULÆR, RÅ OG URØRT

KULTUR – TRE STAMMERS MØTE, EKSOTISK OG EVENTYRLIG

FOLKET – EKTE OG UJÅLETE



«Vi e ikke sånn hardingfele- og hallingkastnorsk. Vi e nordtromsnorsk!»



Med dette utgangspunktet har regionrådet i samarbeid med Troms fylkeskommune hatt en felles satsing gjennom «Nærings- og utviklingsplan for Nord-Troms 2016–2018», som ble forankret i Regional planstrategi for Troms. Denne satsingen har hatt tre fokusområder hvor det har vært egne satsinger gjennom ulike prosjekter;

- Kompetanseløft Nord-Troms (strategisk kompetanseutvikling i kommuner og bedrifter, samt utvikling av studiesenteret som kompetansemotor)
- Boligutvikling
- Næringsutvikling – helhetlig entreprenørskapsatsing HoppIDÈ (3 delprosjekt; grunnskole, videregående skole og unge gründere) og arenabygging (Nord-Troms konferansen)

«Drivkraft Nord-Troms» er en videreføring av satsinger i «Nærings- og utviklingsplan for Nord-Troms 2014–2018». I tillegg til å bygge videre på tidligere satsinger har regionrådet valgt områder hvor Nord-Troms kan bidra til å løse

samfunnsutvikleroppgaver i Regionreformen. Dette er områder hvor vi i Nord-Troms har særlig kompetanse som kan bygges videre på for å løse oppgaver utover egne grenser, samtidig som vi styrker og utvikler regionens kompetansemiljø.

3.1 Drivkraft Nord-Troms

Prioriteringer i regionrådet:

- **Drivkraft Campus Nord-Troms** – utvikling av pilotmodell for FoUol i distriktsnorge
- **Drivkraft unge** med fokus på medvirkning, utvikling av modell for ungdomsmedvirkning i samfunnsutviklingen på alle politiske nivå i regionen Troms og Finnmark. Videreføring av satsing på entreprenørskap i grunn- og videregående skole
- **Drivkraft kvenkultur** med Nord-Troms som hovedsete for kvenkultur – nasjonalt nivå
- **Drivkraft grensesamarbeid** med utvidelse av grensetjenesten i et nordområdeperspektiv

I tillegg til Drivkraft-satsinger har regionrådet prioritert infrastruktur (egne prosjekter pågår), bærekraftig reiseliv og sjømatnæringen i strategi- og handlingsplan for 2018–2019.

3.2 Involvering og innspill

Vedtak og møter gjennomført i perioden jan–september 2018:

- Regionrådet møtte fylkesrådsleder Willy Ørnebakk 5. januar 2018 – regionrådet utfordres til å komme med felles innspill fra Nord-Troms til Oppgavemeldingen (fra Ekspertutvalget, Regionreformen)
- Behandling i Nord-Troms Regionråd 30. januar og 19. februar 2018. Regionrådet prioriterer følgende satsinger:
 - Campus Nord-Troms
 - Nord-Troms som hovedsete for kvenkultur
 - Satsing på unge med fokus på medvirkning og entreprenørskap
 - Utvidelse av grensetjenesten i et nordområdeperspektiv
- Workshop studiesenteret og UiT 23. februar 2018 i Tromsø
- Utarbeidet et eget innspillnotat til Oppgavemeldingen – med beskrivelse av de 4 prioriterte områdene
- Innspillnotatet ble presentert i møte med Tromsbenken i Oslo 21. mars 2018
- Det ble utarbeidet en egen presentasjon av Campus Nord-Troms
- Rådsordfører og daglig leder møtte fylkesråd for næring og kultur, og administrative ledere i Tromsø 16.4.18

- Rådsordfører, daglig leder, leder studiesenteret og prosjektleder forskningsnoden møtte viserektor for Nord-Troms og Finnmark ved UiT og prosjekteier av forskningsnoden i Alta 17.4.18
- Campus Nord-Troms ble presentert i fellesmøte mellom næringsutviklere (NUNT) og ordførere (regionrådet) 7. mai 2018 på Skjervøy
- Satsingen ble forankret gjennom vedtak i regionrådet 8. mai 2018: «Strategier og handlingsplan 2018-2019»
- Mini-workshop 28. mai 2018: «hvordan skal maritimt senter og sjømatnæringen inngå i arbeidet med Campus Nord-Troms?»
- Presentasjon og drøfting for enhetene i Halti-miljøet 6. juni 2018 (Nord-Troms Museum, Halti Kvenkultursenter, forvaltningsknutepunkt natur (nasjonalpark, verneområdeforvaltere, Fjelltjenesten), Halti næringshage og kulturetaten i Nordreisa kommune)
- Presentasjon av «Drivkraft Nord-Troms» i dialogmøte med fylkesrådsleder Willy Ørnebakk og fylkesråd for kultur og næring Sigrid Ina Simonsen, Halti, 4. juli 2018
- Møte med påtroppende daglig leder Senter for nordlige folk 17.08.18 - hvordan kan vi samarbeide og samhandle
- Presentasjon av satsingene i regionrådets møte med Sametingets kultur- og næringskomite 21.-22. august 2018 i Nordreisa/Kåfjord
- Presentasjon Troms fylkeskommune, ByR Troms, Distriktssenteret - arbeidsmøte «Drivkraft Troms» 24.08.18
- Daglig leder, leder studiesenteret og prosjektleder forskningsnoden oppfølgingsmøte med viserektor for Nord-Troms og Finnmark Sveinung Eikeland, UiT og prosjekteier av forskningsnoden Arvid Viken, UiT, vedr Campus Nord-Troms, Nordreisa 29.08.18
- Møte med KS Nord-Norge ved regiondirektør Tom Mikalsen og ansvarlig for folkevalgtprogrammet i KS regionalt og nasjonalt 12.09.18 - tema samarbeid om utvikling av en pilotmodell for opplæring av ungdomsråd

Om grensesatsing skal ut- kommenter!

DEL II: MÅL OG INNHOLD

KAP 4 MÅL

Overordna mål: **Samskaping for vekst gjennom Drivkraft Nord-Troms**

Resultatmål: Drivkraft Nord–Troms skal utvikle varige samarbeidsmodeller mellom kompetanse- og utviklingsmiljø i regionen.

Resultatet skal måles i antall inngåtte samarbeidsavtaler mellom de ulike aktørene i prosjektperioden.

Effekt mål: Drivkraft Nord–Troms skal bidra til flere kompetanse- arbeidsplasser som gjør regionen mer attraktiv og skaper vekst

Effekt målet har en lengre tidshorisont enn resultat målet. Ved prosjektslutt oppsummerer vi status i de ulike satsingene og sier noen om forventinger framover.

Delmål for de ulike drivkraftsatsingene er beskrevet under hver enkelt satsing. Det samme er målgrupper og måleindikatorer.



KAP 5 DRIVKRAFT CAMPUS NORD-TROMS

5.1 Bakgrunn

Befolkningens kompetanse er en av samfunnets viktigste ressurser og en avgjørende innsatsfaktor i arbeidet med å sikre et konkurransedyktig næringsliv og et velfungerende velferdssamfunn. Omstilling i arbeids – og næringslivet med påfølgende endringer i kompetansebehovet skjer kontinuerlig, men særlig teknologisk utvikling, nye markedskrav og en stadig økende urbanisering av samfunnet gjør at endringer og omstillingsprosesser nå skjer raskere enn noen gang.

Nordområdene har store naturgitte fortrinn og er i positiv utvikling. I Nord–Norge opplever man nå raskere økonomisk vekst enn i resten av landet, selv om det er variasjoner innen landsdelen. *«Vi ønsker en bedre kobling mellom kunnskap og næring med det formål at investering i forskning også skal gi nye og flere arbeidsplasser. Vårt mål er å utvikle Nord–Norge til en av Norges mest innovative og bærekraftige regioner»*, sier utenriksminister Ine Eriksen Søreide.

De siste årene har vi opplevd store strukturendringer i UH–sektoren, med sammenslåing av høyskoler og Universitet og utvikling av flercampus–modeller i Norge. Teknologiutviklingen har gjort utdanning tilgjengelig for mennesker som ikke har anledning til å studere på campus. Dette gjør utdanning og videreutdanning tilgjengelig blant annet for voksne studenter i deres lokalmiljø.

Denne utviklingen må vi Nord-Troms sikre fortsatt god tilrettelegging og helst være i forkant av. Vi må ha tidsriktige fasiliteter og tett samarbeid med fagmiljø både i og utenfor egen region slik at vi sikrer gode muligheter for livslang læring.

5.2 Kompetansekartet

Universitetet i Tromsø Norges arktiske universitet

UiT er viktigste strategiske samarbeidspart for regionrådet i arbeidet med Campus Nord-Troms. Det har vært et solid faglig samarbeid mellom partene gjennom mange år, forankret i en hovedsamarbeidsavtale og flere underavtaler. Ideen om Campus Nord-Troms har utspring fra møter mellom Nord-Troms Studiesenter, Forskningsnode Nord-Troms og UiT representert ved ledelse, forskere og andre fagpersoner der kompetansebehov, forskning, endringer og muligheter har vært diskutert.

Nord-Troms Studiesenter

Nord-Troms Studiesenter er organisert som en avdeling i Nord-Troms Regionråd. Studiesenterets overordnede målsetting er:

”Å styrke samfunns- og næringsutviklingen i regionen ved å gi utdanningstilbud som kan bidra til å rekruttere, videreutvikle og beholde kompetent arbeidskraft”

Hovedoppgaven er å legge til rette for høyere utdanning i Nord-Troms gjennom å gi fleksible tilbud. Modellen er distribuert og alle eierkommuner har etablert studiebibliotek. Studiesenteret har 3 hovedfunksjoner:

- Møteplass – studiebibliotekene
- Megler av studier og kurstilbud
- Motor for utvikling av kompetanse i regionen

Forskningsnode Nord-Troms

Forskningsnode Nord-Troms er et 3-årig prosjekt (2015–2018) hvor regionrådet, Forvaltningsknutepunktet på Halti og Halti Næringshage sammen med UiT setter forskning på den regionale dagsordenen.

Hovedmålsettingen er å etablere en vedvarende arena for kontakt mellom forskning og næringsaktører i Nord-Troms, samt frembringe konkrete forskningsresultater som både skal være initiert og forankret regionalt. Kunnskapen skal styrke konkurransevne og bidra til verdiskaping lokalt.

Forskningsnoden skal styrke regionalt utviklingsmiljø gjennom etablering og utvikling av en faglig arena som trekker forskningen ut i distriktet og distriktet inn i

forskningen. Med utgangspunkt i det som rører seg i regionen er det avholdt forskningsseminarer og gjort forskningsformidling som er relevant for forvaltning, nærings- og kulturliv.

Kompetanseklynger i Nord-Troms

Haltimiljøet:

Halti på Storslett er et senter for utvikling, kompetanse, utdanning, kultur og opplevelse i Nord-Troms og en viktig ressurs for det regionale kulturliv, samt natur- og kulturbasert næringsliv. Med visjonen *Historiens kraft i framtidens ideer* har Halti-miljøet overordnet mål om å løfte fram Nord-Troms med røtter i vår natur, kultur og identitet og være et tverrfaglig kompetansemiljø for vekst og utvikling av regionen.

Virksomheter; Nord-Troms Regionråd (med studiesenter og ungdomssatsingen RUST), Nord-Troms Museum, Halti Kvenkultursenter, Halti Næringshage med samlokaliserte private bedrifter, Halti Nasjonalparksenter, Fjelltjenesten, Verneområdeforvaltere for Kvænangen og Nordreisa, Bibliotek, kino, kulturscene.

Maritimt senter:

Maritimt senter på Skjervøy er en samling av ulike kompetanseaktører som Blått kompetansesenter, Nord-Troms videregående skole (blå fag), Newtonrom Nord-Troms og Aurora Salmon Centre. Hvert andre år arrangeres Sjømatseminar på Skjervøy som både er en faglig og næringspolitisk møtearena, samt har et eget delseminar hvor hovedmålet er rekruttering.

Senter for nordlige folk:

Senter for nordlige folk er et samisk- og internasjonalt kultursenter med målsetting å formidle samiske og nordlige urfolks kunst, kultur og kunnskap. Virksomheter som er samlokalisert: Riddu Riddu internasjonale festival, Sametinget, Nrk Sapmi, Bibliotek og Giellasiida, Kåfjord kommunes samiske språksenter.

Andre fagmiljø:

I tillegg har vi to andre språksentre (i Storfjord og Kvænangen) som jobber med kvensk og samisk. Andre kompetansemiljø er Nordkalottsentret i Skibotn, industrimiljøet i Lyngen og i den nystarta Næringsfabrikken i Burfjord.

Det er et eget forprosjekt i Kåfjord som jobber for etablering av skredsenter/feltstasjon for skred. UiT har også en feltstasjon i Skibotndalen som kan være mulig å koble på dette arbeidet.

5.3 Mål

Overordna mål:

Etablere en fleksibel campus-modell for Nord-Troms og gjennom denne styrke samfunns- og næringsutviklingen i regionen. En pilot- og distriktsmodell for FoUol i distriktsnorge med overføringsverdi til andre regioner

Resultatmål:

Utvikle en samarbeidsmodell for kompetanseutvikling og forskning i Nord-Troms. Ved prosjektslutt skal det foreligge forpliktende samarbeidsavtale(r) om CNT mellom Nord-Troms Regionråd, UiT, Fylkeskommunen og Sametinget.

Effekt mål:

Øke kompetansenivået og konkurransevnen i regionen ved å forsterke og utvikle kompetansemiljø med flere stillinger og flere oppgaver. Sikre forutsigbare rammer for studiesenteret og forskningsnoden. Dette vil gjøre Nord-Troms mer attraktiv for befolkning, tilflyttere (rekruttering), bedrifter, kompetanseinstitusjoner og ha tiltrekningskraft på lokalisering av nye funksjoner.

Målgrupper:

Næringsliv, kommuner /offentlig sektor, befolkning, studenter, kompetanse- og forskningsmiljø

Hvorfor:

Vi skal i samarbeid med UiT og andre aktører ta en proaktiv rolle i samfunnsutviklingen og etablere en moderne og fleksibel campusutforming for å:

- Bli mer attraktiv/synlig
- Bruke kompetanse som utviklingsstrategi
- Få målrettet rekruttering
- Styrke gjensidig kontakt mot FoU/utdanningsmiljø
- Videreutvikle nærings- og kompetanseklynger
- Styrke satsingen i Nord-Troms på entreprenørskap og unge

5.4 Mulige kompetanseområder

Nord-Troms Regionråd har pr i dag en hovedavtale om samarbeid med Universitetet i Tromsø. Denne omfatter følgende kompetanseområder:

- Utvikling og gjennomføring av grunn-, etter- og videreutdanning
- Utredningsoppgaver og masteroppgaver
- Forskning, herunder også større evalueringsarbeid og doktorgradsarbeid

Både studiesenter- og forskningsnodesatsingen er forankret i denne avtalen. Vi ønsker nå å gå videre og koble sammen fagmiljøene i kompetansekartet for å løfte regionen og jobbe medstrøms mot samme mål. Det har gjennom forarbeidet til Drivkraft Nord-Troms blitt understreket at det er ønskelig med videreutvikling gjennom mer forskning og økt næringslivsfokus (bla Senter for nordlige folk og Maritimt senter). Vi må også koble sammen formidlingsarenaer/møteplasser, rekrutteringsordninger mm i denne satsingen.

Noen eksempler på aktuelle oppgaver for Campus Nord-Troms i tillegg til overnevnte kompetanseområder:

- Forskningsnode – bringe forskningen til Nord-Troms og bringe Nord-Troms inn i forskningsmiljøene (bestiller-rolle, forskningsseminarer, arbeidsplass for forskere, næringslivsmentor mm)
- Koblingsboks og arena for aktører i Nord-Troms og FoUol – miljø
- Etablere deler praksis – og utdanningsløp i samarbeid med UiT i regionen, eks innenfor sjømat.
- Formidlingsarena for ny relevant kunnskap (Forskningsdagene, lørdagsuniversitet, forskningsseminarer)
- Fokus på Innovasjon og entreprenørskap
- Utvikle trainee-ordninger i samarbeid med næringslivet
- Utvikle ambassadørprogram Nord-Troms
- Jobbe videre og utvikle Arbeidslivsdagen, Yrkes- og utdanningsmessa, internship-ordningen og mastergradsstipend Nord-Troms

5.5 Samarbeidspartnere

Sentrale samarbeidspartnere:

- De omtalte kompetansemiljøene i kompetansekartet (Nord-Troms og UiT)
- Troms fylkeskommune og Sametinget
- Nord-Troms videregående skole
- Arena Nord-Troms / Næringsforeninger
- Distriktssenteret

5.6 Milepæler

MP:	Beskrivelse:
01	Kartlegging. Gjennomføre interessentanalyse og gjennomgang kompetansekartet - møter med aktører/miljø
02	Kick off: «Forskningsseminar - mulige modeller» deltakere: samarbeidspartnere
03	Studietur(er) for å få input i arbeidet (nasjonalt og ev internasjonalt)
04	Modellutvikling - flere alternativ utredes (konsekvenser) med basis i materiale fra forskningsseminar og studietur
05	Innspillmøter - forankring (eiere, samarbeidsaktører)
06	Valg av samarbeidsmodell for utprøving
07	Dialog - forskningsseminarer med ulike interessenter - tilpasning av modell etter innspill
08	Samarbeidsavtaler inngås for CNT
09	Utarbeide formidlingsmaterieell for «innsalg» - sikre finansiering - politisk jobbing
10	Utprøving av modell i en begrenset skala - revidering - «endelig» samarbeidsmodell
11	Spredning av erfaringer - samarbeidsmodell (konferanser/seminarer, medier)

Tidshorisont desember 2018 - desember 2019

5.7 Måleindikatorer

1. Utvikle en samarbeidsmodell for forskning og utdanning i samarbeid med kompetanseaktører i regionen. Måles i antall møter og deltakere, i tillegg til inngåtte samarbeidsavtaler mellom involverte parter.
2. Gjennomføre 2 forskningsseminarer underveis i prosessen. Måles i antall deltakere og dokumenteres i egne notater.
3. Presentasjon og forankring av modell for interessenter og eiere. Måles i antall møtepunkt og deltakere.
4. Utprøving av modell. Måles i aktivitet som gjennomføres og antall deltakere.
5. Spredning av modellen. Måles i antall presentasjoner (ulike møteplasser), formidling i ulike kommunikasjonskanaler (hjemmesider og sosiale medier) og medieoppslag.
6. Vi vil forsøke å få til følgeforskning på dette området evt kartlegging av arbeidet fra Distriktssenteret eller andre forskningsmiljø.



KAP 6 DRIVKRAFT UNGDOM

6.1 Bakgrunn

RUST – Regional ungdomssatsing i Nord-Troms er en kanal for ungdomsmedvirkning og lokal samfunnsutvikling eid av Nord-Troms Regionråd. Forløperen var prosjektet UNIT – Ung nord i Troms, som hadde oppstart i 1998.

Visjon har hele tiden vært «Vi skal vinne kampen om ungdom på hjemmebane!»

RUST legger til rette for samarbeid på tvers av kommunegrensene for å dra nytte av hverandres erfaringer, og er en viktig kanal for ungdommers deltakelse i samfunnsutviklingen i regionen. I tillegg skal arbeidet bidra til økt bevissthet og kunnskap om regional identitet og økt bolyst. RUST har fokus på å gjøre ungdom kjent med demokratiske prosesser, bygge ned barrierer mellom ungdomsråd og voksne politikere og involvere der beslutninger tas.

Erfaring i Nord-Troms viser at ungdomsråd sikrer reell medvirkning i større grad enn barne- og unges kommunestyre som arrangeres 1 gang pr. år med kun ordførere tilstede. Reell medvirkning er deltakelse der beslutninger tas (f.eks. Kommunestyre) fremfor «konstruerte case» som legges frem for barn- og unges kommunestyre.

På bakgrunn av de erfaringene og kompetansen som Nord-Troms Regionråd og RUST har fra ungdomssatsing i 20 år, ser vi for oss at vi kunne ha ansvar for å motivere, veilede og være kontaktledd og rådgiver for ungdomsråd i det nye fylket Troms og Finnmark. RUST bygger på en fleksibel modell og ivaretar potensialet som ligger i ungdomsrådene i kommuner med spredt bosetting og lange avstander. Samhandling på tvers av kommunene, regionale og lokale tilpasninger er en styrke for både ungdomsråd og fagråd som har gitt kontinuitet i arbeidet med ungdomsmedvirkning i Nord-Troms.

Regionen har felles demografiske utfordringer og vi ønsker å sikre, og løfte fram de unge stemmene i samfunnsutviklingen i nord. Gjennomsnittsalder i kommunestyrene er ca 50 år. Dette skiller seg neppe mye fra andre distriktskommuner i Troms og Finnmark

6.2 Føringer

Nasjonale og regionale strategier/lover som har innvirkning på arbeidet:

- Regionreform fra 2020
- Ny kommunelov vedtatt juni 18 Stortinget vedtok ny Kommunelov i juni 2018. Stortinget vedtok at kommunene *skal* opprette ungdomsråd eller annet medvirkningsorgan for ungdom.
- Nye nasjonale læreplaner – fokus på entreprenørskap
- Fylkesmannen – fyrtårnsatsing på barn og unge i store nord
- Strategi for unge i Troms vedtatt juni 18

6.3 Mål

Resultatmål

Utvikle og prøve ut en pilotmodell for ungdomsmedvirkning i kommunene i Troms og Finnmark. I kommende valgperiode skal det etableres ungdomsråd i alle kommuner i Troms og Finnmark.

Effekt mål

Ungdom (identitet og kultur) og medvirkning som «verktøy» i en strategi i utvikling av vekstkraftige og attraktive lokalsamfunn. Tilhørighet fremmer ansvar for framtida og samfunnet.

Målgrupper

Lokale og regionale politikere

Ungdomspolitikere – «utRUSTede» ungdommer til veilederkorps

Ungdomsråd i den nye regionen Troms og Finnmark

Hvorfor

- Samarbeid – nordområdepolitikk, grenser, fleksibilitet
- Klima – fremtidens stemmer må høres nå
- Demografi – spredt bosetting, distriktskommuner – jobbe distribuert
- Kreativitet – entreprenørskap, kultur, muligheter, næring
- Kommunikasjon – samfunnsutvikling, deltakelse, identitet
- Ungdomskultur. Ungdom er der det skjer! Språk! Velger posisjoner og tilhørighet selv – økt deltakelse gjennom teknologi

6.4 Samarbeidspartnere

Her er de viktigste aktørene for å lykkes:

- KS Nord-Norge
- Troms og Finnmark fylkeskommune
- Sametinget
- Kommunene

- Regionrådene
- Distriktssenteret
- UiT (mulig forskningsprosjekt)

6.5 Milepæler

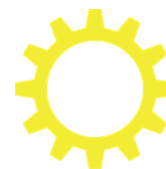
Modellen må være utviklet til kommune- og fylkestingsvalg 2019, så den kan kjøres parallelt med folkevalgtopplæring KS

MP:	Beskrivelse:
01	Utvikle pilotmodell for opplæring av ungdomsråd i samarbeid med KS.
02	Utarbeide program for opplæring av ungdomsråd og rekruttering av ungdommer til veilederkorps.
03	Strategi for informasjon, formidling og rekruttering til målgruppene. Produksjon av materiale.
04	Presentasjon og forankring av modell for ungdomsråd i alle kommunestyre og administrasjoner.
05	Etablere ungdomsråd i kommunene.
06	Utprøving av modell i kommunene i Troms og Finnmark
07	Justeringer / forbedringer av modell
08	Spredning av modellen til nasjonalt nivå

Tidshorisont desember 2018 – desember 2019

6.6 Måleindikatorer

- 1 Utvikle pilotmodell for opplæring av ungdomsråd i samarbeid med KS. Måles i antall møter og deltakere, i tillegg til inngåtte samarbeidsavtaler mellom involverte parter.
- 2 Utarbeide program for opplæring av ungdomsråd og rekruttering av ungdommer til veilederkorps. Måles i antall ungdommer som rekrutteres.
- 3 Presentasjon og forankring av modell for ungdomsråd i alle kommunestyre og administrasjoner. Måles i antall kommunestyre besøkt.
- 4 Etablere ungdomsråd i kommunene. Måles i antall ungdomsråd.
- 5 Utprøving av modell (kobles til folkevalgtopplæring etter valget 2019). Måles i antall kommuner som deltar.
- 6 Spredning av modellen til nasjonalt nivå. Måles i antall presentasjoner (ulike møteplasser), formidling i ulike kommunikasjonskanaler (hjemmesider og sosiale medier) og medieoppslag.
- 7 Vi vil forsøke å få til følgeforskning på dette området evt kartlegging av arbeidet fra Distriktssenteret eller andre forskningsinstitusjoner (UiT)



KAP 7 DRIVKRAFT KVENKULTUR

7.1 Bakgrunn

Nord-Norge har historisk vært et kulturelt sammensatt samfunn, med flere etniske grupper som samer, kvener og nordmenn. I dag antar man at det finnes mellom 10 og 15 000 kvener i Norge. Troms og Finnmark har en stor kvensk befolkningsandel. Kvenene er anerkjent som en nasjonalt minoritet, men det er likevel få som har kjennskap til kvensk kultur, språk og historie. Det har vært en kultur som har vært stigmatisert og satt under hardt fornorskningstrykk gjennom 100 år. På 70-tallet endret synet seg på minoritetskulturer både nasjonalt og internasjonalt, noe som bidro til en sterkere bevissthet om samisk og kvensk språk og kultur i Nord-Norge. Det er likevel et språk og en kultur under sterkt press som mange steder er i ferd med å dø ut. (Kilde: *Handlingsplan for kvensk språk og kultur i Troms 2017–2020*)

Nordtromsingen er et produkt av tre stammers møte mellom kvener, samer og nordmenn.

*«Kvensk tilstedeværelse og bosetting er dokumentert i Troms allerede tidlig på 1500-tallet. En helseundersøkelse utført av Universitetet i Tromsø i 1987–1988 viser at i overkant av 26 % av befolkningen oppgir å ha kvensk/finsk opphav.» (Kilde: *Handlingsplan for kvensk språk og kultur i Troms 2017–2020*)*

I løpet av den siste tiårsperioden har det kvenske revitaliseringsarbeidet skutt fart i Nord-Troms. Det er bygd opp solid kompetanse og fagmiljø innen kvenkultur i Halti kvenkultursenter, Nord-Troms Museum og flere kulturnæringsbedrifter. En rekke aktiviteter og tiltak er spunnet ut fra dette fagmiljøet, her nevnes blant annet Paaskiviikko (kvenske kulturdager i Nord-Troms), Kyläpeli – Landsbyspel, Kveenidol, Kvensk råd, KvääniÄänii (barne- og voksenkor), språkkafeer, språkkurs, og planer om etablering av et nasjonalt kventeater.

I Nord-Troms er det også etablert kvenske språksentra i Storfjord og Kvænangen. Storfjord og Kåfjord har gjennomgående skilting på tre språk, og innen frivillig sektor finnes det aktive kvenforeninger i Kvænangen, Kåfjord og Storfjord. I tillegg er tre av kommunene i regionen medlemmer av Tornedalsrådet.

De kvenske fagmiljøene i Norge er få og små, og fagmiljøet på Halti har et godt samarbeid med Kvensk institutt i Porsanger, som har nasjonale oppgaver på feltet, og som har en særlig kompetanse og status i kvensk språkarbeid. Videre er det

etablert et godt samarbeid over landegrensene mellom de kvenske institusjonene og kultur næringsbedriftene i regionen og språk- og kulturaktører i Tornedalen.

Oppgaver innen kultur og kulturminnevern er foreslått flyttet til fylkesnivået i Oppgavemeldingen (Regionreformen). Nord-Tromsregionen har gjennom mange år med satsing på revitalisering av kvensk språk og kultur opparbeidet seg meget gode forutsetninger for å aksle denne type oppgaver. Disse kan knyttes til allerede eksisterende kompetansemiljøer.

7.2 Føringer

Nasjonale og regionale strategier som har innvirkning på arbeidet:

- Regionreformen fra 2020
- Troms fylkeskommune vedtar «Handlingsplan for kvensk språk og kultur i Troms» som den første planen et offentlig forvaltningsorgan i landet lager for styrking av kvensk språk og kultur (2017)
- Finnmark fylkesbibliotek lanserer Kvensk bibliotekjeneste (2017)
- Stortinget vedtar opprettelse av en sannhetskommisjon om fornorskingspolitikk og urett begått mot det kvenske og samiske folk i Norge
- NRK lanserer den kvenske nyhetssiden NRK Kvääni – www.nrk.no/kvensk
- Halti kvenkultursenter, ihana!, ITU og Kultnett inngår intensjonsavtale om samarbeid knyttet til planer om et nasjonalt kventeater i tilknytning til Halti i Nordreisa (2018)
- Regjeringen lanserer «Målrettet plan 2017–2021 – videre innsats for kvensk språk» (2018)
- Finnmark fylkeskommune vedtar «Strategier for arbeidet med kvenske/norskfinske forhold i Finnmark 2018–2020»

7.3 Mål

Resultatmål

Utvikle samarbeidsmodeller for flere kompetansearbeidsplasser innen kvensk kultur og kulturminnevern i Nord-Troms.

Effekt mål

Revitalisering av kvensk kultur og identitet gjennom å bygge et sterkere og bredere fagmiljø innen kvensk kultur med flere kompetansearbeidsplasser. Dette kan innbefatte etablering av nasjonalt kventeater, flere kunstneriske kvalitetsproduksjoner i DKS og flere kultur næringsbedrifter, oppgaver innen forvaltning og kulturminnevern.

Målgrupper

- Kulturaktører i Nord-Troms (Halti Kvenkultursenter, Kultnett, Nord-Troms Museum, Senter for nordlige folk, Språksentra i Nord-Troms og 3. sektor)
- Politikere på alle nivå

Hvorfor

- Kvensk kultur og språk er sterkt truet etter lang tids fornorskning, og kulturproduksjoner bidrar til å økt kunnskap om kulturen og språket, samtidig som det formidler innsikt i minoritetsspørsmål.
- Vi opplever at interessen fra lokalbefolkninga for fortellinger basert på egen bakgrunn er stor – det gir stor gevinst for positiv identitet, stolthet og bolyst i vår region.
- Den kunstneriske kompetanse øker i regionen generelt, ikke bare innen kvensk kultur. (Eks: Riddu har bidratt til festivalkompetanse utover samisk kulturformidling)
- Satsing på kompetansebygging innen kvenkultur vil gi et løft til reiselivssatsinga i regionen. Aktiviteten vil bidra til omdømmebygging basert på egenart og unik kultur.

7.4 Samarbeidspartnere

Her er de viktigste aktørene for å lykkes:

- Kvenkulturaktører (Halti Kvenkultursenter, Kultnett)
- Nord-Troms Museum
- Senter for nordlige folk
- Språksentra i Nord-Troms
- Kvensk Institutt
- Troms og Finnmark fylkeskommune
- Sametinget
- UiT NAU
- Tornedalsrådet

7.5 Milepæler

MP:	Beskrivelse:
01	Kartlegge mulighetsrommet i Oppgavemeldingen – behandles i Stortinget i høstsesjonen 18
02	Utvikling av samarbeidsmodell kvenkulturaktører <ul style="list-style-type: none"> - Verksted med kultur- og kompetanseaktører - Modellering – ulike alternativer –konsekvensvurderinger
03	Skissere plan for jobbing mot politisk nivå (regionalt og nasjonalt) for lokalisering/etablering av kompetansearbeidsplasser kvenkultur inkl kventeater <ul style="list-style-type: none"> - Forankring og involvering (regionalt) - Presentasjoner
04	Strategi for informasjon og formidling til målgruppene. Produksjon av materiale
05	Presentasjon og forankring lokalt, regionalt og nasjonalt
06	Avklare behov og muligheter vedrørende fysisk tilrettelegging
07	Spredning av resultater

Tidshorisont desember 2018 – desember 2019

7.6 Måleindikatorer

- 1 Utvikle samarbeidsmodell(er) for kulturaktørene. Måles i antall møter og deltakere, i tillegg til inngåtte samarbeidsavtaler mellom involverte parter.
- 2 Antall kompetansearbeidsplasser
- 3 Antall samarbeidstiltak for eksempel; kunstneriske produksjoner, oppdrag for kulturnæringsbedrifter (DKS, reiselivsprodukter, kulturminnevern)

KAP 8 DRIVKRAFT GRENSESAMARBEID



BAKGRUNN

Utvide og styrke grensetjenesten i Skibotn spesielt med fokus på næringsutvikling på Nordkalotten. Sømløse løsninger for reiselivsutvikling på tvers av grensene er særlig aktuelt.

Nordkalottens Grensetjeneste er en internasjonal virksomhet lokalisert i Storfjord. Tjenesten arbeider etter mandat fra Nordisk Ministerråd, og rapporterer til Ministerrådet 2 ganger i året. Denne ordinære virksomheten er finansiert med et mindre beløp fra Nordisk Ministerråd/ Nordkalottrådet som dekker koordinatorens

25% stilling. I tillegg er en full stilling er finansiert fra Arbeids- og velferdsdirektoratet (NAV).

Nordkalottens Grensetjeneste både besitter og bygger opp spesialkompetanse i grenseoverskridende situasjoner. Tjenesten samarbeider med kommunale, regionale og nasjonale myndigheter samt næringslivsorganisasjoner, bedrifter, utviklingsaktører og fagbevegelsen. Hovedmålet er å tilrettelegge for mest mulig smidig mobilitet innenfor arbeidsliv, studier, næringsliv og mellommenneskelig samhandel i Norden. Kontoret i Skibotn har de siste årene hatt cirka 2000 henvendelser i året, og antall henvendelser øker fra år til år. I 2012 var antall henvendelser cirka 200.

Nordkalottens Grensetjeneste er lokalisert i nærheten av grensepunktet Treriksrøysa, og denne beliggenheten gir et positivt signal om en aktiv grenseregionen. Antall årlige henvendelser øker blant annet fordi Troms fylke har særdeles lav arbeidsledighet og dermed stor mangel på kvalifisert arbeidskraft innen enkelte yrker. Troms er således en attraktiv «destinasjon» for arbeidstakere fra Finland og Sverige, hvor arbeidsledigheten er betydelig høyere. I tillegg er det stor byggeaktivitet i vårt fylke og utbyggere har behov for flere typer underentreprenører for å kunne realisere alle planlagte investeringer. Nordkalottens Grensetjeneste er den eneste av de nordiske informasjonstjenester som betjener tre land og informerer på tre språk; norsk/svensk/finsk. Alle andre tjenester er bilaterale.

Nåværende finansiering av den ordinære virksomheten er utilstrekkelig. I tillegg er reise- og arrangementsutgifter dekket med midlertidige tilskudd fra svenske og finske departementer.

MÅL

Nord-Troms Regionråd mener at Grensetjenesten har et videreutviklingspotensial særlig i et nordområdeperspektiv, hvor vi kan øke samhandlingen over landegrensene og legge til rette for næringsutvikling og rekruttering av arbeidskraft. Nord-Troms Regionråd ber om en forutsigbar finansiering og en større satsing på Grensetjenesten med 3 faste stillinger for å ivareta oppgaver som koordinering/fasilitering møteplasser, en spesialrådgiver (NAV) og næringslivsveiledning.

DEL III: ORGANISERING OG FINANSIERING

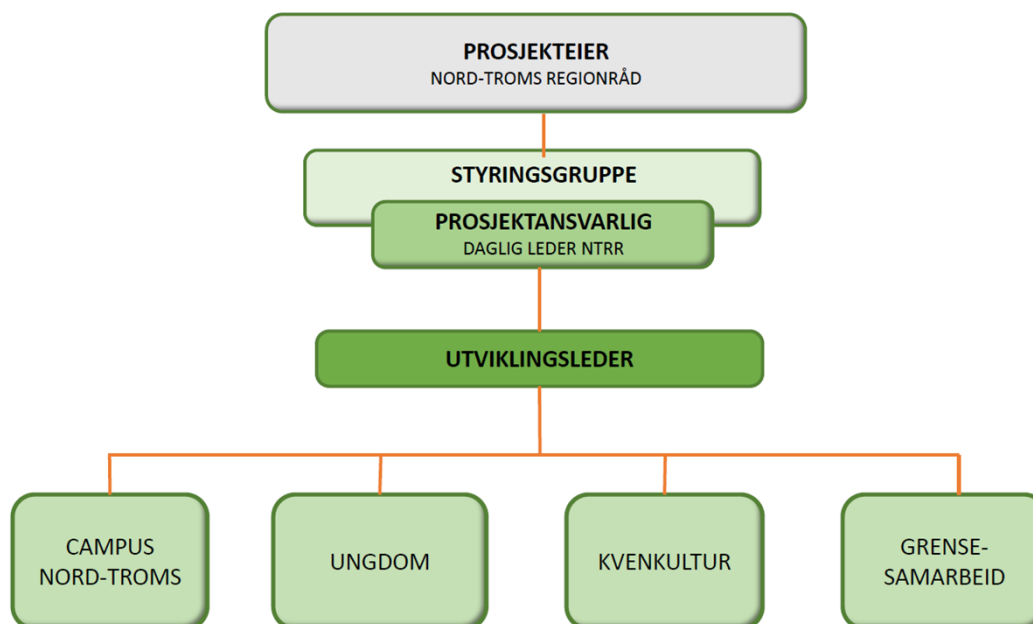
KAP 9 TIDSPLAN OG ORGANISERING

Oppstart 1. desember 2018 med varighet 2 år. (Forutsatt at finansiering er på plass)

Prosjekteier	Nord-Troms Regionråd DA
Styringsgruppe:	Ledes av rådsordfører Svein O. Leiros. Øvrige medlemmer oppnevnes blant samarbeidspartnerne.
Prosjektansvarlig:	Berit Fjellberg, daglig leder Nord-Troms Regionråd
Utviklingsleder	Prosjektleder – engasjeres i full stilling i 2 år
Fagteam	<p>For hvert drivkraftområde oppnevnes en fagleder. I tillegg kan det knyttes fagteam til de ulike satsingene. Fagledere inngår i et utviklingsteam sammen med utviklingsleder for å sikre god informasjonsflyt og forankring i arbeidet.</p> <p>Fagledere:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Drivkraft Campus Nord-Troms: Kristin V. Johansen, leder Nord-Troms Studiesenter ○ Drivkraft Ungdom: Lise Jakobsen, regional ungdomskonsulent RUST ○ Drivkraft Kvenkultur: Pål Vegard Eriksen, daglig leder Halti Kvenkultursenter ○ Drivkraft Grensesamarbeid: Riitta Leinonen, koordinator, Nordkalottens Grensetjeneste Skibotn

I tillegg er det også ønskelig å få inn observatører og ressurspersoner fra Troms Fylkeskommune, UiT Norges arktiske universitet og Sametinget.

9.1 Organisasjonsmodell



9.2 Spredning - dokumentasjon

For å sikre god informasjon i prosjektperioden skal vi bruke nettportalen www.nordtromsportalen.no. I tillegg skal det publiseres nyheter i sosiale medier fortløpende.

Nord-Troms Regionråd har vedtatt Kommunikasjonsstrategi i september 2016. Denne brukes som et utgangspunkt i Drivkraftsatsingen. Strategien skal bidra til at vi når våre målsettinger som samfunns- og kompetanseutvikler i regionen. Vi vil spre informasjon om våre tiltak og satsinger til definerte målgrupper. Beslutninger og handlinger skal synliggjøres for allmennheten.

Vi har intensjon om at Drivkraft Nord-Troms skal forskes på underveis, og gjerne inngå i et utvidet bilde hvor hele «Drivkraft Troms» blir kartlagt/utført følgeforskning på. For læring og dokumentasjon.

Vårt profileringsverktøy («Verktøykassa») skal ved enhver anledning benyttes for å bygge et positivt omdømme av regionen, og fremme våre stedskvaliteter og styrke felles regional identitet.

KAP 10 FINANSIERING

Nord-Troms Regionråd søker Troms fylkeskommune om medfinansiering for å engasjere en utviklingsleder i full stilling for å sikre drivkraft i arbeidet. Erfaring tilsier at man ikke får samme effekt av deltidsstillinger, i tillegg til at det krever mye koordinering og oppfølging for å lykkes. Ved å ha en utviklingsleder i sving hele uka skaffer vi oss fleksibilitet og større rom for å sette trykk der det er mest behov.

I tillegg til å finansiere en stilling må det settes av tilstrekkelige ressurser til møteaktivitet og arenabygging for sammen å få på plass varige strukturer for samarbeid og modeller som skal eksistere etter prosjektperioden. Involvering og forankring er viktige suksessfaktorer.

Nord-Troms Regionråd har i møte 19.06.18 gjort vedtak om finansiering av egenandelen i satsingen.

I tillegg har vi forventninger til at samarbeidspartnere bidrar med egeninnsats i form av eget arbeid. Det kan også bli aktuelt å søke om midler fra andre aktører, for eksempel KS når det gjelder ungdomsmedvirkning.

10.1 Budsjett

Kostnader – totalt over 2 år:

Utviklingsleder/prosjektansvarlig (eget arbeid 200')	1.600.000
Adm. Kostnader/kontorhold	200.000
Styringsgruppe	100.000
Møtekostnader	50.000
Reiser	150.000
Arenabygging (eget arbeid 250' inkl)	500.000
<u>Informasjon/formidling/spredning</u>	<u>300.000</u>
SUM KOSTNADER	2.900.000

Finansiering – over 2 år:

Egenandel Nord-Troms Regionråd/kommunene	1.000.000
Eget arbeid (750 timer x timesats kr 600) (regionråd, kommuner, samarbeidsparter)	450.000
<u>Troms Fylkeskommune</u>	<u>1.450.000</u>
SUM FINANSIERING	2.900.000

Referanser:

- Kobro, L. U., Storm, H og Vareide, K. (2013). *Programteori for attraktivitet, Sammenendragsrapport.*
- TF-notat nr 13/2013. Bø i Telemark: Telemarksforsking.
- *Globale trender, regionale kompetansebehov og en metode for forpliktende regionalt kompetansesamarbeid*, Møreforskning 2017
- Sluttrapport fra Omdømmeprojektet i Nord-Troms (2014)
- Identitet- og omdømmekartlegginga i Nord-Troms (2014)
- Masteroppgave, *Tilflytters perspektiver på stedsattraktivitet i Nord-Troms*, Beate Brostrøm (2014)
- Utdanningsnivå, studenter og kandidater UiT - til og fra Nord-Troms, Ivar Lie, SKA, UiT (2017-2018)
- Regjeringens Nordområdestrategi
- Ekspertutvalgets oppgavemelding, Regionreformen (2018)
- Ny kommunelov (lovfesta ungdomsråd), vedtatt i Stortinget juni 2018
- Fylkesmannen i Troms, folketallsutvikling i Troms 2017
- Fylkesplan for Troms
- Strategi for unge i Troms, vedtatt i Troms fylkesting juni 2018
- Handlingsplan for kvensk språk og kultur i Troms 2017-2020
- Målrettet plan 2017-2021 - videre innsats for kvensk språk, Kommunal- og moderniseringsdepartementet
- Nordisk råd - grensehinder mm
- Distriktssenterets kartlegging av omdømme- og ungdomssatsingen i Nord-Troms
- Artikler fra www.kyst.no
- Wikipedia - ulike søk

Rapporter fra:

- Kompetanseløft Nord-Troms
- HoppIDE
- Ungdomssatsing Unit og RUST
- Forskningsnode Nord-Troms

Foredrag:

- Roger Ingebrigtsen, Agenda Nord-Norge, 24.april for representantskapet i Nord-Troms Regionråd
- Elisabeth Aspaker, Fylkesmann i Troms, dialogmøte Nord-Troms 29.mai 2018
- Sveinung Eikeland, viserektor UiT, «Demografiens (stadige) forbannelse», Peter F. Hjort seminaret 21.03.18



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
51/18	Formannskap	31.10.2018

Delegerte saker Formannskap august-oktober 2018

Henvising til lovverk:

Rådmannens innstilling

Tatt til orientering.

Saksopplysninger

Delegerte vedtak

Seleksjon: Utvalg: 15 - Delegert Formannskap, Utvalgssaksår: 2018 Rapport generert: 24.10.2018

Utvalg Løpenr Saksnr Type Dato Tittel Status Saksbehandler

FS-DEL 6900/2018 46/18 DS 15.08.2018 Utgått R John Johansen

FS-DEL 7221/2018 47/18 DS 28.08.2018 Svar - Søknad om tillatelse til tiltak uten ansvarsrett J John Johansen
Rune Eriksen

Vedtak:

Tillatelse:

Med hjemmel i plan- og bygningsloven 2008 (pbl 2008) §§ 20-2, 20-4 og 21-4 godkjennes søknad om byggetillatelse for oppføring av carport på 36m² som tilbygg til bolig på gnr 29, bnr 128. Bygget tillates oppført med en minimumsavstand på 1,0m fra grensen mot gnr 29, bnr 58.

Det vises for øvrig til søknadens vedlagte tegninger og situasjonskart.

I byggesøknader etter pbl 2008, §§ 20-2, 20-4 er det tiltakshaver som er ansvarlig for at tiltaket utføres i tråd med plan- og bygningsloven med tilhørende forskrifter og bestemmelser.

FS-DEL 7235/2018 48/18 DS 28.08.2018 BYGGESAK 2014/31 - kommunikasjonsmast, Joppelen,

Nordnesfjellet i Kåfjord - Søknad om ferdigattest J John Johansen

Rambøll Norge AS

Vedtak:

Med hjemmel i plan- og bygningsloven § 21-10 gis ferdigattesten i henhold til ferdigmelding fra ansvarlig søker på oppføring/endring av telekommunikasjonsantenne på Joppelen, Nordnesfjellet i Kåfjord kommune. Byggetillatelse ble gitt i sak 2014/31 i delegert sak fra Formannskapet 9/14.

FS-DEL 7463/2018 50/18 DS 05.09.2018 Søknad om kjøp av festetomt gnr. 6 bnr. 131 fnr. 1. J Kåre Å. Pedersen

Vedtak

1. Søknad om deling av festetomt, gnr.6 bnr. 131 fnr. 1 til egen grunneiendom godkjennes.
2. Tomta selges til Lillian Olsen for kr. 5 000,-
3. Saksbehandlingsgebyr, gebyr for innløsning av festetomt, tinglysingsgebyr og dokumentavgift til staten, betales av kjøper.
4. Kjøpesum og samtlige gebyr, med unntak av dokumentavgift til staten, skal være betalt før innløsning og overdragelse.
5. Dersom kjøpesum og gebyr ikke er betalt innen 04.12.18 ansees saken som bortfalt.

FS-DEL 7483/2018 51/18 DS 05.09.2018 Utgått U Ann Karin Pedersen

FS-DEL 7494/2018 52/18 DS 06.09.2018 Skjenkebevilling - ambulerende 28.12.18 - Djupvik Nordmannvik bygdehus J Ann Karin Pedersen

Vedtak - søknad ble trukket i ettertid.

1. Djupvik-Nordmannvik Bygdehus v/Liv-Merete Jensen gis tillatelse til skjenking av øl, vin og brennevin fredag den 28.12.18 på lukket arrangement, romjulsfest, på Djupvik-Nordmannvik Bygdehus.
2. Skjenketid innvilges fra kl. 20.00 til kl. 02.00. som omsøkt.
3. Som skjenkestyrer godkjennes Liv-Merete Jensen, Djupvik.
4. Som stedfortreder er Lise Kristiansen.
5. Gebyr, kr. 300,-, er innbetalt til kommunekassereren.
6. Bevillingshaveren har et formelt og lovfestet ansvar for at skjenkingen foregår etter de til enhver tid gjeldende lover, forskrifter og kommunale bestemmelser.

FS-DEL 7907/2018 53/18 DS 21.09.2018 Ferdigattest J John Johansen

Storestø entreprenør AS

Vedtak:

Med hjemmel i plan- og bygningsloven § 21-10 gis ferdigattesten i henhold til ferdigmelding fra ansvarlig søker på oppføring av vertikaldelt tomannsbolig på gnr 19, bnr 185.

Saksutredning / Begrunnelse for vedtaket

I innsendte sluttdokumentasjonen er det bekreftet av ansvarlig kontrollerende for utførelsen at sluttkontrollen ikke har avdekket feil eller mangler som hindrer ferdigattest, jf Byggesaksforskriften § 8-1.

FS-DEL 8698/2018 54/18 DS 16.10.2018 Svar - søknad om ferdigattest GBnr 30/104 J John Johansen

Nordlaft AS

Vedtak:

Med hjemmel i plan- og bygningsloven § 21-10 gis ferdigattesten i henhold til ferdigmelding fra ansvarlig søker på oppføring av ny bolig på gnr 30, bnr 104.

Saksutredning / Begrunnelse for vedtaket

I innsendte sluttdokumentasjonen er det bekreftet av ansvarlig kontrollerende for utførelsen at sluttkontrollen ikke har avdekket feil eller mangler som hindrer ferdigattest, jf Byggesaksforskriften § 8-1.

Vurdering



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
20/18	Samepolitisk utvalg	26.09.2018
52/18	Formannskap	31.10.2018
	Kåfjord kommunestyre	

Arbeidsdokument: Konkurransesgrunnlag evaluering av samisk i Kåfjord

Henvising til lovverk:

Vedlegg

1 Foreløpig tekst: Konkurransesgrunnlag evaluering av samisk i Kåfjord

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 26.09.2018

Behandling:

Konkurransesgrunnlag - Evaluering av samisk språk i Kåfjord, ble enstemmig vedtatt med følgende endringer/tillegg:

- Om oppdragsgiver, 4. avsnitt: Ny siste setning: I Kåfjorddalen er det etablert en privat grunnskole, Indre Kåfjord barne- og ungdomsskole. Skolen tilbyr også samisk som fag til sine elever.
- 1.3.1 Oppdraget omfatter, prikkpunkt oppvekstsektoren: Nytt strekpunkt: - Forløpet av etableringen av samiskspråklig barnehageavdeling Riebangårdi.
- 1.3.1 prikkpunkt grunnskolen: Første setning: (...) i alle offentlige skoler endres til (...) i den offentlige skolen.
- 1.3.1 prikkpunkt grunnskolen: Siste strekpunkt: (...) opplæring i samisk i barnehagen, endre til (...) opplæring i samisk i skolen.
- 3 – Kvalifikasjonskrav, 1 avsnitt: “Kunnskaper” endres til “kompetanse”, i tillegg tas med at tilbyder har kompetanse i samisk språk og om sjøsamiske forhold. Nytt første avsnitt blir slik: Det er en forutsetning for oppdraget at tilbyder har kompetanse i samiske språk og om sjøsamiske forhold. Det er også viktig at tilbyder har kompetanse om det samiske språks stilling i samfunnet og hvilke faktorer på ulike nivå som påvirker språkets situasjon. Denne kompetansen skal beskrives (...).
- 3.1 Skatteattest og attest for betalt MVA: Det må tas høyde for at det også kan komme inn tilbud fra andre enn kun norske tilbydere.
- 3.2 Leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner: Teksten i krav nr. 3 tilpasses teksten i 3 – Kvalifikasjonskrav.

- Administrasjonen avklarer om det skal være med tillegg om:
 - Hvis oversitting av tidsfrist for evaluering fra tilbyder
 - Hvis tilbyder presenterer ekstrakostnader utenfor avtalt pris
 - Utbetaling og kontroll med arbeidet
 - Avslag av tilbud

Vedtak:

Konkurranses grunnlag for evaluering av samisk i Kåfjord vedtas med endringer og avklaringer.

Rådmannens innstilling**Saksopplysninger**

Det er utarbeidet konkurransegrunnlag gjeldende Evaluering av samisk i Kåfjord. Teksten må gjennomgås for korrigeringer og endringer. Se vedlagte dokument.

Ingen ytterligere vurdering og innstilling i saka.

Vurdering



Gáivuona suohkan
Kåfjord kommune
Kaivuonon komuuni

KONKURRANSEGRUNNLAG

Anskaffelse etter del I

for anskaffelse av tjenesten

Evaluering av samisk i Kåfjord

Saksnr

1	Generell beskrivelse	1
1.1	Om oppdragsgiver.....	1
1.2	Bagrunn.....	1
1.3	Beskrivelse av oppdragsgivers behov.....	5
1.3.1	Oppdrager omfatter.....	6
1.4	Alternative tilbud.....	8
1.5	Avtalens varighet.....	8
1.6	Tidsfrister.....	8
2	Regler for gjennomføring av konkurransen	9
2.1	Anskaffelsesprosedyre.....	9
2.2	Offentlighet og taushetsplikt.....	10
2.3	Vedståelsesfrist.....	10
3	Kvalifikasjonskrav	10
3.1	Skatteattest og attest for betalt merverdiavgift.....	11
3.2	Leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner.....	11
4	Tildelingskriterier	12
5	Innlevering av tilbud og tilbudsutforming	13
5.1	Innlevering av tilbud.....	13
5.2	Tilbudets utforming.....	13
5.3	Annet.....	13
6	Vedlegg	14

1 Generell beskrivelse

1.1 Om oppdragsgiver

Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune/Kaivuonon komuuni ligger på østsiden av Lyngenfjorden, og har tradisjonelt vært et flerkulturelt samfunn med en befolkning bestående av samisk, kvensk/finsk og norsk språk- og kulturbakgrunn.

Kommunesentret er Olderdalen hvor rådhuset også ligger.

I kommunen er det tre barnehager: Olderdalen, Birtavarre og Manndalen. Barnehagen i Manndalen har en samiskspråklig avdeling, Riebangárđi, hvor samisk språk skal være arbeidsspråket. De øvrige barnehagene har norsk som hovedspråk, men samisk språk og kultur skal også her være en del av barnehagehverdagen.

I Kåfjord er det to barne- og ungdomsskoler, i Olderdalen og i Manndalen. Manndalen skole har størst andel elever som har samisk i sin fagkrets. De fleste elevene har samisk som 2. Språk. En mindre gruppe elever har samisk som 1.språk. Disse elevene er spredt over flere klassetrinn. I Olderdalen er det en mindre gruppe elever med samisk 2 i sin fagkrets.

Kåfjord helsesenter som inneholder sykehjem, eldre/demensomsorg, legetjeneste og helsestasjon er lokalisert i Birtavarre.

Ytterligere informasjon om Kåfjord kommune finnes på hjemmesiden:
www.kafjord.kommune.no

Oppdragsgivers kontaktperson er:

Navn	Inger M. Åsli
Postadresse	Kåfjord rådhus, PB 74, 9148 Olderdalen
e-post	inger.marie.asli@kafjord.kommune

Eventuelle spørsmål kan rettes til kontaktpersonen på e-post.

1.2 Bakgrunn

I 1992 ble kommunen innlemmet i forvaltningsområdet for samisk språk, som den eneste kommunen i Troms. Samelovens språkregler gir kommunens innbyggere individuelle språklige rettigheter i møte med offentlige organ. I det ligger at kommunale retningslinjer, kunngjøringer og skjema også skal være på samisk, rett til svar på samisk, rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren, rett til individuelle kirkelige tjenester og rett til voksenopplæring i samisk. Det er barnehageloven som sikrer samiske barns rett til samisk språk og kultur i barnehagen, og regulerer

kommunens ansvar for tilrettelegging av barnehagetilbudet. Forskrift om rammeplanen gir retningslinjer for barnehagens innhold og oppgaver. Rett til opplæring i/på samisk i grunnskolen og den videregående skole sikres gjennom opplæringsloven. Læreplanverket Kunnskapsløftet samisk ble innført i 2006 for grunnskolen i Kåfjord.

Kåfjord kommune har en viktig rolle i å etablere gode rammer for styrking og utvikling av samisk språk, både i forhold til rollen som tjenesteyter og i forhold til rollen som samfunnsutvikler. Bruk, synliggjøring og anerkjennelse i kommunikasjon, informasjon, synliggjøring på skilt er viktige elementer for etablering av gode rammer og videre utvikling av samisk språk i offentlig sammenheng.

Barnehage og grunnskole er viktige arenaer for sikring og bevaring av samisk språk. Som språk- og opplæringsarena er dette særlig viktig for barn og unge som ikke har et samiskspråklig hjemmemiljø. Fremtiden for samisk språk er avhengig av at barn og unge kan tilegne seg og bruke språket i barnehage og i grunnskole.

I sammenheng med barnehage og skole som samiskspråklige opplæringsarenaer, er det i tillegg viktig at det etableres samiskspråklige arenaer utenfor disse institusjonene. Her er bla Kåfjord kommune ved samisk språksenter en viktig brikke i tilrettelegging av denne type språklige møteplasser.

Siden Kåfjord kommune kom med i forvaltningsområdet for samisk språk for over 25 år siden har det vært en god utvikling når det gjelder utvikling og synliggjøring av lokal samisk kultur. Når det gjelder samisk språkbruk og tilrettelegging for samisk språk i offentlige virksomheter, har vi ikke hatt samme fremgang. Situasjonen for samisk språk i Kåfjord er svært ulik kommunene i indre Finnmark mht bruken av samisk i kommunal tjenesteyting, men også i våre lokalsamfunn.

I Kåfjord har språkskifte og kulturell ensretting ført til at samisk har tapt status i forhold til norsk. Norsk har blitt dagligspråket i de fleste hjem og mange har dermed ikke fått mulighet til å delta i den naturlige språkoverføringen i hjemmet

Dette har bla skapt utfordringer knytta til å gi et tilfredsstillende tjenestetilbud, og tilbud som gjenspeiler intensjonene med samelovens språkregler og det øvrige regelverk som Kåfjord kommune må forholde seg til.

I Overordna tospråklighetsplan for perioden 2018-2020, vedtatt i Kåfjord kommunestyre 7.12.2017, er disse utfordringene trukket frem:

- Samisk språk synes og høres lite i de kommunale virksomhetene
- Manglende tilgang og satsing på personer med samisk kompetanse (muntlig og skriftlig) i kommunens virksomheter
- Sårbare samiskspråklige kompetansemiljø.

Vi viser forøvrig til vedlagte liste som omfatter evalueringer, rapporter og annet materiale i tilknytning til tematikken for denne evalueringen. Det bemerkes at lista ikke er fullstendig.

På bakgrunn av dette ønsker Kåfjord kommune å se på utviklingen av samisk språk i den kommunale virksomhet, og om Kåfjord kommune oppfyller sine forpliktelser i forhold til samisk språk og språkutvikling innenfor forvaltningsområdet for samisk språk.

Styringsgruppe for evalueringen: Samepolitisk utvalg.

1.3 Beskrivelse av oppdragsgivers behov

Kåfjord kommune mangler en helhetlig kartlegging og beskrivelse av hvordan kommune forvalter sitt ansvar knytta til samisk språk og språkutvikling. Det finnes heller ikke systematisert kunnskap over innbyggernes opplevelse av det kommunale tjenestetilbudet knytta til samisk språk og samisk språkutvikling i Kåfjord. Dette gjelder innenfor alle tjenesteområder: administrasjonen sentralt på Kåfjord rådhus, barnehager og grunnskoler og innenfor helse og sosial.

Det er viktig å se på om språkbrukere får brukt samisk i kontakt med kommunale virksomheter, og hva som er grunn dersom de ikke bruker samisk i møte med kommunen. Hvordan har Kåfjord kommune lagt til rette for å møte samiske språkbrukere på samisk?

Det er videre viktig å å kartlegge og beskrive situasjonen for samisk språk og kultur i de kommunale barnehagene og i grunnskolen. Hvilket tilbud gis i barnehagene knytta til samisk språk og kultur? Er dette knytta til barnehagens planverk? Er foresatte tilfredse med tilbudet som gis? Hva med overgangen barnehage og grunnskole og samarbeidet omkring dette? Hvordan er situasjonen i grunnskolen? Hvordan opplever elever og foresatte opplæringstilbudet i og på samisk?

Likeså gjelder dette helse- sosial sektoren: Hvordan er det innenfor sektoren helse og sosial i forhold til å sikre gode og likeverdige helse- og omsorgstjenester for brukerne? Hvordan tilrettelegges det for bruk av samisk språk? Hvordan opplever brukerne tjenestene som gies?

På bakgrunn av funn i evalueringen skal evaluere komme med forslag til tiltak eller endringer i tiltak som kan bidra til å forbedre tilbudet Kåfjord kommune gir innenfor de ulike virksomhetsområdene.

Resultatene av evalueringen og forslagene som evaluerer foreslår er ment å være et grunnlag for den videre språkplanleggingen i Kåfjord kommune, slik at vi bedre kan styrke og forbedre språktilbudet som kommunen gir innenfor kommunens ulike virksomhetsområder til samiskspråklige brukere. Dette knyttet opp mot forpliktelsene som er hjemlet i sameloven og samelovens språkregler – kap. 3 – Om samisk språk, samt øvrig lovgrunnlag.

Med bakgrunn i dette vil kommunen gjennomføre en invitasjonkonkurranse med det formål å evaluere samisk språkutvikling i Kåfjord kommune.

1.3.1 Oppdraget omfatter

Det legges vekt på at evalueringen både har et bruker- og et forvaltningsperspektiv. Med det menes at evalueringa både må inkludere brukernes opplevelser av det kommunale tjenestetilbudet i tilknytning til samisk språk og språkutvikling i Kåfjord, i tillegg til at de kommunale virksomhetenes tilrettelegging for og utvikling av samisk språk må sees på.

Evalueringen skal omfatte samisk språkutvikling i Kåfjord fra 1992 og fram til i dag. Det er et tidsspenn på 25 år. Evalueringens hovedfokus må derfor avgrenses til å gjelde perioden fra 2007 og frem til i dag. For perioden 1992 – 2006 vil vi ha en gjennomgang av språksituasjon og språkutvikling i Kåfjord basert på tidligere utgitt materiale jfr. vedlegg.

Evalueringer må velge ut et representativt utvalg av befolkningen for å beskrive og belyse deres erfaringer med og opplevelse av det kommunale tjenestetilbudet. Alle kommunedeler må være representert.

Evalueringen må bla belyse følgende forhold:

- Beskrive og belyse arbeidet med og utviklingen av samisk språk i **kommuneadministrasjonen** i Kåfjord kommune:
 - Organisering, ansvarsforhold, rutiner og planverk knytta opp mot ivaretagelse og utvikling av samisk språk og kultur i Kåfjord kommune.
 - Holdninger, verdisyn til ansatte ivaretagelse av samiskspråklige forpliktelser hjemlet i samelovens språkregler.
 - Kunnskap og kompetanse om samisk språk og lokal sjøsamisk kultur
 - Antall ansatte med samiskspråklig kompetanse
 - Hvordan tilrettelegger Kåfjord kommune for møte med samiske språkbrukere?
 - Får samiske språkbrukere brukt samisk i kontakt med kommunen?
 - Hva er grunnen til at de evt. ikke bruker samisk i kontakt med kommunen?
 - Hvordan opplever den samiskspråklige brukeren kontakten med kommuneadministrasjonen?
- Beskrive og belyse arbeidet med og utviklingen av samisk i virksomhetene innenfor **helse og sosial**:
 - Organisering, ansvarsforhold, rutiner og planverk knytta opp mot samelovens § 3-5 om utvidet rett til bruk av samisk i helse- og omsorgssektoren.
 - Holdninger og verdisyn ansatte har til ivaretagelse av samiskspråklige forpliktelser hjemlet i sameloven
 - Kunnskap og kompetanse om samisk språk og kultur, også lokal sjøsamisk kultur
 - Antall ansatte med samiskspråklig kompetanse, muntlig og skriftlig
 - Hvordan tilrettelegges det for møte med samiskspråklige brukere – omfatter også skriftlig informasjonsmateriell
 - Får samiske språkbrukere brukt samisk i kontakt med helsetjenesten

- Hva er grunnen til at de evt. ikke bruker samisk i kontakt med helsetjenesten
- Hvordan opplever den samiskspråklige brukeren kontakten med helsetjenesten?

• Beskrive og belyse arbeidet med og utviklingen av samisk språk innenfor **oppvekstsektoren**. Spesielt fokus skal legges på hvordan **barnehagetilbudet** er tilrettelagt og organisert i forhold til ivaretagelse av samisk språk og kultur både i norskspråklig barnehage/barnehageavdeling og i samiskspråklig barnehageavdeling, og hvilke tilbud som gis. I tillegg ønskes belyst:

- Organisering, ansvarsforhold, rutiner og planverk knyttet opp mot gjeldende lovverk og vedtekter.
- Holdninger og verdisyn ansatte har til ivaretagelse og utvikling av samisk språk og kultur i barnehagen.
- Kunnskap og kompetanse om samisk språk og kultur, også lokal sjøsamisk kultur.
- Antall ansatte med samiskspråklig kompetanse, muntlig og skriftlig
- Hvordan tilrettelegges det for kontakten med samiskspråklige brukere – omfatter også skriftlig informasjonsmateriell
- Får den samiskspråklige brukeren brukt samisk i kontakt samiskspråklig barnehageavdeling?
- Hvordan opplever foresatte tilbudet som gis i samisk språk og kultur?
- Opplever foresatte noen utfordringer i forhold til å få tilbud om opplæring i samisk i barnehagen?

Grunnskolen: Fokus må være på alle nivå i samiskopplæringen i alle offentlige skoler. Det må også være fokus på frafallsproblematikk blant elever som har samisk i sin fagkrets, og si noe om hvorfor det er slik. Samt gi en vurdering av tiltak som kan bidra til at flere ønsker og velger samisk i grunnskolen.

- Organisering, ansvarsforhold, rutiner og planverk knyttet opp mot gjeldende lovverk og vedtekter.
- Holdninger og verdisyn ansatte har til ivaretagelse og utvikling av samisk språk og kultur i grunnskolen
- Kunnskap og kompetanse om samisk språk og kultur, også lokal sjøsamisk kultur
- Antall ansatte med samiskspråklig kompetanse, muntlig og skriftlig
- Hvordan tilrettelegges det for møte med samiskspråklige brukere – omfatter også skriftlig informasjonsmateriell?
- Hvordan opplever elevene opplæringstilbudet?
- Hvordan opplever foresatte opplæringstilbudet?
- Opplever elever/foresatte noen utfordringer i forhold til å få tilbud om opplæring i samisk i barnehagen?

På bakgrunn av funn i evalueringen skal evaluere gi en vurdering av tiltak som kan bidra til å styrke og forbedre tilbudet kommunen gir innenfor de ulike områder innenfor samisk språk.

Evalueringen skal danne et grunnlag for økt kunnskap om forvaltning av samisk språk i Kåfjord, slik at vi kan finne frem til ordninger med det formål å forbedre og utvikle samisk språk og samisk språkbruk i de kommunale virksomhetene, men også i vårelokalsamfunn.

Den ferdige evalueringsrapporten skal foreligge både på norsk og på nordsamisk.

1.4 Alternative tilbud

Der er ikke anledning å levere inn tilbud som kun omfatter deler av evalueringen.

1.5 Avtalens varighet

Oppdragsgiver vil inngå avtale på grunnlag av vurdering av det som anses som økonomisk mest fordelaktig i hht tildelingskriteriene, jf nærmere beskrevet i punkt 3 og 4.

Avtalens varighet er inntil 1 år fra Kommunestyrets godkjenning og finansiering av oppdraget er på plass.

1.6 Tidsfrister

Oppdragsgiver har lagt opp til følgende tidsrammer for prosessen. Vi gjør oppmerksom på at endringer kan inntreffe.

Aktivitet	Tidspunkt
Frist for å stille spørsmål til konkurransegrunnlaget	Dato og klokkeslett
Tilbudsfrist	Dato og klokkeslett
Tilbudsåpning	Dato og klokkeslett
Evaluering og eventuelle forhandlinger	Uke x-x
Valg av leverandør og meddelelse til leverandører	Dato
Kontraktsinngåelse	Dato
Tilbudets vedståelsesfrist	Dato og klokkeslett (90 dager)
Leveranse	

Det gjøres oppmerksom på at tidspunktene etter tilbudsfrist er foreløpige og kan bli gjenstand for justeringer. En eventuell forlengelse av tilbudets vedståelsesfrist kan bare skje dersom leverandøren godkjenner dette.

Det tas forbehold om godkjenning av Kåfjord kommunestyre før igangsetting av oppdraget.

2 Regler for gjennomføring av konkurransen

2.1 Anskaffelsesprosedyre

Anskaffelsen gjennomføres i henhold til lov om offentlige anskaffelser av 17. juni 2016 (LOA) og forskrift om offentlige anskaffelser (FOA) FOR 2016-08-12-974. del I.

Oppdragsgiver planlegger å tildele kontrakt uten å ha kontakt med leverandørene utover å foreta eventuelle mindre avklaringer/korrigeringer av tilbudene.

Leverandøren oppfordres på det sterkeste til å følge de anvisninger som gis i dette konkurransegrunnlaget med vedlegg og eventuelt stille spørsmål ved uklarheter per e-post til kontaktperson.

Alle kostander tilbyder har i forbindelse med utarbeidelse av tilbud skal dekkes av tilbyder.

Tilleggsopplysninger

Dersom en tilbyder finner at konkurransegrunnlaget ikke gir tilstrekkelig veiledning, tilstrekkelig opplysninger eller på noe annen måte er uklart, kan tilbyderen skriftlig be om tilleggsopplysninger.

Skriftlig henvendelse om tilleggsopplysninger merkes "Tilleggsopplysninger - konkurranse – ref saksnummer" og sendes til oppdragsgivers kontaktperson pr e-post.

Spørsmål bes innkommet snarest mulig. Dersom spørsmål kommer inn senere enn seks dager før tidsfristens utløp, er det ikke sikkert at spørsmålene vil bli besvart før tilbudsfristens utløp.

Svar på spørsmålet vil bli sendt pr e-post til samtlige som har mottatt konkurransegrunnlaget. Spørsmål vil dermed ikke bli besvart på individuell basis. Det vil heller ikke fremgå hvem som har stilt spørsmålene.

Innen tilbudsfristens utløp, har oppdragsgiver rett til å foreta rettelser, suppleringer og endringer av konkurransegrunnlaget som ikke er vesentlige. Dersom rettelser, suppleringer eller endringene kommer så sent at det er vanskelig for tilbyderen å ta hensyn til det i tilbudet, vil det bli fastsatt en forholdsmessig forlengelse av tilbudsfristen. Samtlige tilbydere vil i så fall bli varslet om forlengelsen.

2.2 Offentlighet og taushetsplikt

For allmennhetens innsyn i dokumenter knyttet til en offentlig anskaffelse gjelder offentleglova. Oppdragsgiver og dennes ansatte plikter å hindre at andre får adgang eller kjennskap til opplysninger om tekniske innretninger og fremgangsmåter eller drifts- og forretningsforhold det vil være av konkurransemessig betydning å hemmeligholde, jf. FOA §§ 7-3 og 7-4 og, jf. forvaltningsloven § 13.

2.1 Vedståelsesfrist

Leverandøren må vedstå seg sitt tilbud til det tidspunktet som er angitt i pkt. 1.6. ovenfor.

3 Kvalifikasjonskrav

Det er en forutsetning for oppdraget at tilbyder har kunnskaper om samiske forhold, også i sjøsamiske områder. Det er også viktig at tilbyder har kunnskaper om det samiske språks stilling i samfunnet og hvilke faktorer på ulike nivå som påvirker språkets situasjon. Denne kunnskapen skal beskrives. Det skal også tas forskningsmessig etiske hensyn.

Tilbyder må velge et representativt utvalg av befolkningen for å beskrive og belyse deres erfaringer med og opplevelse av det kommunale tjenestetilbudet. Undersøkelsen må omfatte alle kommunedeler.

Levrandøren skal utarbeide en fremdriftsplan for arbeidet med angivelse av tid for ferdigstilling av oppdragt. Fremdriftsplanen vil bli vektlagt ved evaluering av tilbud, jfr. pkt. 1.3.1 – Hva oppdraget omfatter.

Tilbyders kvalifikasjoner vil bli vurdert ut fra innlevert dokumentasjon. Det er kun tilbyder som er funnet kvalifisert som vil få sine tilbud evaluert. Dette innebærer at:

- Tilbyder vil bli avvist dersom kvalifikasjonskravene ikke er oppfylt, jfr. **anskaffelsesforskriften §.....**

Tilbyder kan bli avvist dersom dokumentasjon viser at dette ikke er sannsynlig. Dersom tilbyder er klar over at opplysninger tilknyttet kvalifikasjonskravene kan medføre tvil om tilbyders evne til å oppfylle en kontrakt, eller etterspurt dokumentasjon ikke kan fremlegges (eksempelvis fordi det dreier seg om et nyetablert selskap) bør relevant tilleggsinformasjon legges ved tilbudet.

Tilbyder vil bli avvist ved manglende oppfyllelse av dokumentasjonskravene under punkt 3.3, jf. anskaffelsesforskriften § 20-12 (1) b), c) og e). Forskriften gir mulighet for oppdragsgiver å be om at enkelte uteglemte dokumenter ettersendes, men tilbyder kan ikke kreve at slik tilleggsfrist blir gitt.

3.1 Skatteattest og attest for betalt merverdiavgift

Krav	Dokumentasjonskrav
Norske leverandøren skal ha ordnede forhold med hensyn til betaling av skatt, arbeidsavgift og merverdiavgift.	<ul style="list-style-type: none"> Skatteattest- og attest for betalt merverdiavgift, ikke eldre enn 6 mnd.

3.2 Leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner

Krav	Dokumentasjonskrav
Levrandøren skal ha erfaring fra sammenlignbare oppdrag	<p>Beskrivelse av leverandørens inntil 3 mest relevante oppdrag i løpet av de siste 3 årene. Beskrivelsen må inkludere angivelse av oppdragets verdi, tidspunkt, mottaker og kontaktperson (navn, telefon og e-post.) Det er leverandørens ansvar å dokumentere relevans gjennom beskrivelsen. Leverandøren kan dokumentere erfaringen ved å vise til kompetanse til personell han råder over og kan benytte til dette oppdraget, selv om erfaringen er opparbeidet mens personellet har utført tjeneste for en annen leverandør.</p> <p>Referanser kan bli kontaktet dersom oppdragsgiver bestemmer seg for å innhente referanser. Der er derfor viktig at referanselisten inneholder opplysninger om navn på kontaktperson og telefonnummer for minimum 3 relevante oppdrag.</p>
Leverandøren skal ha tilstrekkelig gjennomføringsevne og kapasitet	Redegjørelse for levrandørens gjennomsnittlige arbeidsstyrke i løpet av de siste 3 år.
Leverandøren har kunnskaper om samiske forhold, også i sjøsamiske områder, samt kunnskaper om det samiske språks stilling i samfunnet og hvilke faktorer på ulike nivå som påvirker språkets situasjon.	<p>Beskrivelse av kompetanse og erfaring som nøkkelpersoner for utførelse av evalueringen har innenfor området.</p> <p>CV for nøkkelpersoner.</p>

Krav	Dokumentasjonskrav
Det kreves god beskrivelse av oppdraget ,med opplysninger som er listet til høyre i tabellen	<p>Levrandøren skal beskrive/gjøre rede for forståelse av oppdraget, samt hvordan dette oppdraget vil bli utført – metode og gjennomføring. Angivelse av tid for ferdigstillelse av rapporten skal inngå.</p> <p>Kostandsoverslag hvor alle forventede kostnader for gjennomføring av oppdraget fremkommer. Prisene skal fremkomme på en slik måte at Kåfjord kommune kan få en totaloversikt over tilbudet.</p>

4 Tildelingskriterier

Oppdragsgiver vil velge det tilbud som etter en helhetsvurdering er det økonomisk mest fordelaktige, basert på en evaluering av tildelingskriteriene listet opp nedenfor. Det er dermed disse kriteriene som er konkurranseparametre og som tilbudet blir vurdert opp mot og rangert i henhold til følgende rekkefølge:

Vurderingstema:	Dokumentasjon:	Vekt
Pris	Ferdig utfylt prisskjema, herunder timepris, reisekostnader og oversettingskostnader.	70%
Oppdragsforståelse og kvalitet på leveransen	<p>Jf. punkt 1.3.1: levrandøren skal beskrive/gjøre rede for forståelse av oppdraget, samt hvordan dette vil bli utført.</p> <p>Jf. punkt 3.2: Fremdriftsplan for arbeidet med angivelse av tid for ferdigstillelse av oppdrag.</p> <p>Referanser på tilsvarende relevante oppdrag med referanser og beskrivelser som kan gi grunnlag for vurdering av forventet kvalitet på den tilbudte leveranse, jf. punkt 3.2</p>	30%

5 Innlevering av tilbud og tilbudsutforming

5.1 Innlevering av tilbud

Tilbud skal leveres elektronisk via EU-Supply portalen, KGVLIGHT innen tilbudsfristen. For sent innkomne tilbud vil bli avvist. Systemet tillater heller ikke å sende inn tilbud elektronisk via EU-Supply etter tilbudsfristens utløp.

Nettstedet er www.kgvlight.com

Er du ikke bruker hos EU-Supply, eller har du spørsmål knyttet til funksjonalitet i verktøyet, for eksempel, hvordan du skal gi tilbud, ta kontakt med EU-Supply Brukerstøtte på tlf: 23 96 00 10 eller på e-post til: kgv@eu-supply.com.

5.2 Tilbudets utforming

Tilbudet skal leveres etter den utforming det elektroniske systemet for innlevering angir.

Tilbudet utformes med denne disposisjonen:

- Signert og utfylt tilbudsbrev. (Ligger vedlagt.)
- Fremdriftsplan, jf. Punkt 3
- Leverandørens løsningsspesifikasjon. Dokumentasjon for kravspesifikasjon med etterspurt dokumentasjon:
 - a. Skatteattest, jf. punkt 3.1 Utstedes av kemner/kommunekasserer.
 - b. Attest for betalt merverdiavgift, jf. punkt 3.1. Utstedes av Skattefogden.
 - c. Beskrivelse av leverandørens inntil 3 mest relevante oppdrag i løpet av de siste 3 årene, jf. punkt 3.2
 - d. Referanseliste for tilsvarende oppdrag, jf. punkt 3.2
 - e. Redegjørelse for gjennomføringsevne og kapasitet, jf. punkt 3.2
 - f. Beskrivelse av kompetanse om samiske forhold og samisk språk, jf. punkt 3.2, samt CV for den/de som skal arbeidet med oppdraget.
 - g. Beskrivelse av metoder og gjennomføring av oppdraget, med angivelse av tid for ferdigstilling av oppdraget.
- Utfylt prisbilag hvor alle forventede kostander for gjennomføring av oppdraget fremkommer.

5.3 Annet

Oppdragsgiverne påberoper seg retten til å holdes orientert om fremdriften i arbeidet og vil kunne ha muligheten til å lese rapporten og komme med kommentarer før den offentliggjøres.

Det er tilbydereren som har risikoen for om forsendelsen er oppdragsgiver i hende før tilbudsfristens utløp, jf. punkt 1.6. Med "i hende" menes at tilbudet fysisk er kommet

frem til oppdragsgiver. Det er således ikke tilstrekkelig at tilbudet er poststemplet med fristdato.

6 Vedlegg

- Kontrakt m/bilag
- Tilbudsbrev
- Fortegnelse over tidligere evalueringer, rapporter m.m. i tilknytning til tematikken for evalueringen.

Tidligere evalueringer/rapporter i tilknytning til tematikken for evalueringen (ikke fullstendig):

- Øzerk og Eira (1996): *Språkrevitalisering og samisk-norsk tospråklighet i offentlige etater*. En studie av bruken av samisk som forvaltningsSpråk i kommuner i forvaltningsområdet for samisk språk. Samisk språkråd.
- Samisk nærings- og utredningscenter (2000): *Undersøkelse av bruken av samisk språk*.
- Skålnes og Gaski (2000): *Tospråklig tjenesteyting*. Brukerundersøkelse i forvaltningsområdet for samelovens språkregler. NIBR, prosjektrapport 2000:17.
- Pedersen og Høgmo (2004): *Kamp, krise og forsoning*. Evaluering av samepolitiske tiltak i Kåfjord. *Rapport nr. 4*, Norut Samfunn, Tromsø.
- Nygaard, Varsi Balto, Solstad og Solstad (2012): *Evaluering av samiske språksentre*. Norut rapport 2012/6, Norut, Alta.
- Angell, Varsi Balto, Josefsen, Pedersen og Nygaard (2012): *Kartlegging av samisk perspektiv i kommunesektoren*. Rapport 2012/5, Norut, Alta.
- Solstad (red.), Varsi Balto, Nygaard, Josefsen, Solstad (2012): *Samisk språkundersøkelse*. NF-rapport nr. 7/2012.
- Kommunal- og moderniseringsdepartementet (2014): *Rapport fra gjennomgang av samelovens språkregler*.
- Løvland og Solstad (2016): *Evaluering av sametingets tospråklighetstilskudd til fylkeskommuner og kommuner 2012 – 2014*. NF rapport nr. 2/2016.
- Noodt og Reiding AS: *Kostnadsnøkler til kommuner som betjener en samisk befolkning*

Annet:

- NOU 2016:18 – Hjertespråket. Forslag til lovverk, tiltak og ordninger for samisk språk. Kommunal- og moderniseringsdepartementet.
- Sametinget : *Samiske tall forteller 1 – 10*.
- Hovland, Arild (1996): *Moderne utfolk. Samisk ungdom i bevegelse*. Cappelen akademisk forlag.

Leverandøren skal fylle ut tabellen og signere under tabellen.

Firmanavn:			
Org.nummer:			
Postadresse:			
Besøksadresse:			
Telefonnummer:			

Kontaktperson:			
Telefonnummer:		Mobilnummer:	
E-postadresse:			

Ovennevnte leverandør gir med dette vedlagte tilbud på i henhold til de betingelser som fremkommer av konkurransegrunnlaget.

Vi vedstår oss vårt tilbud til den dato som er angitt i konkurransegrunnlaget. Tilbudet kan aksepteres av oppdragsgiver når som helst fram til utløp av vedståelsesfristen.

Sted	Dato	Underskrift
		Navn med blokkbokstaver



Saksfremlegg

Utvalgssak	Utvalgsnavn	Møtedato
53/18	Formannskap	31.10.2018
	Kåfjord kommunestyre	

Vegadresseprosjekt- Oppdatering til kommunestyret

Henvisning til lovverk:

Rådmannens innstilling

Til orientering

Saksopplysninger

Ingen klager eller andre henvendelser angående saken etter sist kommunestyremøte.

17.10.2018 ble vegadresseprosjektet oversendt stedsnavntjenesten.

- Sametinget for godkjenning av skrivemåten på samiske stedsnavn.
- Språkrådet for godkjenning av skrivemåten på norske og kvenske navn.
- Kopi sendt til Statens kartverk.

Stedsnavnkonsulenttjenesten vurderer skrivemåte på veiadresser. I de tilfeller hvor det ikke er gjort vedtak om skrivemåte på stedsnavn brukt i adressesammenheng må det opprettes navnesak som fastslår skrivemåten på navnet. Om navnet har flere funksjoner (naturnavn, gårds- og bruksnavn) skal alle funksjonene tas med. Det samme gjelder for parallelle navneformer.

Stedsnavntjenesten vurderer også skrivemåten av valgte veiadresser og gir råd om skrivemåten. Navnesaker behandles i hht [stedsnavnloven](#) med [forskrift](#).

Stedsnavntjenesten skal gi sin tilrådning om skrivemåten av navn innen 2 måneder jfr. forskrift § 8 andre ledd.

Når det gjelder samiske og kvenske stedsnavn gis det to tilrådninger. Etter den første tilrådninga som er foreløpig sendes saka på høring ihht lovens § 6 første ledd. Høringsfristen er 2 måneder.

Saka med innkomne høringsuttalelser sendes tilbake til kvensk og samisk stedsnavntjeneste for endelig tilrådning.

Etter at stedsnavntjenesten har kommet med sin tilrådning, skal kommunen gjøre vedtak om skrivemåte.

Vedtak om adressenavn skal etter stedsnavnlovens § 6 andre ledd kunngjøres i minst to aviser som er alminnelig lest på stedet, eller gjøres kjent på annen høvelig måte. Det er naturlig at vedtaket kunngjøres på kommunens nettsider.

Klagefrist er 3 uker fra melding om vedtak er kommet fram. Etter stedsnavnloven er det bare skrivemåten av adressenavn som kan påklages, og ikke selve navnevalget.

Hvem som har klagerett i en navnesak, går fram av stedsnavnlovens § 10. I saker som gjelder adressenavn og navn på kommunale anlegg og institusjoner, er det først og fremst lokale organisasjoner med tilknytning til navnet som har klagerett. Klageretten gjelder også for andre offentlige organer og virksomheter, som for eksempel Statens kartverk og andre som skal bruke det aktuelle navnet i tjenesten. Etter § 10 i forskriften til stedsnavnloven skal en klage alltid begrunnes. Begrunnelsen må behandle alle navn eller navneledd som klagen gjelder.

<https://www.sprakradet.no/Sprakarbeid/Stedsnavn/Kommunal-navnsetting/Saksgangen-for-adressenavn-og-navn-pa-andre-kommunale-navnebjekter/>

Vurdering

Til orientering